THE ORIGINAL COLLECTION

OF

MANX FOLK MUSIC

MADE BY

HIS HONOUR THE DEEMSTER GILL

MR.W.H.GILL & DR.CLAGUE

COMPLETED IN 1895 & 1896

MRs. J. FRED GILL

Mrs J. Fred Gill.
1912.

MAP OF THE ISLE OF MAN

PUBLISHED WITH ABEL HEYWOOD & SON'S SERIES OF PENNY GUIDE BOOKS. (PRICE TOGETHER 2d)

Abel Heywood & Son, 56 & 58, Oldham Street, Manchester.

John Bartholomew & Co. Edin.r

yright.

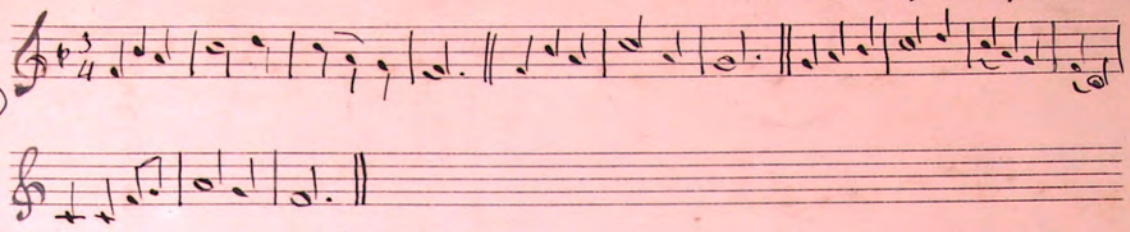
The red lines indicate places where singers lived. (of Manx music)

CAROL. "Joseph"

from Wilfred Wade, Ballamoar July
taken down by W. H. Gill 6 Aug. 1895.

0.53

108

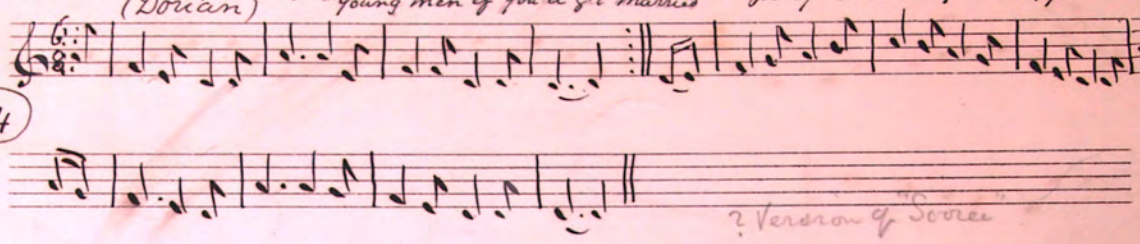


The Farmers' Daughter - (Dorian) "Young men if you'd get married"

from Jno: Collister at Clarkes' West Pt
July taken by W. H. G. 6 Aug '95

0.54

109



See C + 0.18

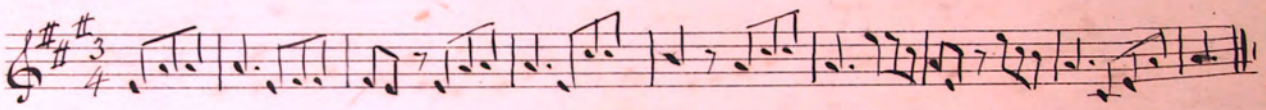
? Version of "Sooree"

Lord Bateman -

Do. Do.

0.55

110

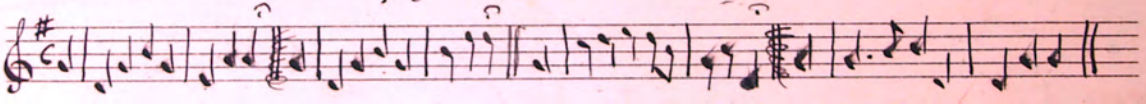


"'Twas once I loved a lady fair" -

Do. Do.

0.56

111

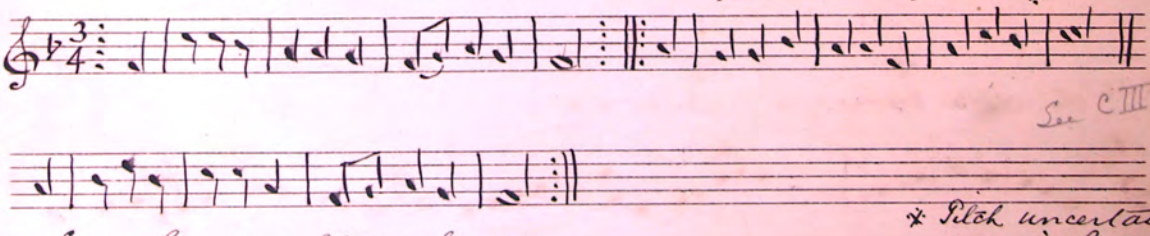


CAROL - "A Virgin unspotted" -

from Mrs Kare - Ballasalla - July - Oct: 77
by W. H. G 6 Aug '95

0.57

112



See C III. 7.

Last 8 bars repeated as chorus
in quick time -

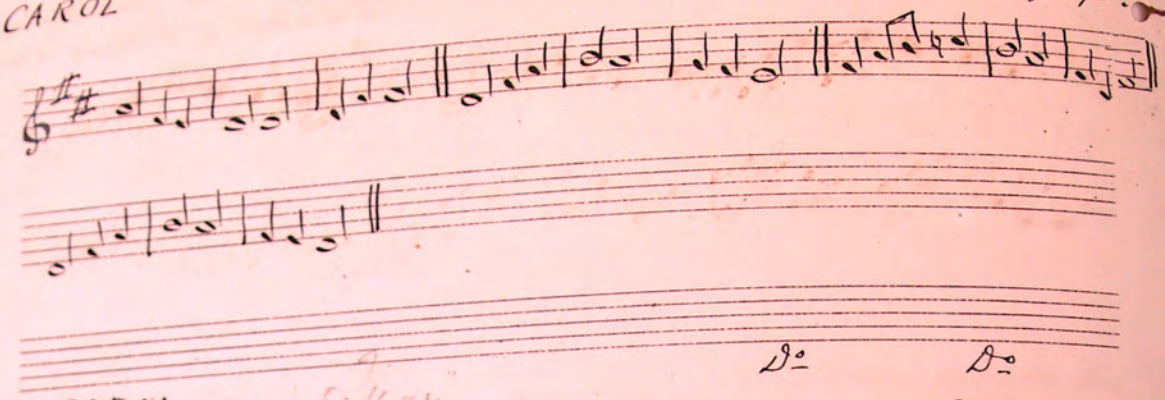
* Pitch uncertain
something between B & D

from Wm Raighen Brough Jeang Ballagh
(Cet 70) by W. H. G. 6 Aug 1895.

CAROL

0.58

113

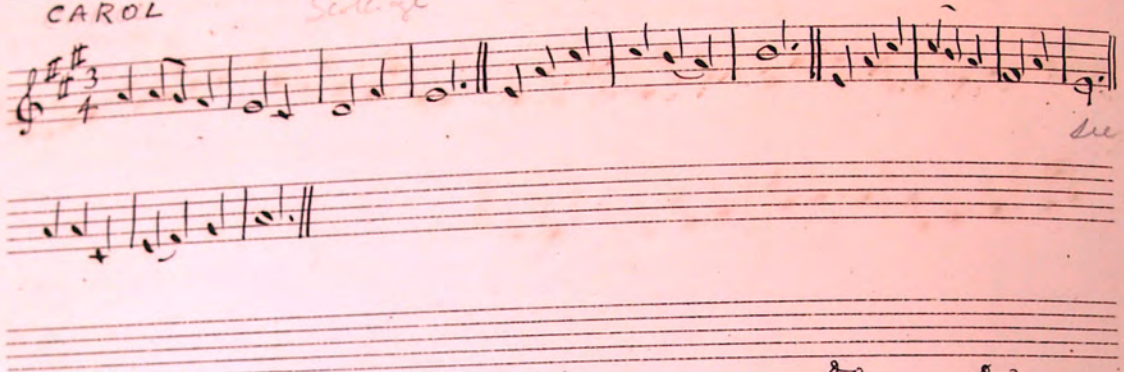


Do Do

CAROL

Scottage

0.59



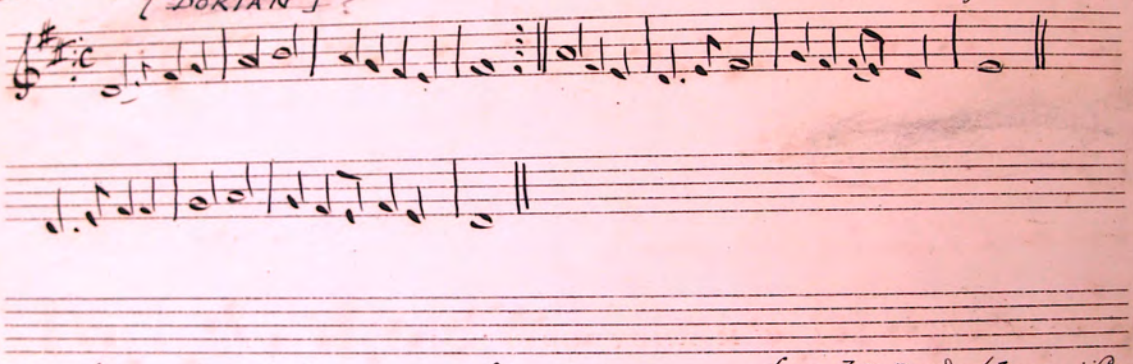
See 0.15

Let Christians all with one accord rejoice
[DORIAN] ?

Do Do
(got also from Wm Boyde, same day)

0.60

114

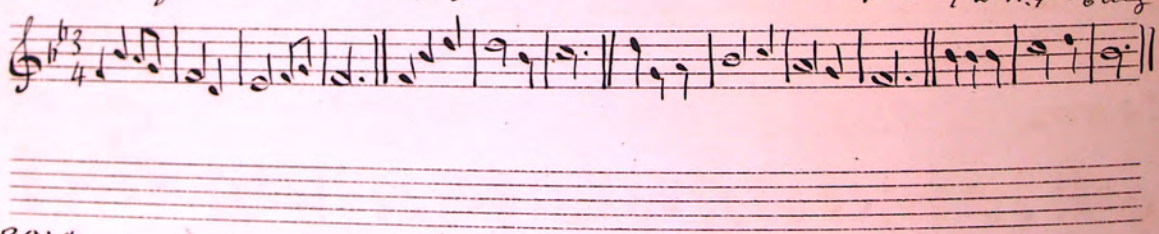


CAROL "The five and twentieth of December"

from Wm Boyde (Mason) Curragh
Ballagh - by W. H. G. 6 Aug 1895

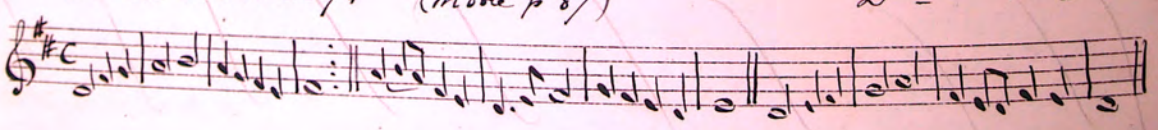
0.61

115



CAROL "Oh! cre ta dooinney," (Moore p 87)

Do Do



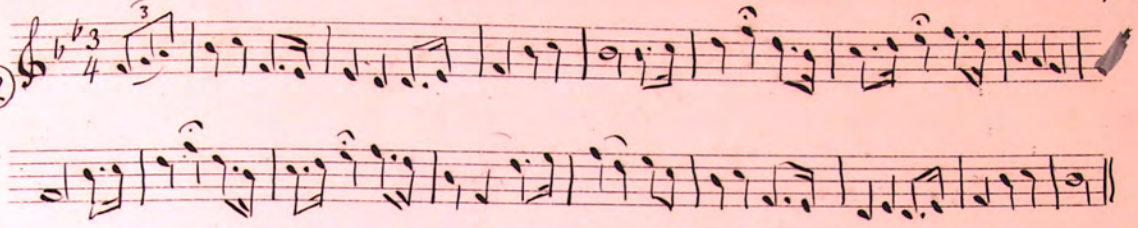
See 0.60

"The streames of lovely Nancy."

from Wm Boyde (mason) Ballaugh (Ot 61) taken by W.H.G. 6 Aug 1895.

O. 62

116



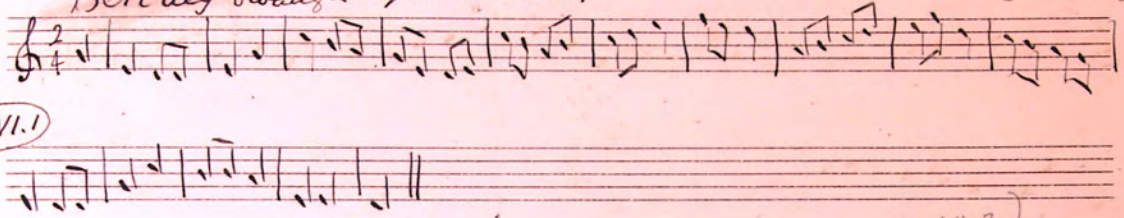
The following (8) times read by Dr Clague 1 Aug 95

(Pretty young woman in Sayles Mill) from Thos. Cain Douglas [Blind Tommy] taken down by Dr Clague Augt. 1895.

Ben aeg bwaagh ayns Mullin Sayle

117

Dr C VI.1



Va oie Cronk Alin Mooar (see over - C VI.2)

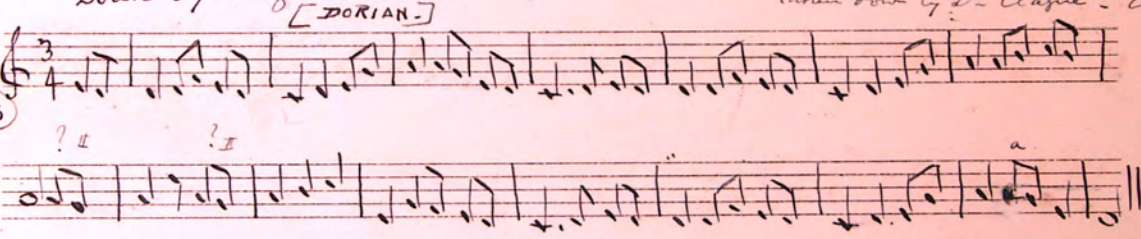
118

"Down by the green bushes" [DORIAN.]

from Eligth Callister - Balladoole - Arby taken down by Dr Clague - Augt. 1895

C VI.3

119



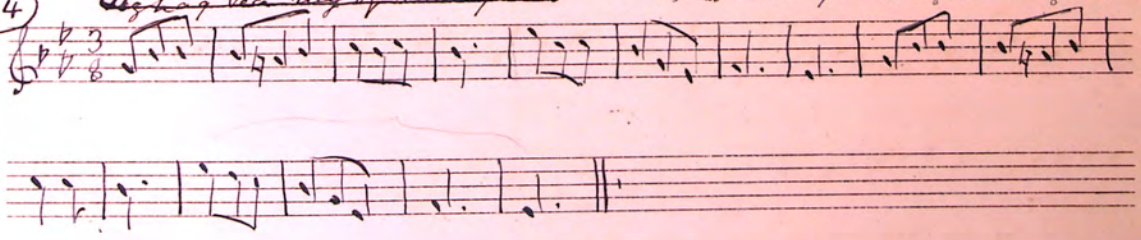
USHAG VEG RUY NY MOANEY DHOO

NURSING SONG - ~~Ushag veg ruy dy moaney dhoo~~ Little brown bird of the black marshy

from Eligth Callister Ot 84 - Balladoole, Arby Grand taken by Dr Clague Augt. - 1895

C. VI.4

120



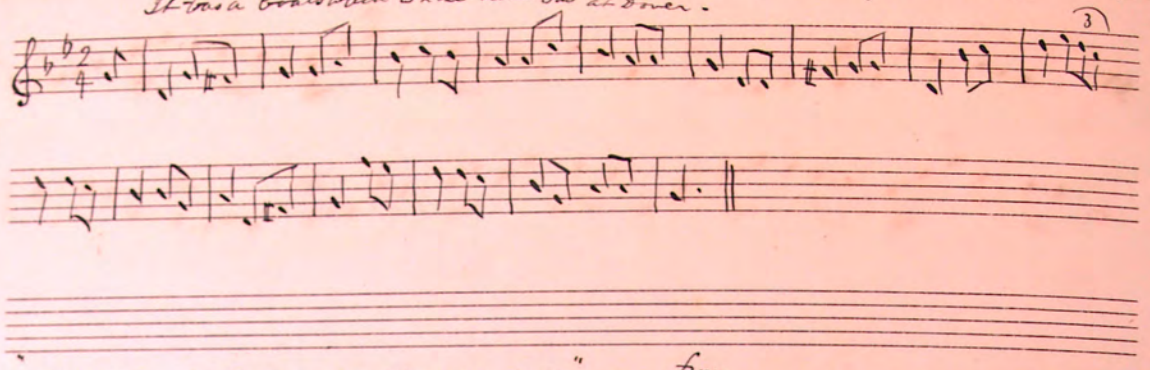
Ushag veg ruy ny moaney dhoo, c'raad ren oo cadley riyr?
Cadley mee riyree baare y crouw, Read mee hooar chiass ny chiow.

SHE BOSIN DY.ROW AVNS DOVER STHIE, from Thos. Ratcliffe - Howe - Thisher taken by Dr. Clague - Augt. 1895

It was a boatswain whose home was at Dover.

121

C. VI. 5

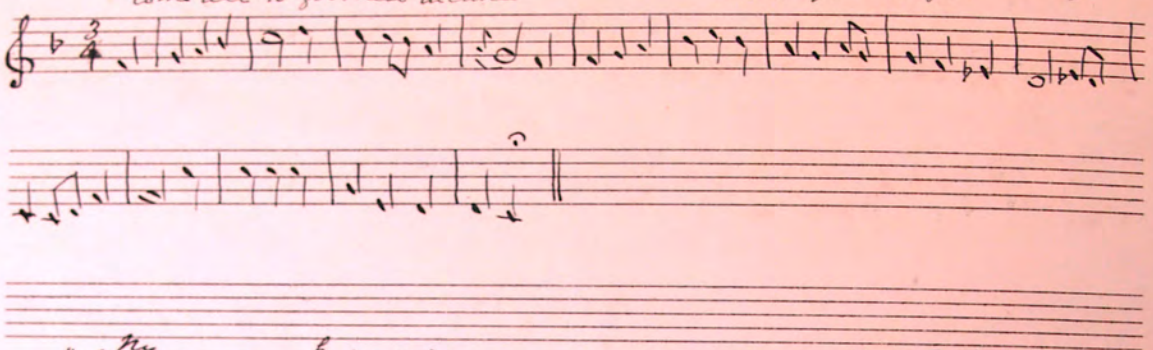


"TROOID SHIU OOILLEY GETHAN VIE" from taken by Dr. Clague Augt 1895.

Come all to goodness inclined

122

C. VI. 6

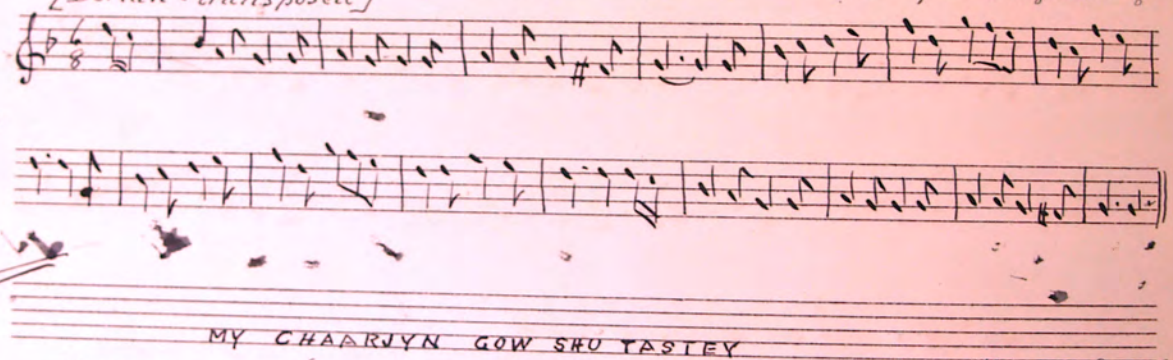


"My Shen my Graih?" "Is not that my love!" from Thos. Ratcliff - the Howe Thisher taken by Dr. Clague Augt 1895.

[Dorian - transposed]

123

C. VI. 7

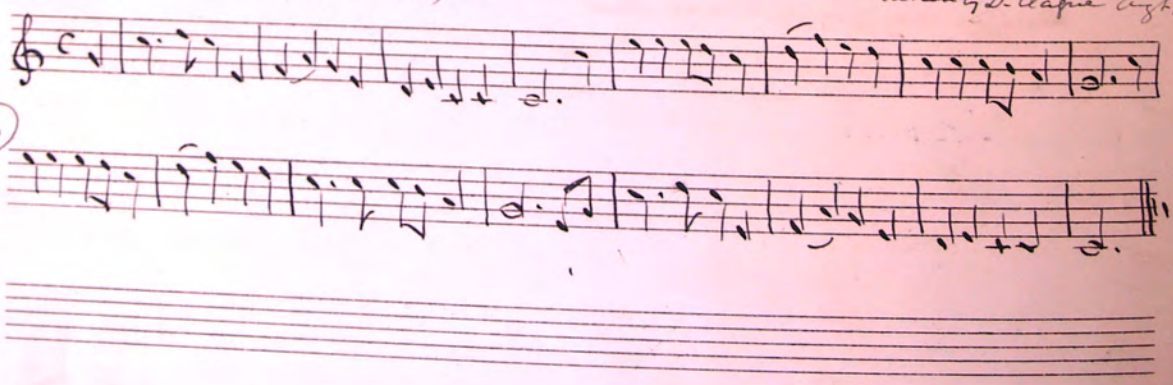


MY CHAARJYN GOW SHU TASTEY

CAROL (Moore 81) from Wm. Kaye. The St. Mary taken by Dr. Clague Augt. 1895

124

C. VI. 8

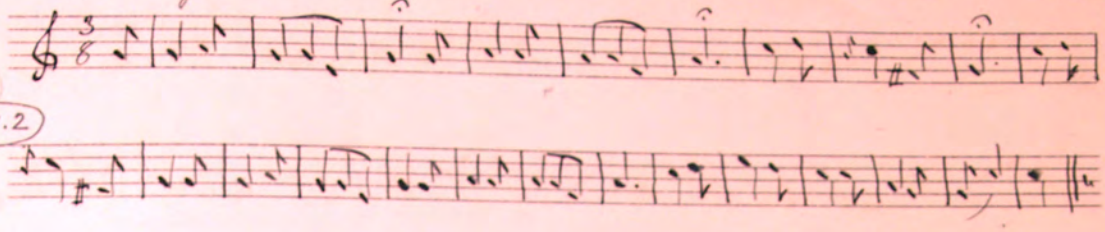


Va oie ayns Cronk Aliee Mooar – One night in Cronkalin Mooar

taken down by Dr. Clague

118

C VI.2

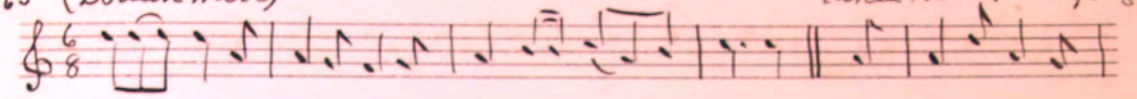


(aged 65)

COLBAGH BRECK ER STHRAP.

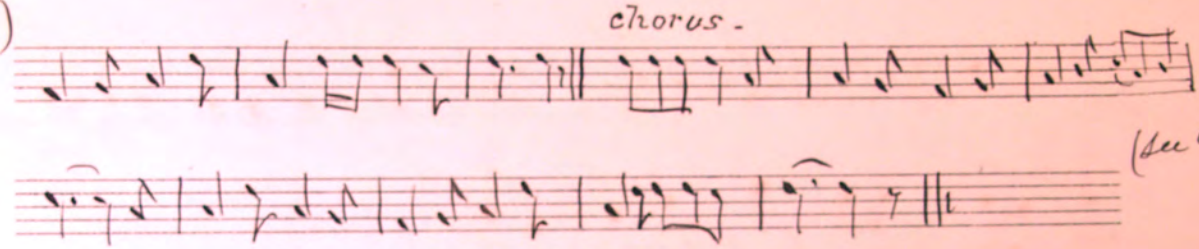
♩ = 65 (Dorian mode)

from Mrs Lawson – Kerrooeroye, Jurby East
taken down by W.H.G. 3 Aug. '95



(0.44)

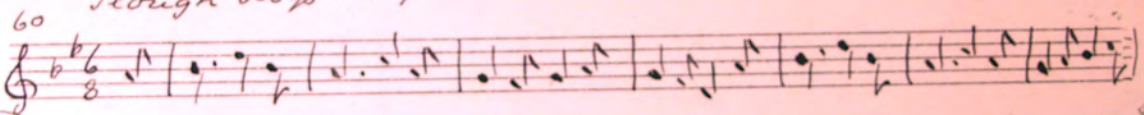
chorus –



(see ante)

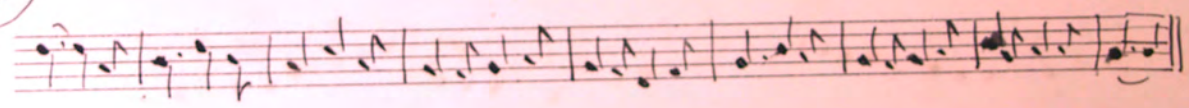
Plough Boy's Song

M. 60

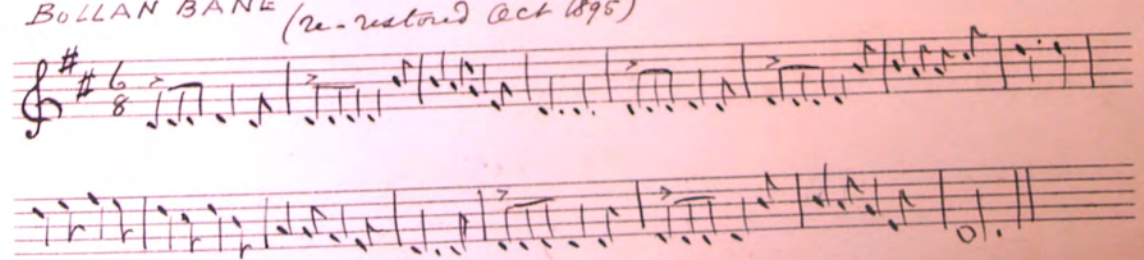


see ante

C. II 11

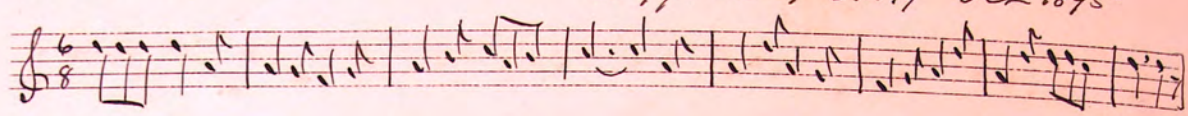


BOLLAN BANE (re-restored Oct 1895)

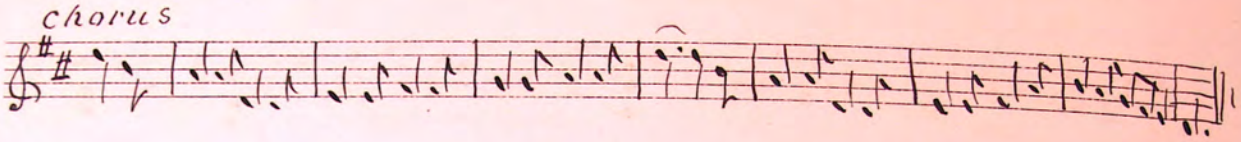


6

COLBAGH BRECK Amalgamation of 0.44 and 0.28 suggested by U.H.G Oct 1895

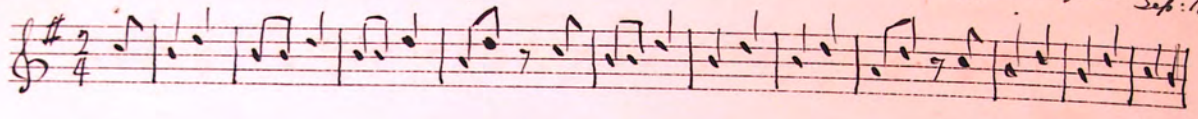


Chorus

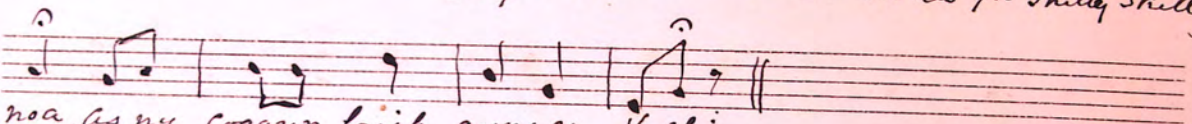


YN MWILLIN SKILLEY - (The Shelling mill) Taken down by Dr Clague Sep: 1895.

C VII. 1



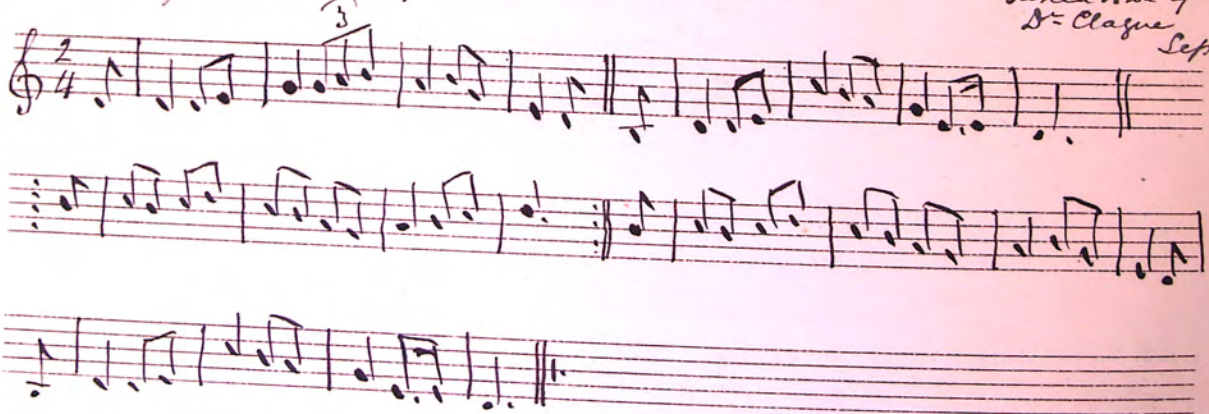
as yn mullin mullin Oh. as yn Skilley Skilley

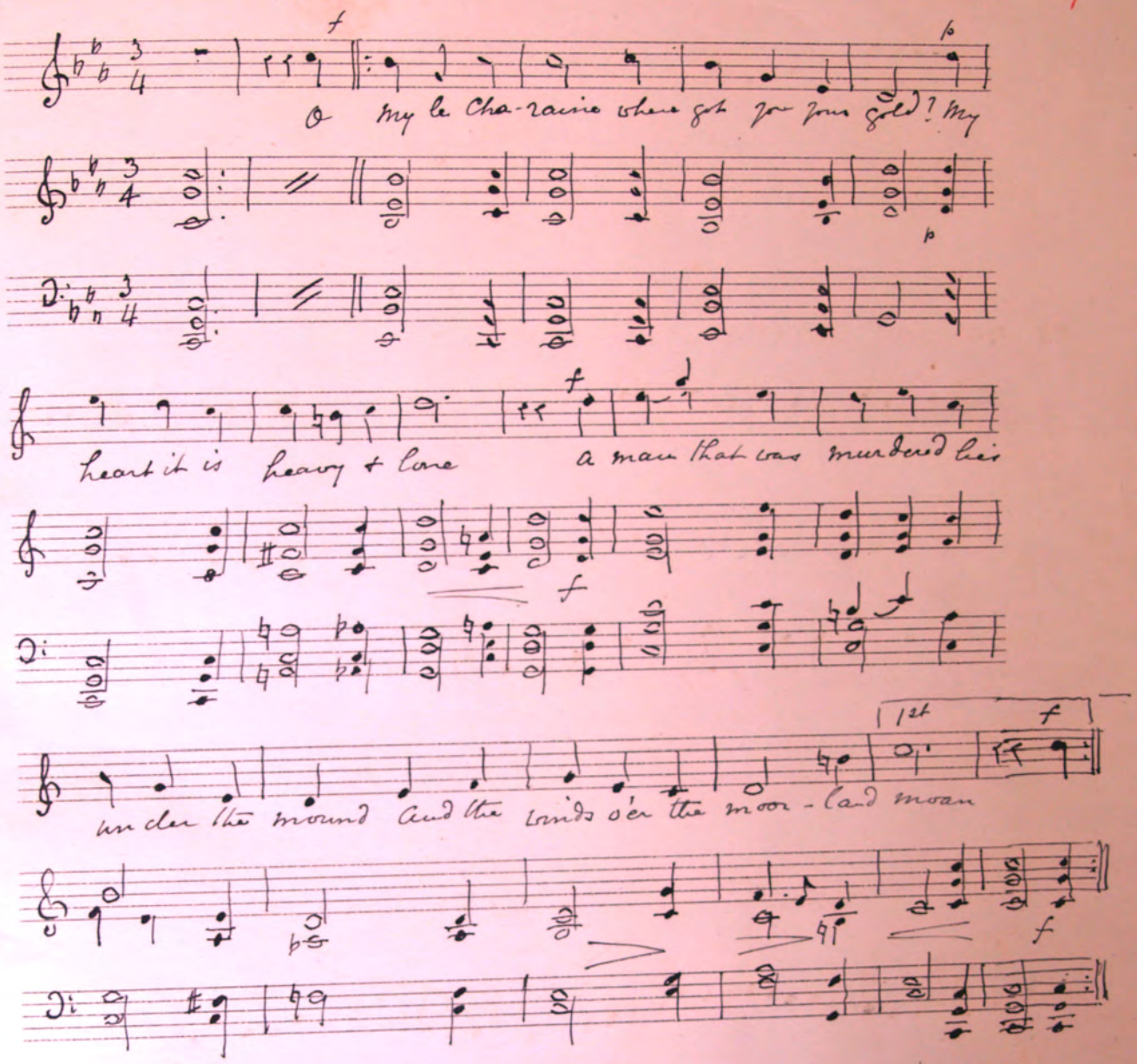


noa, as ny coggyn brish ayns y Vullin

"Oh! what if the fowler my blackbird has taken" Taken down by Dr Clague Sep. 1895.

C VII. 2

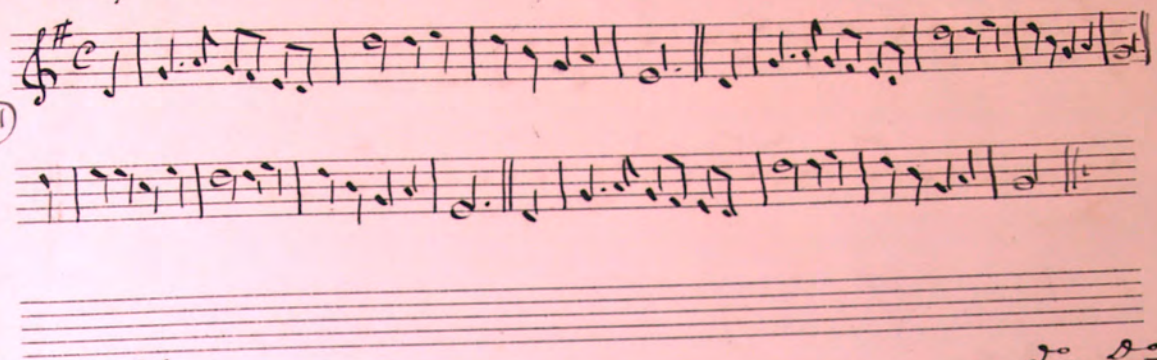



O my le Cha-raine where got you your gold? My
heart it is heavy & lone a man that was murdered lies
under the mound And the winds o'er the moor-land moan

Taken down by Dr Clague
Sep: 1895.

"The pick upon my shoulder"

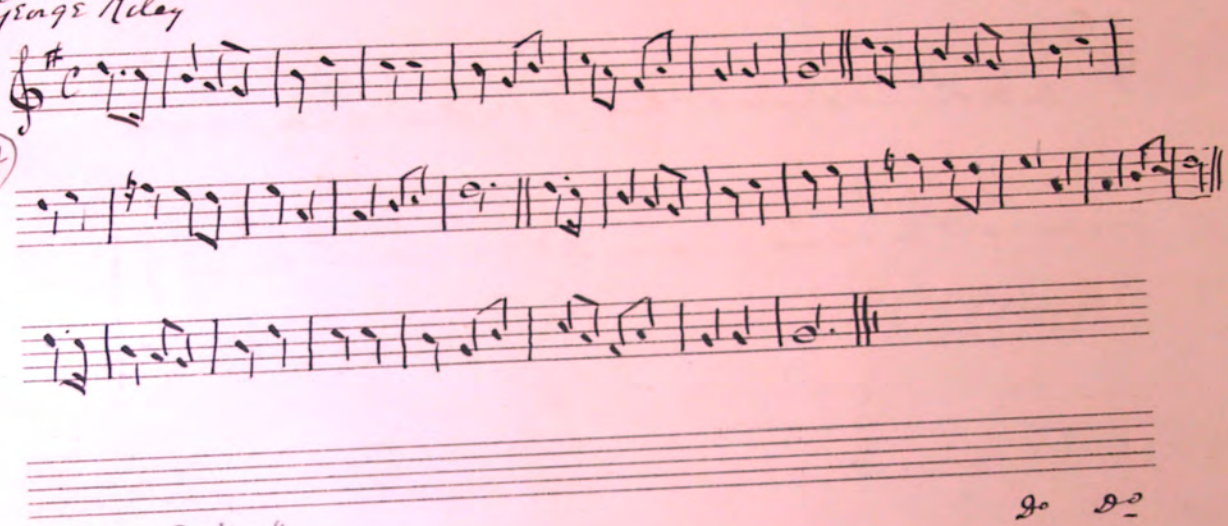
C.VIII.1



George Riley

Do Do

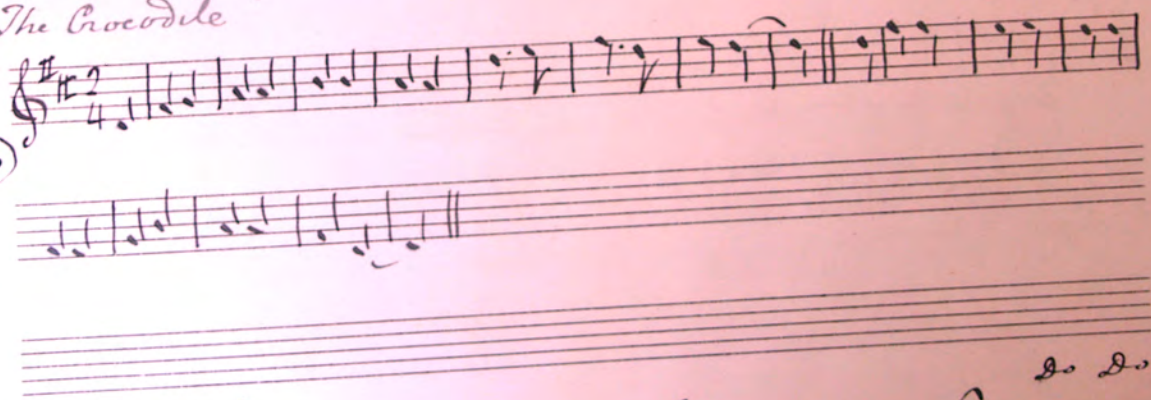
C.VIII.2



"The Crocodile"

Do Do

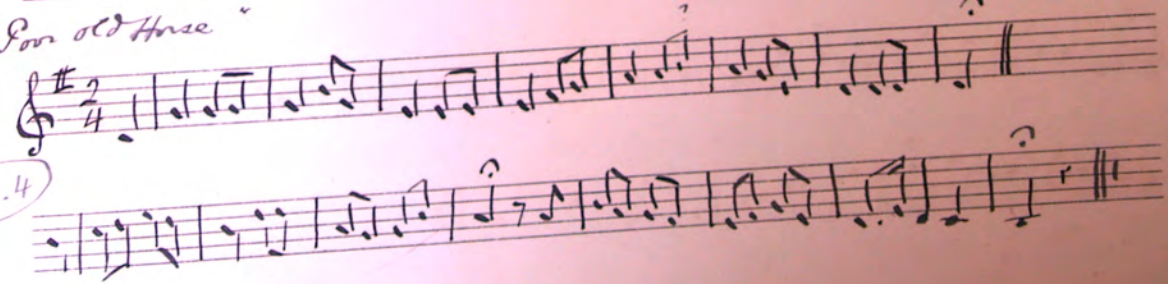
C VIII 3



"Poor old Horse"

Do Do

C.VIII.4



Taken down by Dr Clague
Sep – Dec 1895

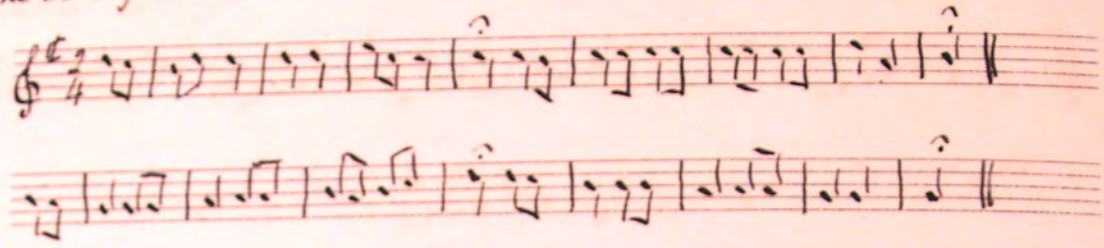
The Crab fish.

C. VIII. 5

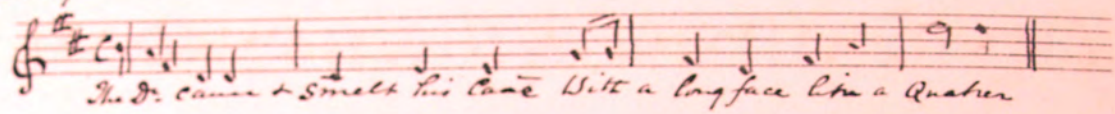
Betsy Baker — Dr. Do

The Dr. came & smelt his Cane With a long face like a Quaker

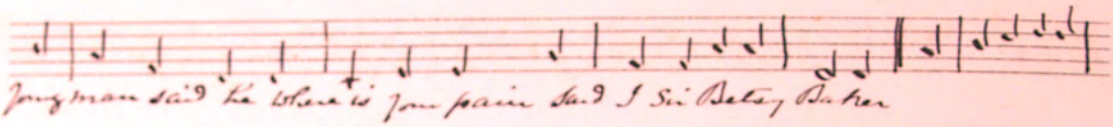
C. VIII. 6

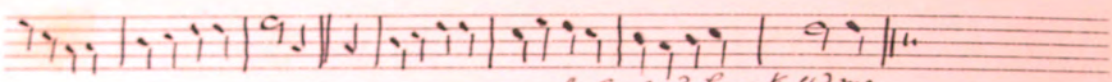


Young man said he where is your pain said I Sir Betsy Baker



As Surely wd. have Killed me

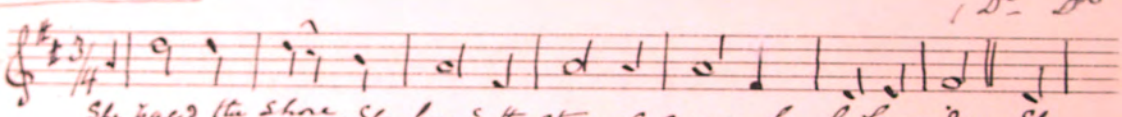


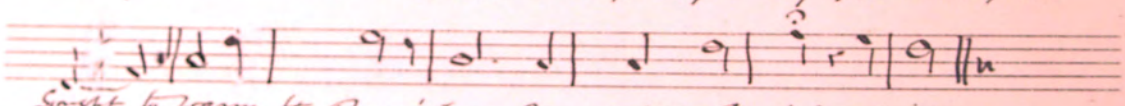


The Rover's Bride — Do Do

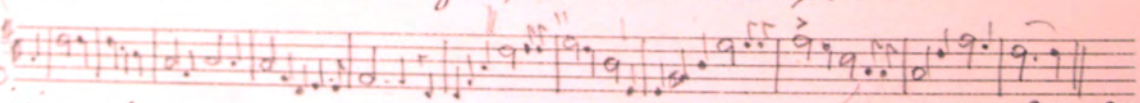
C. VIII. 7

She paced the Shore, She braved the storm, A Corpse lay by her side, She





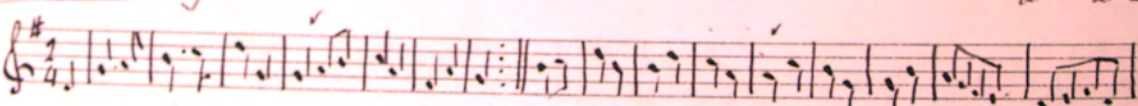
Sought to warm the Rover's form, Then kissed his lips & died

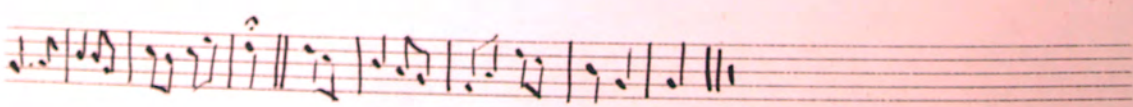


Restaurant W H G

William & Mary. — Dr. Do

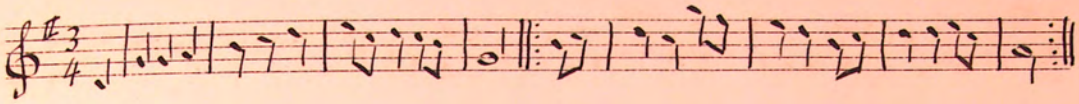
C. VIII 8



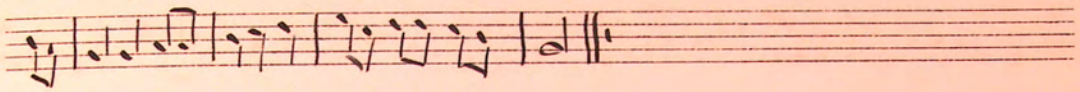


Taken down by Dr. Clague
Sep - Dec 1895

The Old Country Farmer

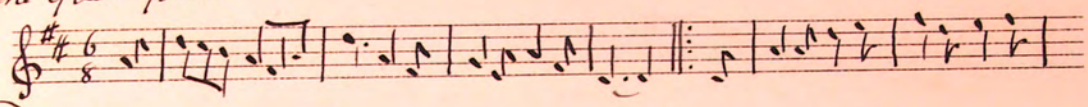


C. VIII. 9

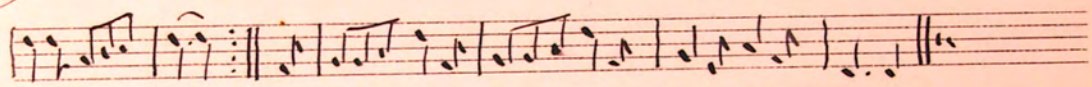


The Green Gown

Do Do

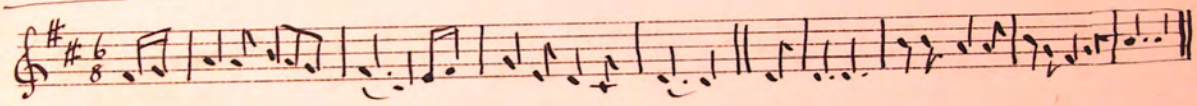


C VIII. 10

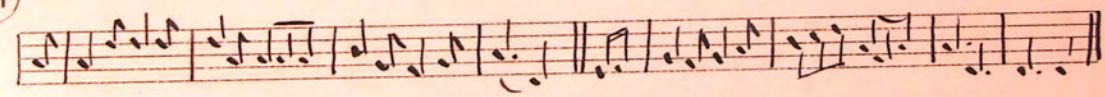


The Mill Hopper

Do Do

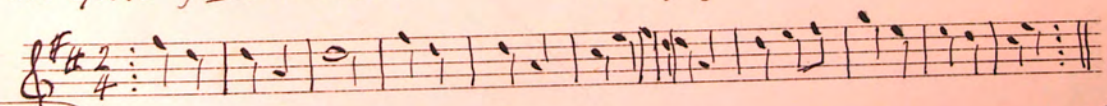


C VIII. 11



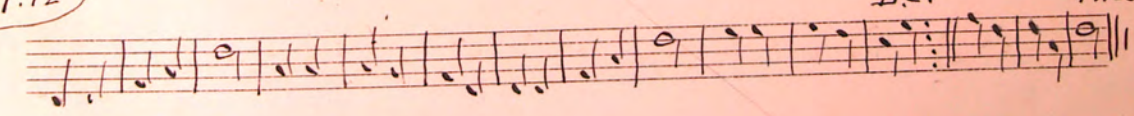
"The Girls of Balladcole" "Main Jig" ?

Do Do



C VIII. 12

D.C. Fine.



12 Many Tune (DORIAN)

Taken down by Mr. Harry Wood (Douglas) from Mrs. Proctor's singing - Dec 1895.

W. I. 1

Note by Dr. Clague - 25 Dec: 1895.

Took this tune down from the singing of Mrs. Cubbon (Bessy) - It was very popular in the District when Butcher - the first Primitive Methodist Preacher who came to the Island was stationed here, at the beginning of this Century - It is the tune that Harry Wood has been trying his "prentice hand" on.

1896

C IX / 1

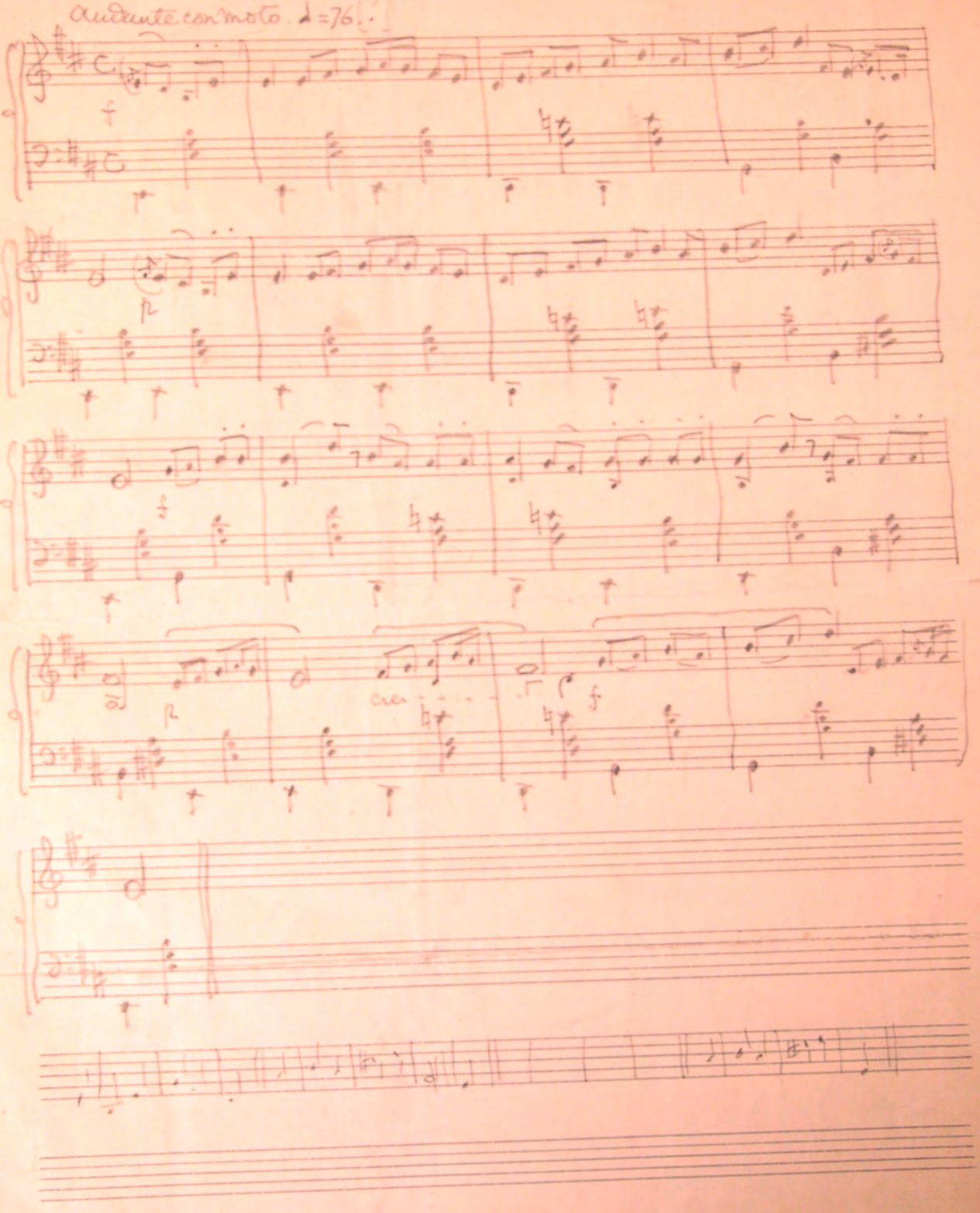
Probable signal for CHORUS.

Chorus "For I have a sweet hope of Glory in my Soul"

Dance Suite.

Dorian Mode.
(transposed)

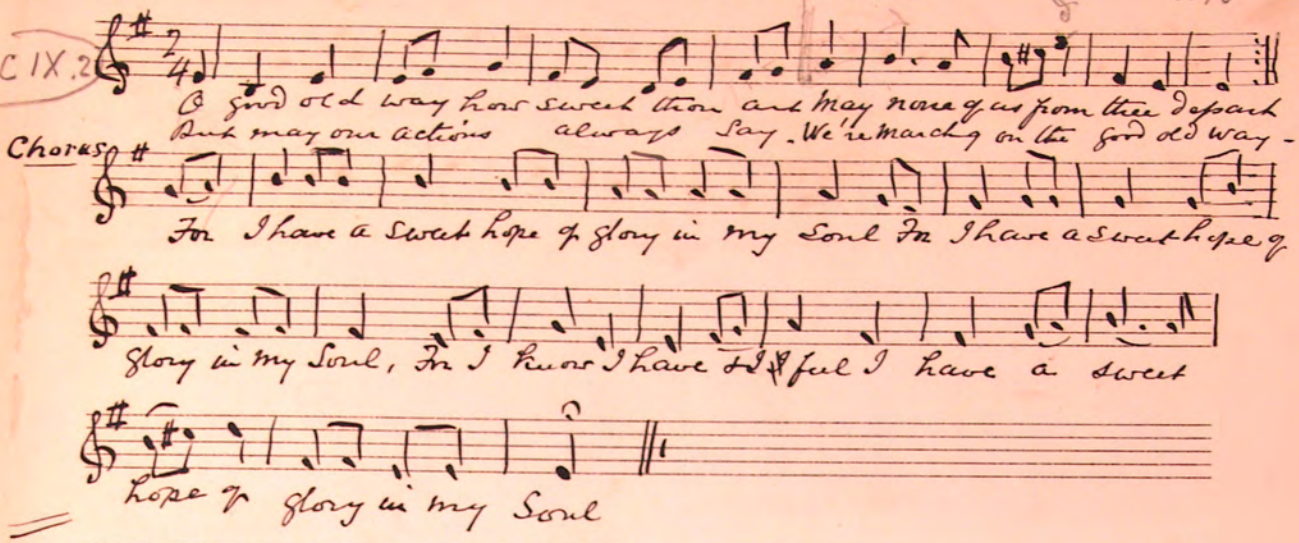
Andante con moto. ♩=76 [?]



"The Good old Way"

Taken down by Dr Clague from the singing of "old Mrs Quayle Stowell of Castletown. 1896

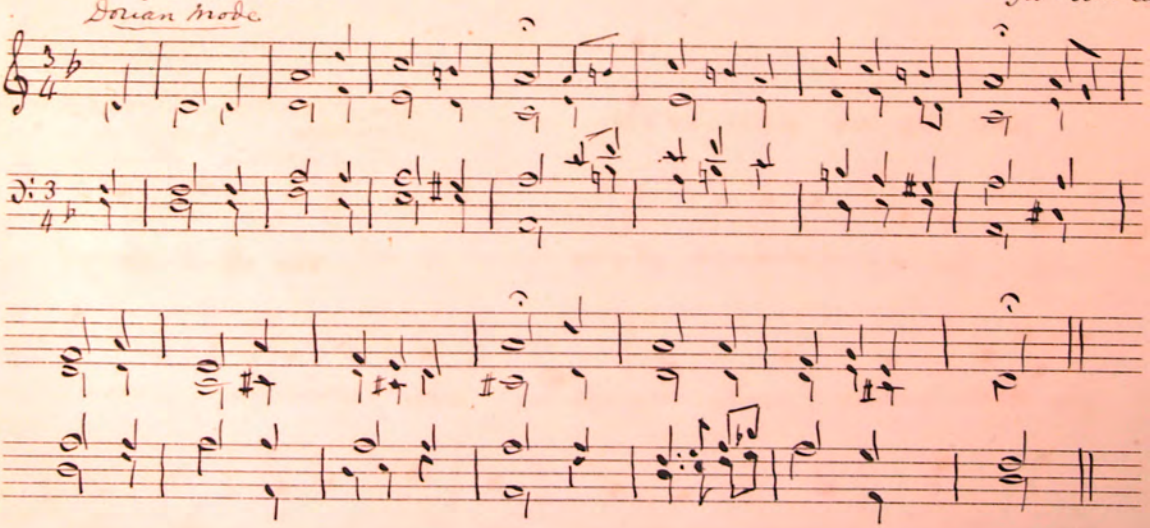
C IX. 2



Verse 2 Our conflicts here tho' great they be, Shall not prevent our Victory
If we but Strive & watch & pray, Like Soldiers on the good old way -

Carval -

Dorian mode



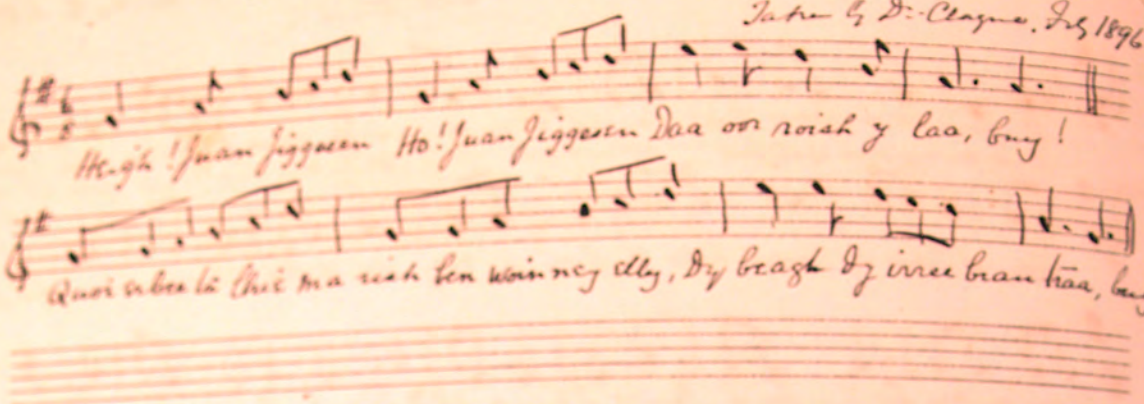
For Tom Cain
Douglas.
Harmony by
W. H. Gill

16.

C. X. 1

"YN. UNNYSUP.

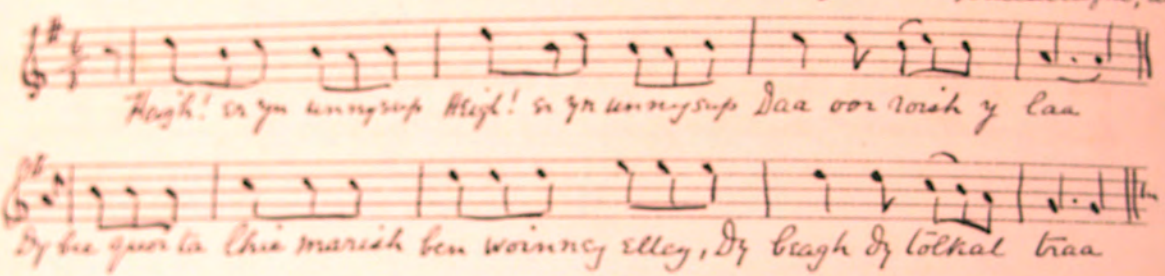
Air & words from
Tom Kermode, Bradda
Taken by Dr. Clague. July 1896



C. X. 2

YN UNNYSUP.

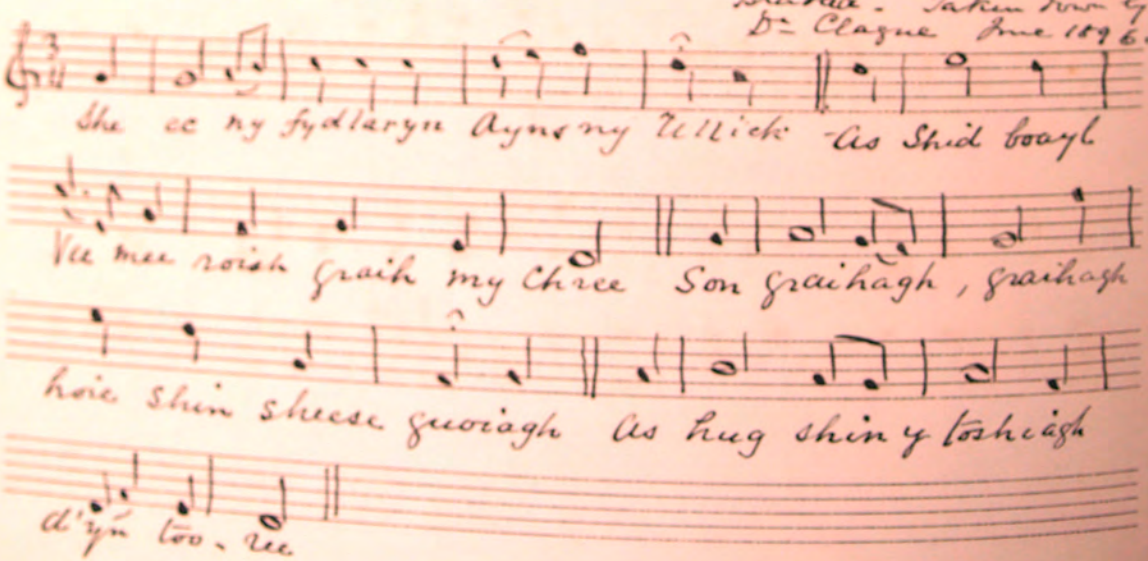
Do Do
from Mgt: Clague.
Ballaclague, Ballig



C XI. 1

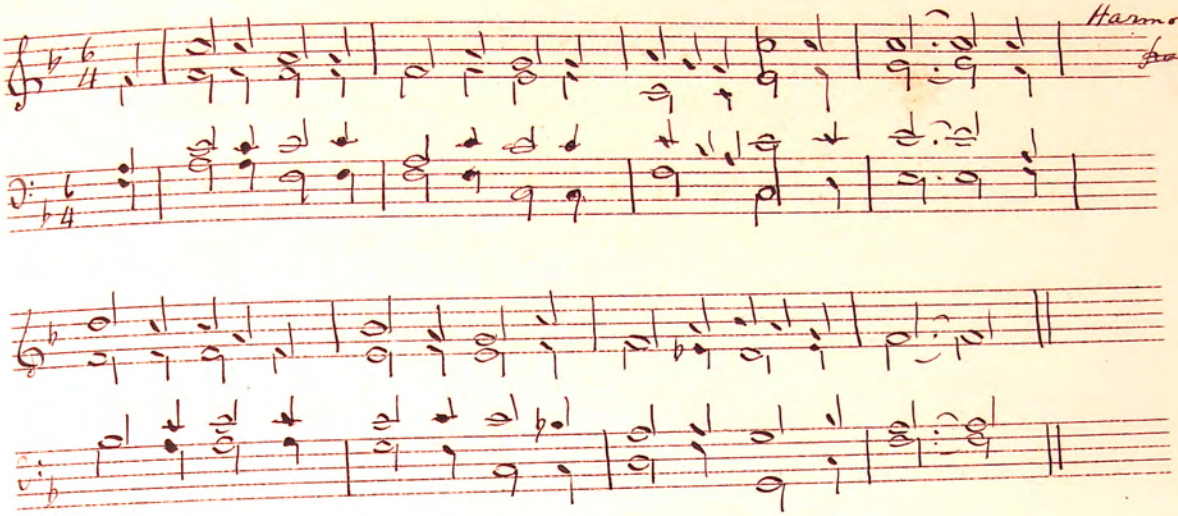
SHE EC NY FYDLARYN.

Air & words from Tom Kermode
Bradda. Taken down by
Dr. Clague June 1896.



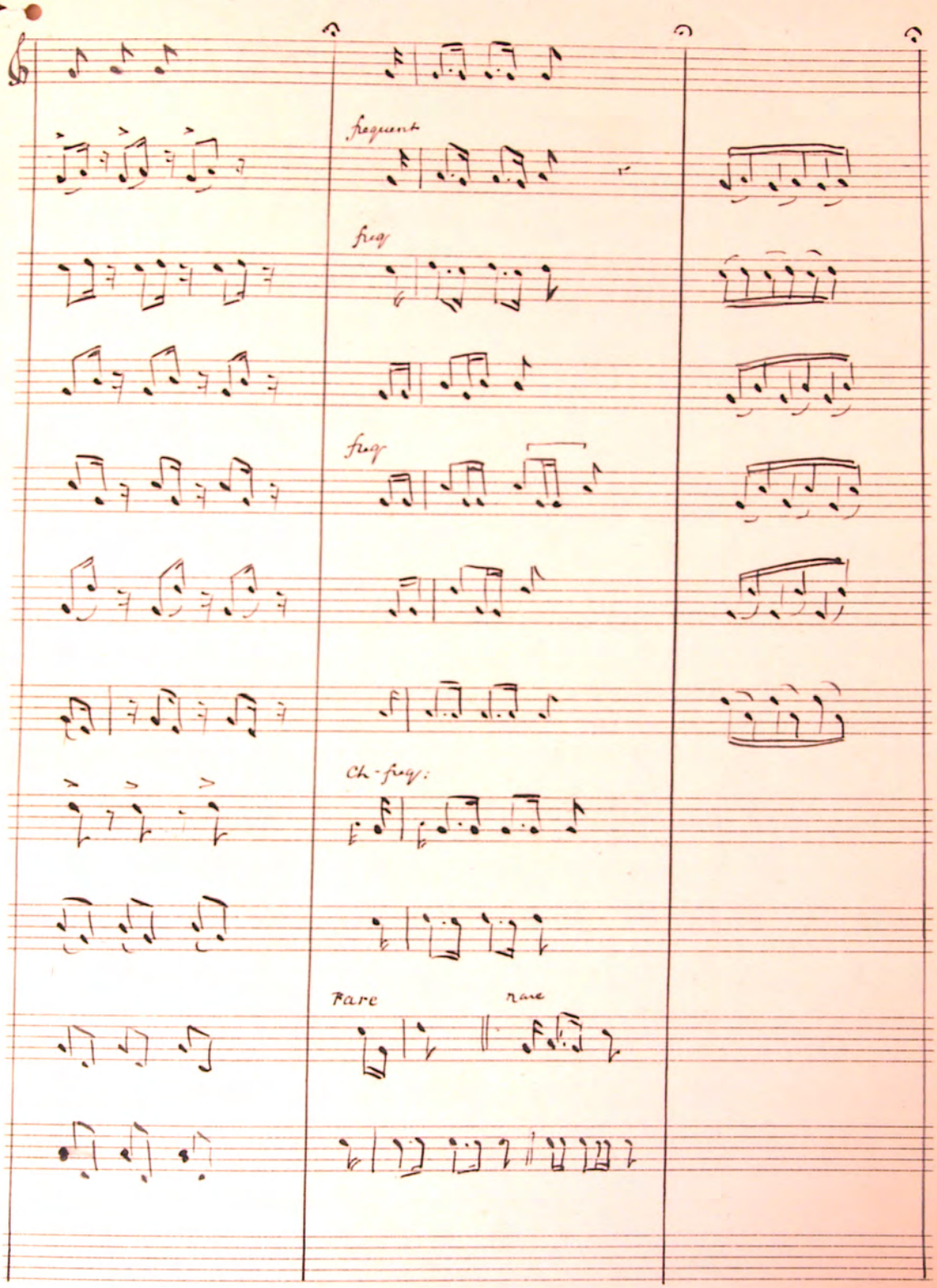
Carval

From "Jemmy Nell"
Truly
Harmony G
~~for~~ W. H. Gill.



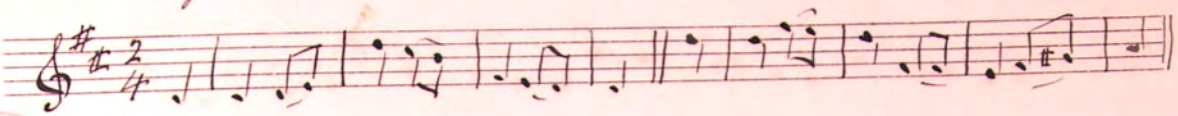
Songs of a Master-Singer

Douglas, I. of Man - Apl 12 - 19 1895 - Early morning.

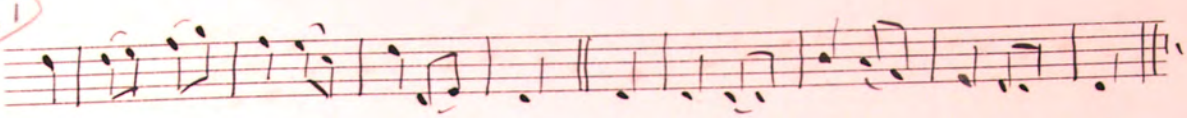


Blackbird

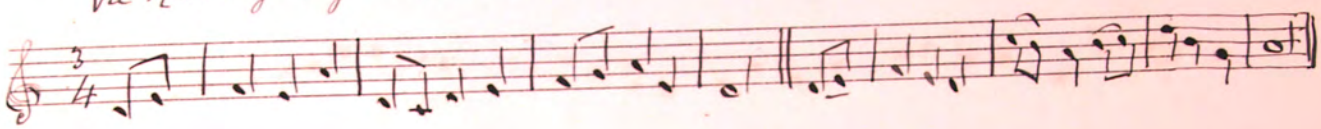
Ta billey beg glass ayns garey ny Vishag



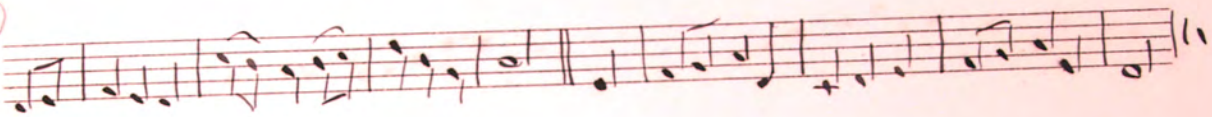
C XII, 1



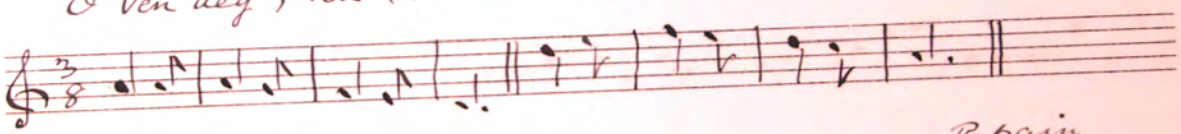
Va Nancy ayns Lunnon



C XII, 2

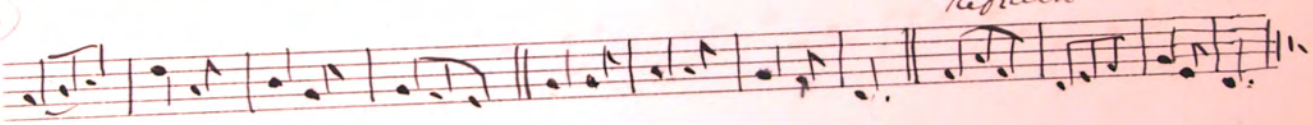


O Ven aeg, Ven aalin aeg.

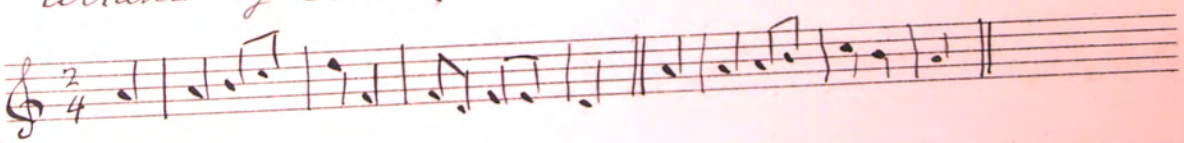


C XII, 3

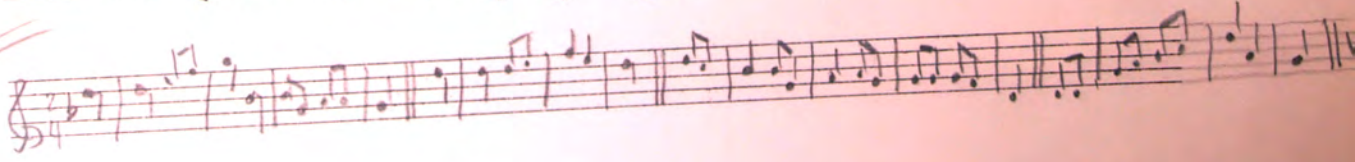
Refrain



Arrane ny cloan.



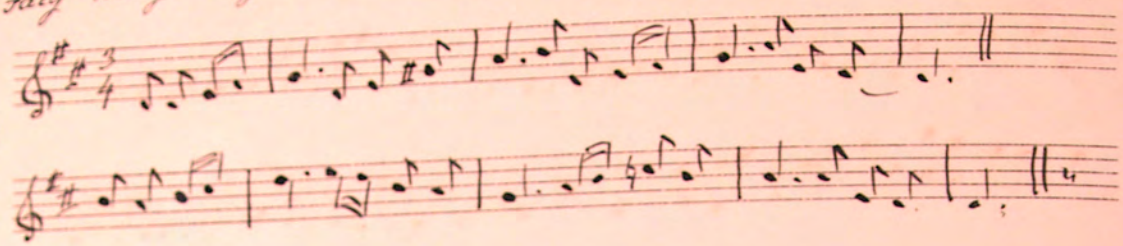
C XII, 4



A No 12

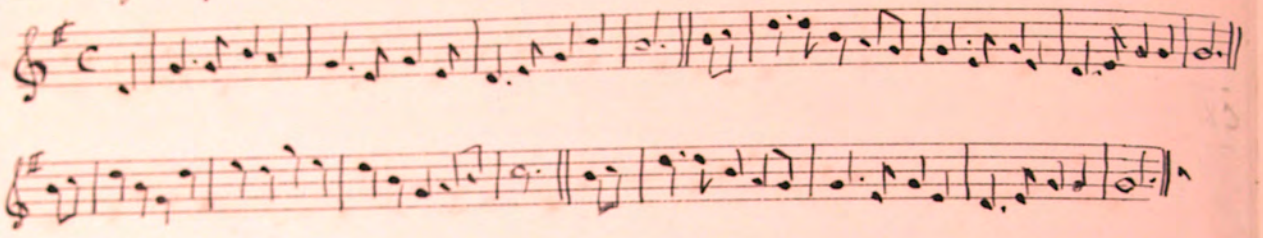
Faig mayd ny bannaght eck keayn Dhooglass.

C. XII, 5



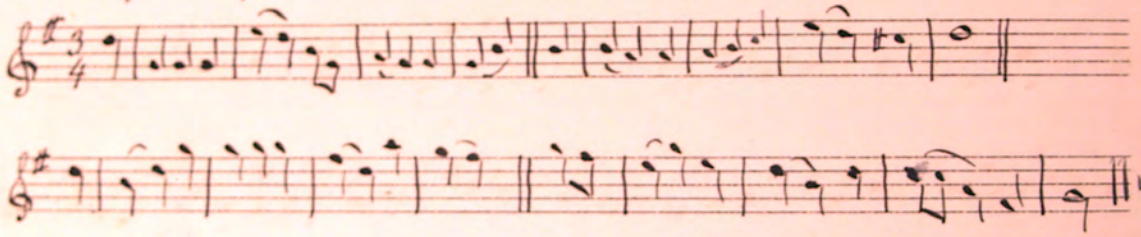
Mie moghrey dhyts y gerjagh.

C XII. 6



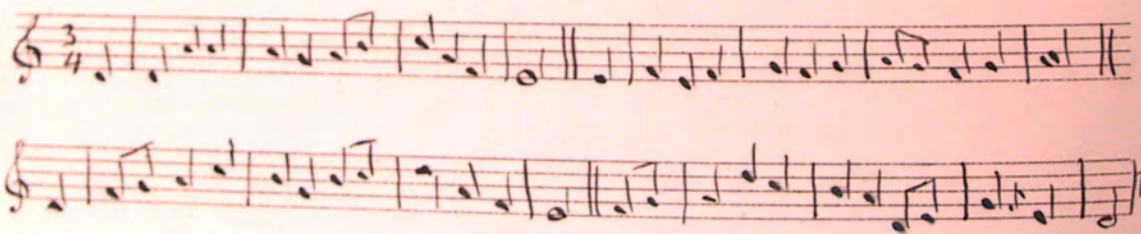
Dinsh dhyt ta yn sunanse ec ye keadyn

C. XII, 7



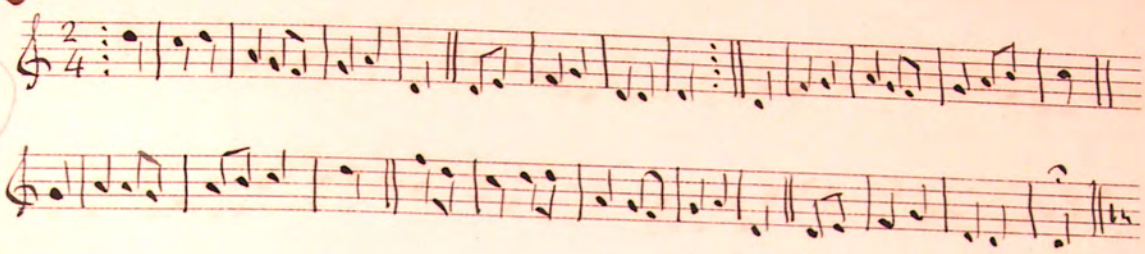
Tra Voynis yn guilley aegagh as raagh.

C XII 8.



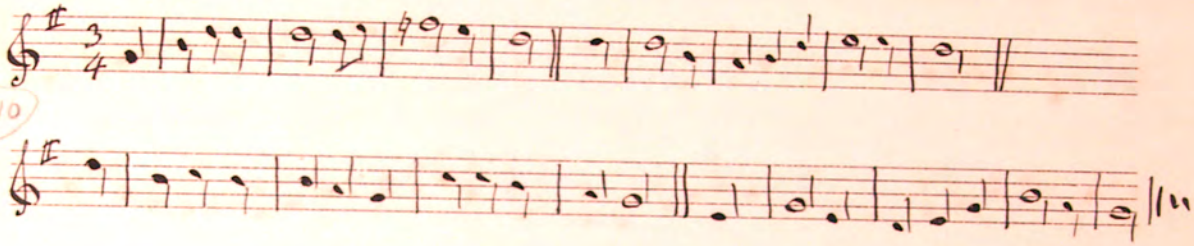
When I was young & in my prime.

C XII 9



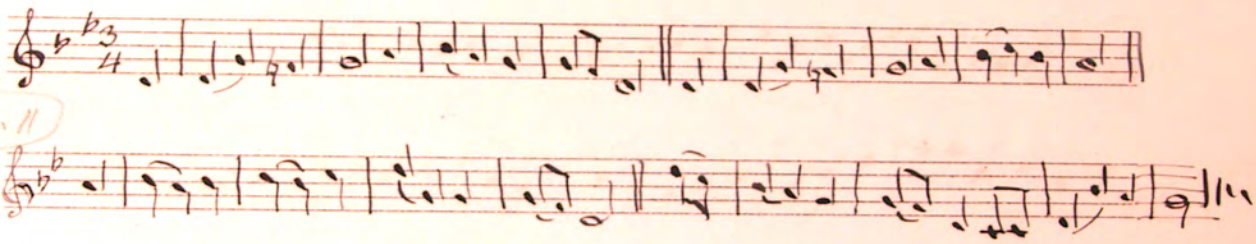
Vee shuish ben aeg ny ben-y-phoosee.

C XII, 10



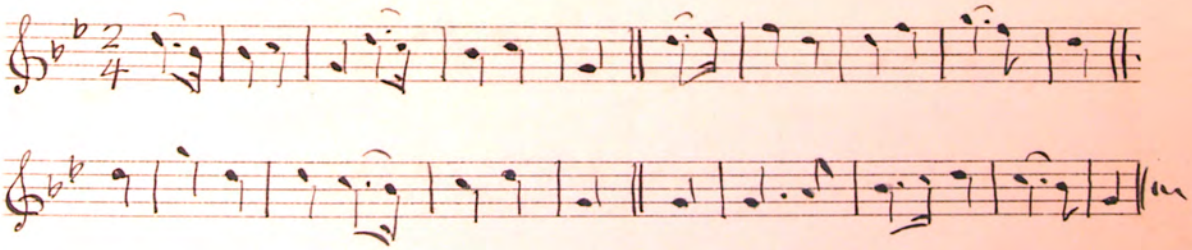
Farewell & adieu, to you Spanish ladies.

C XII. 11



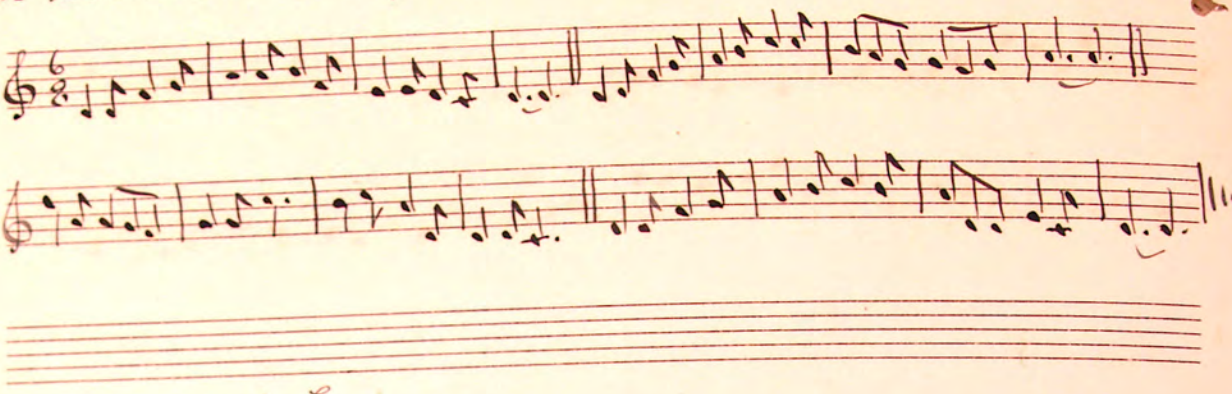
There was a Sailor from the North

C. XII 12.



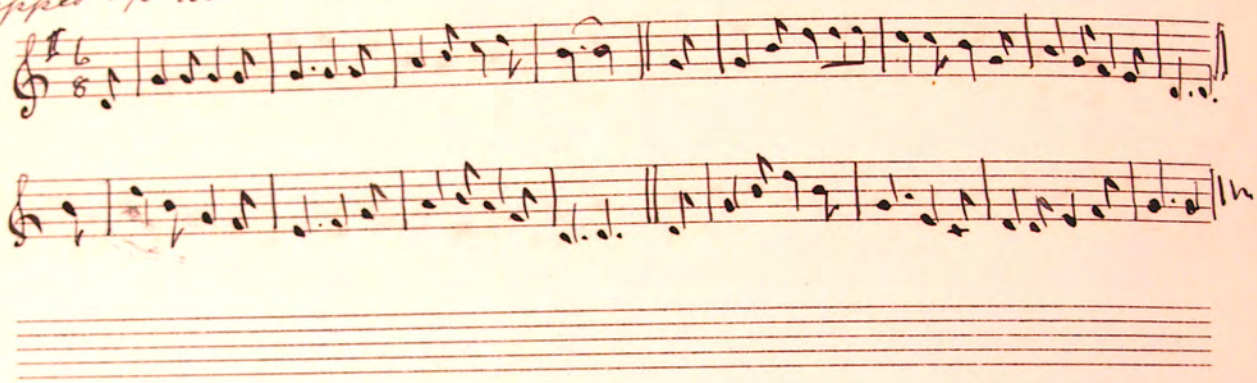
Ta'n Bock Abbos ersooyl

C XII 13.



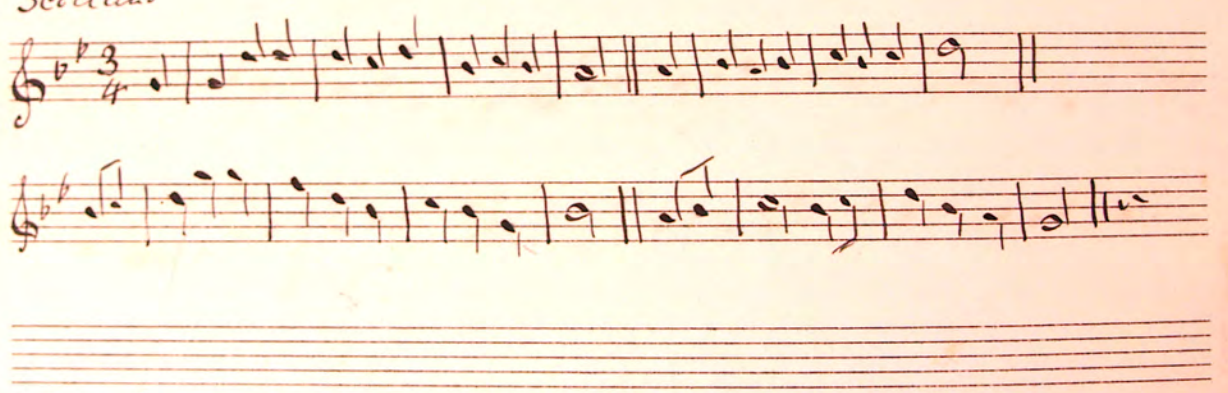
I slipped up towards her.

C. XII 14.



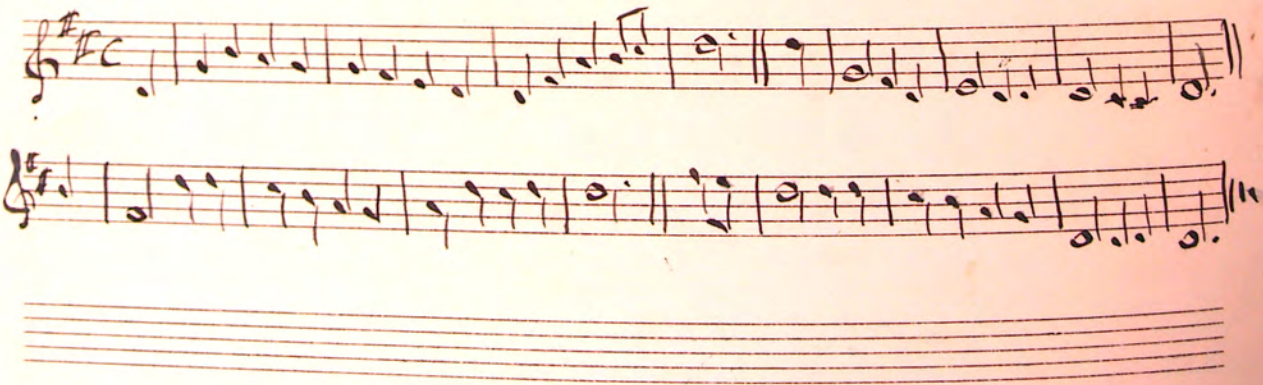
In Scotland

C. XII 15.



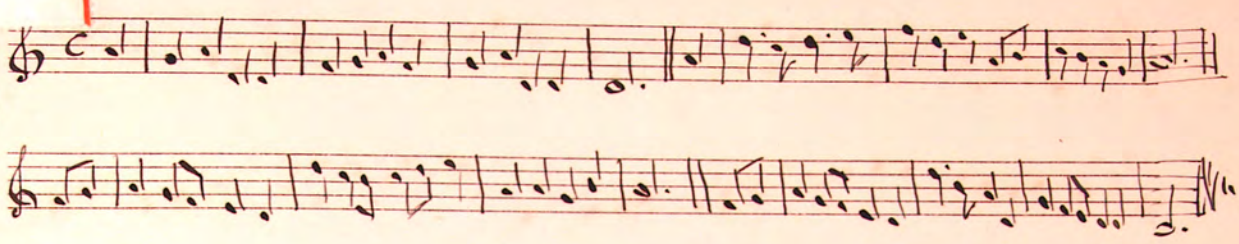
Curiosity, born a nature of mannin.

C. XII 16.



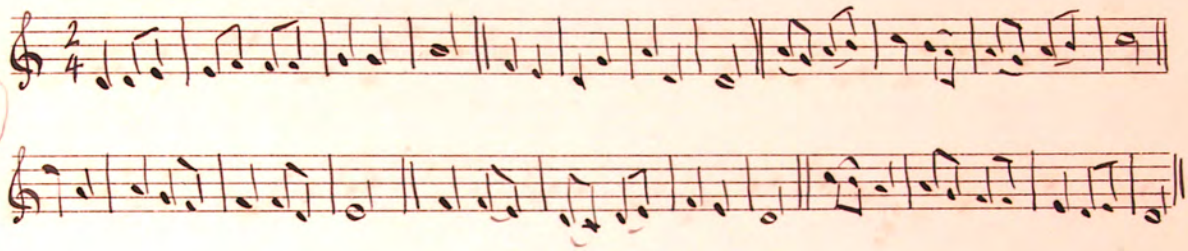
I am a youthful lady

C XII
17



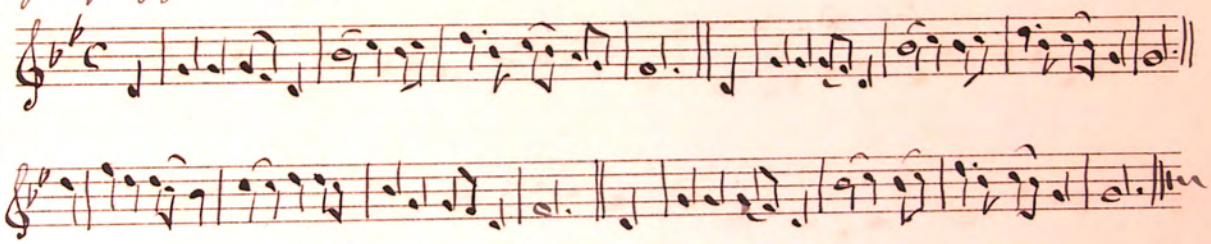
There were two ships in the North Country

C XII
18.

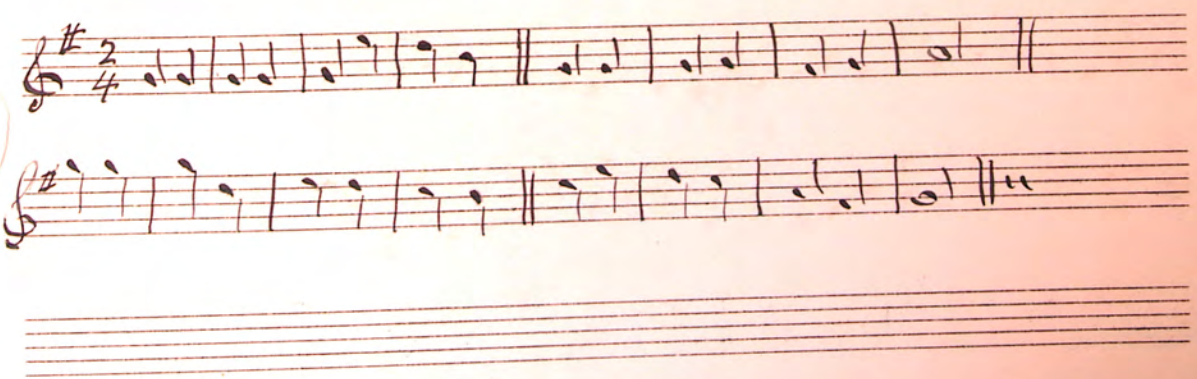


Moylley syps dee, my chaarjyn - Carol.

C XII
19

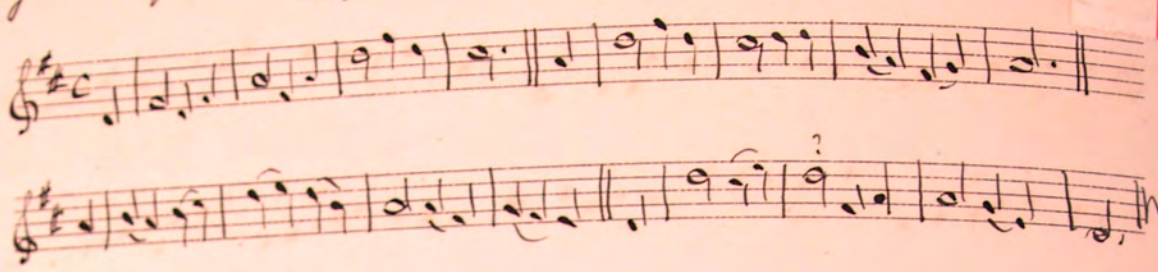


C. XII
20



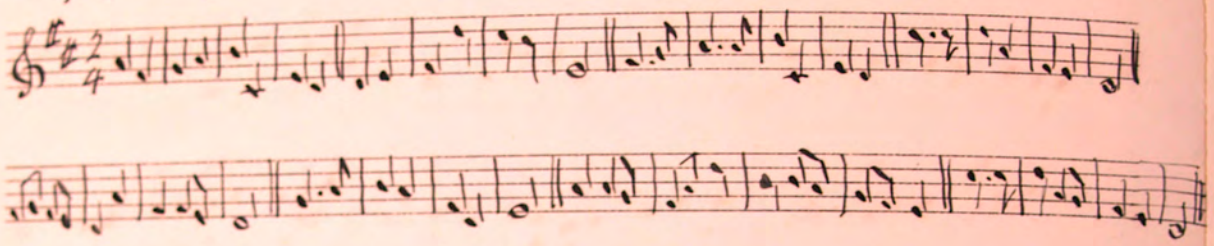
Ny Lauerym avibey

C. XII 21



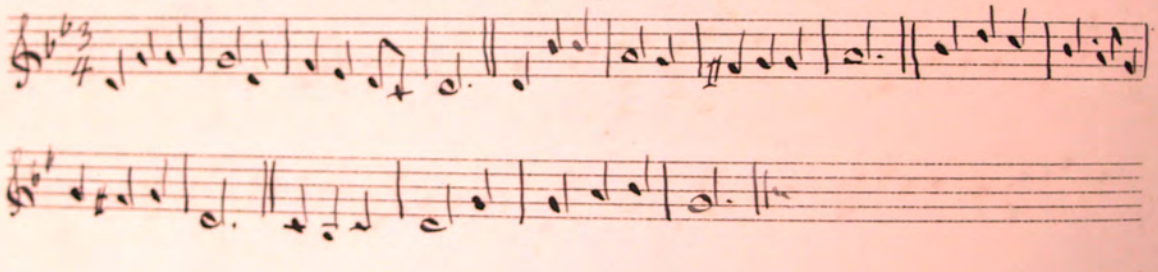
Mish y Guilley.

C. XII 22.



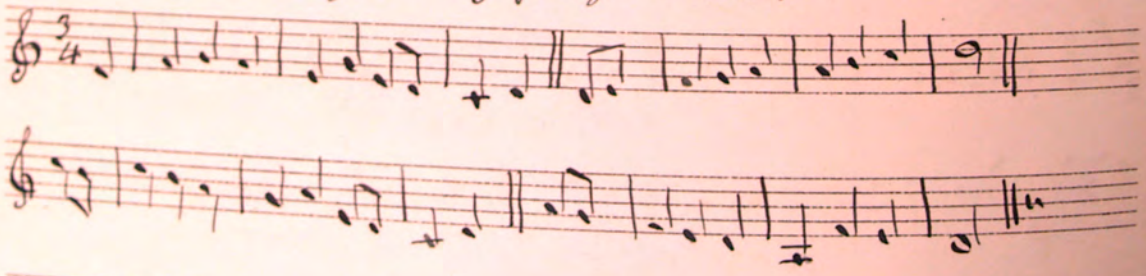
Tra Vorynis voish nish yn guilley veg.

C. XII 23.



Oh Kerree, tóu er gholl dy faagail me.

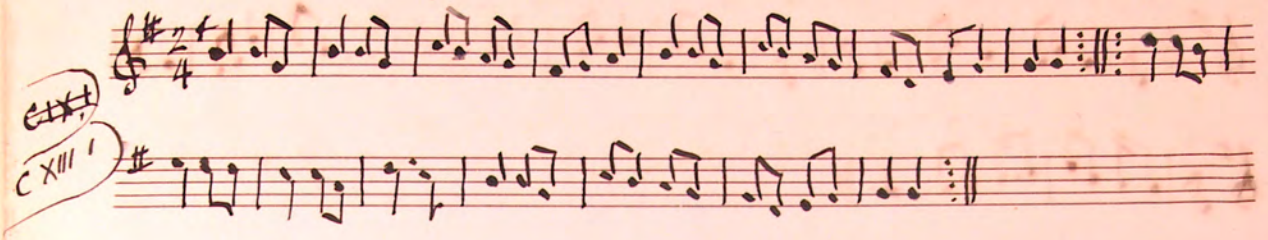
C. XII 24.



C II '97

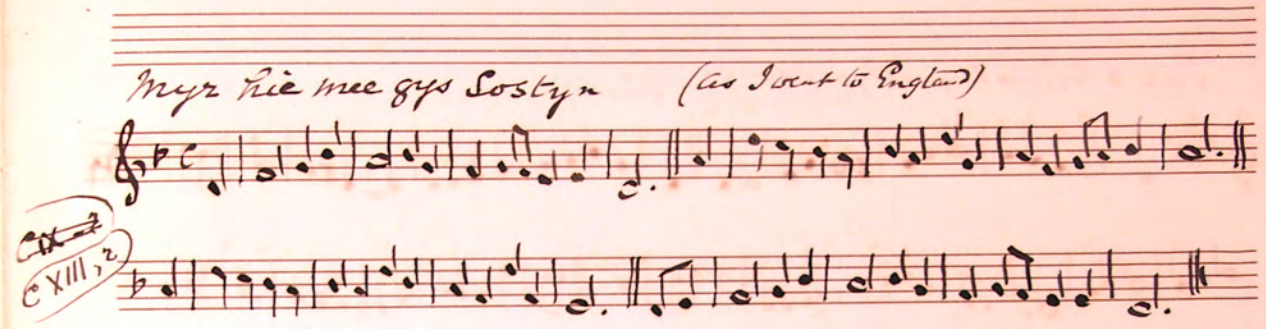
"DAUNSIN NY FERIEHYN" Fairies Dance

Com - Taken down by Dr Clague 1896.



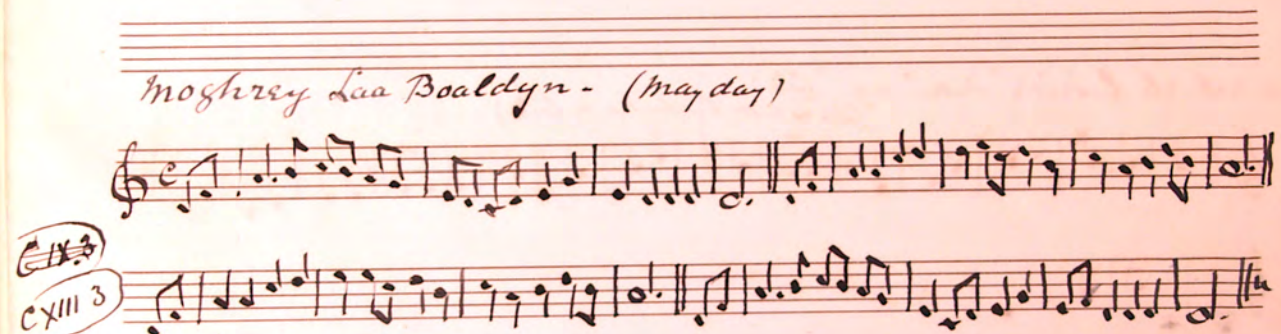
C XIII 1

Myr hie mee ayns Sostyn (as I went to England)



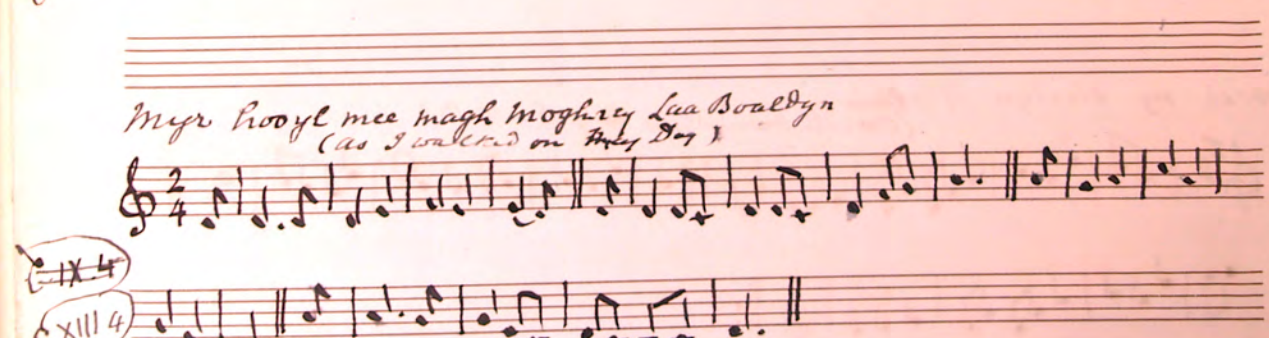
C XIII, 2

Moghrey Laa Boaldyn - (May day)



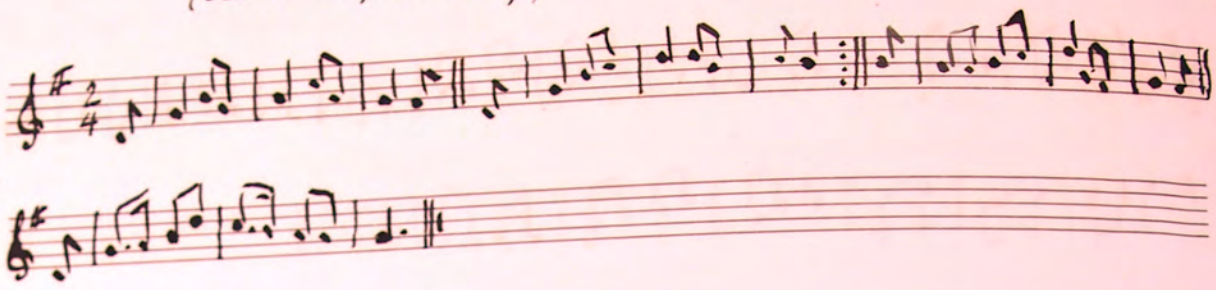
C XIII 3

Myr hooyl mee magh Moghrey Laa Boaldyn
(as I walked on May Day)



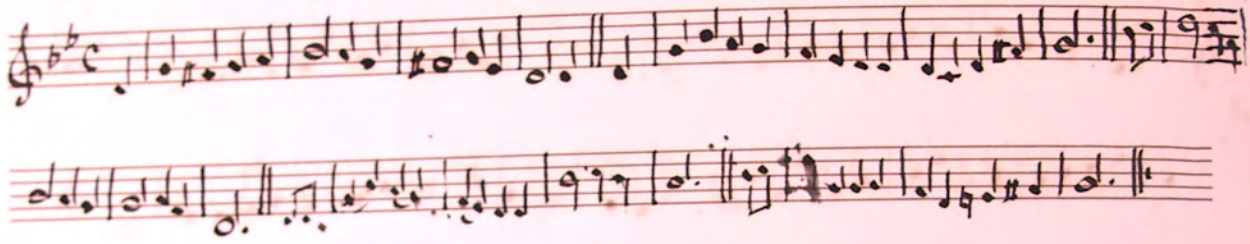
C XIII 4

She Chong Honnick mee as ee Shiaulley
(I saw a ship sailing)



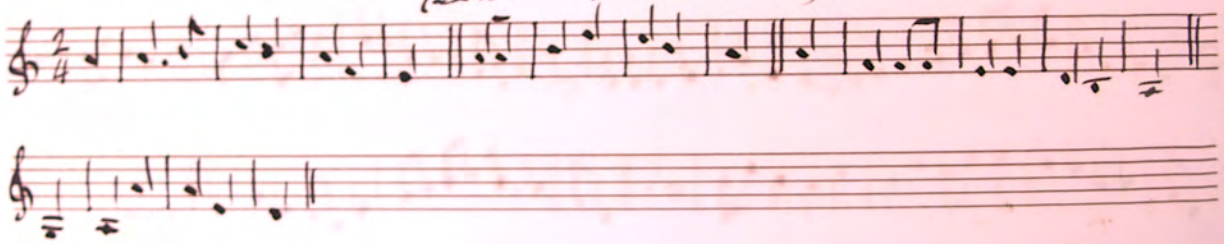
~~C. IX-5~~
C XIII, 5

Tar shiuish guillyn aegagh (Come Young men)



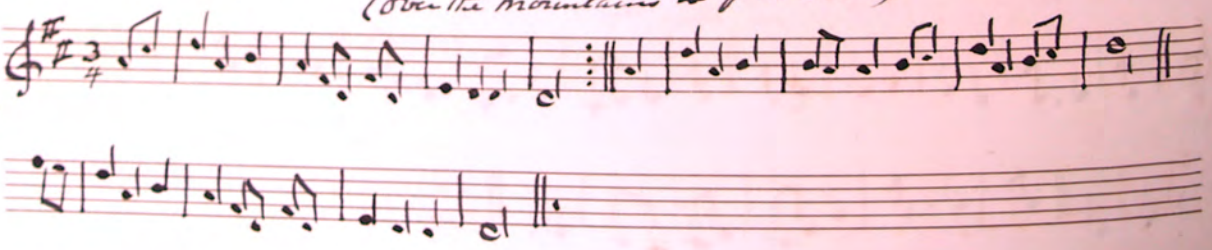
~~C. IX-6~~
C XIII 6

Chanel eh Liorish "Duke" ny "Lord"
(It is not by duke a Lord)



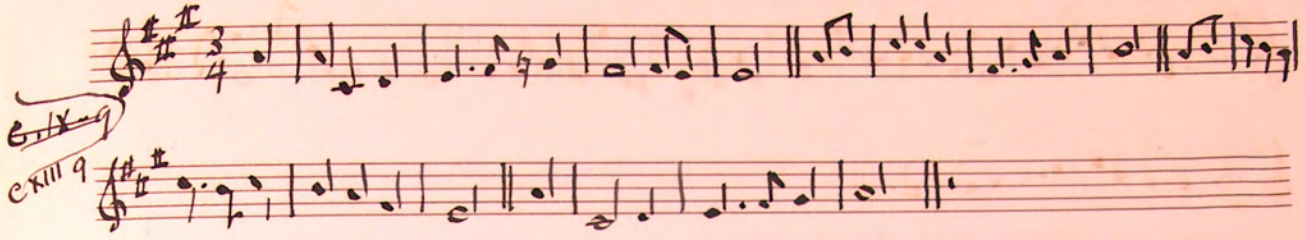
C. ~~IX~~ XIII 7

Harrish ny sleityn N'albin
(Over the mountains ~~to~~ of Scotland)



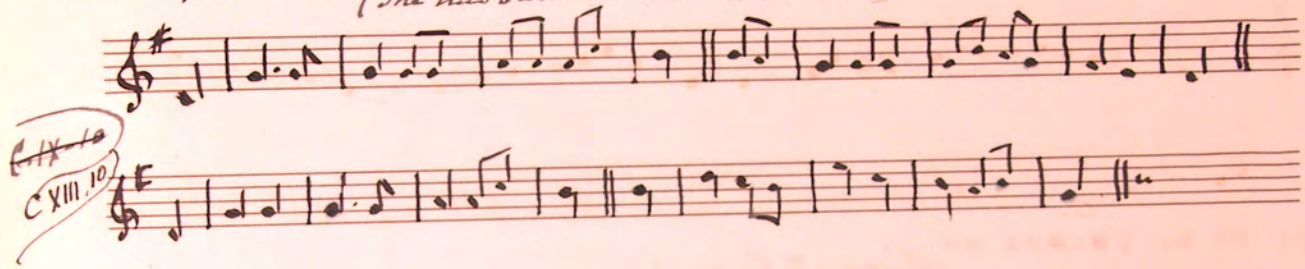
~~C. IX-8~~
C XIII-8

Carval Voseph



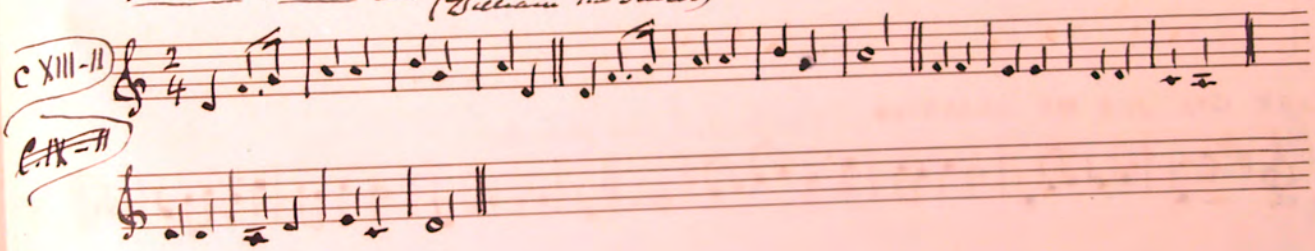
C XIII 9

Hainh fer-thie thie amnagh amnagh gys y thie
(The husband came home late)



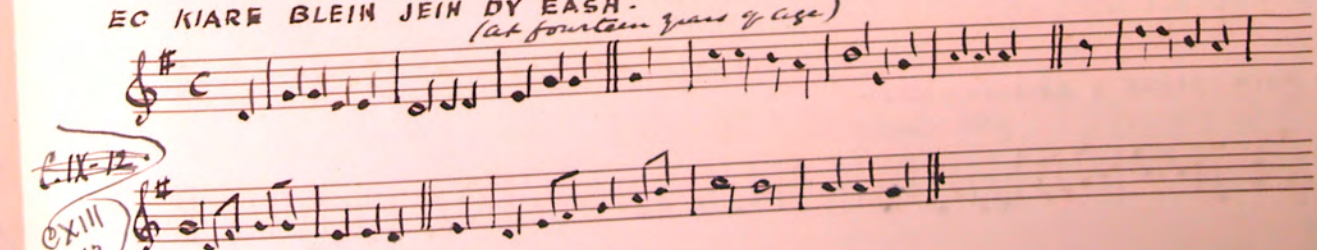
C XIII. 10

ILLIAM Y THALHEAR (William the Jailer)



C XIII-11

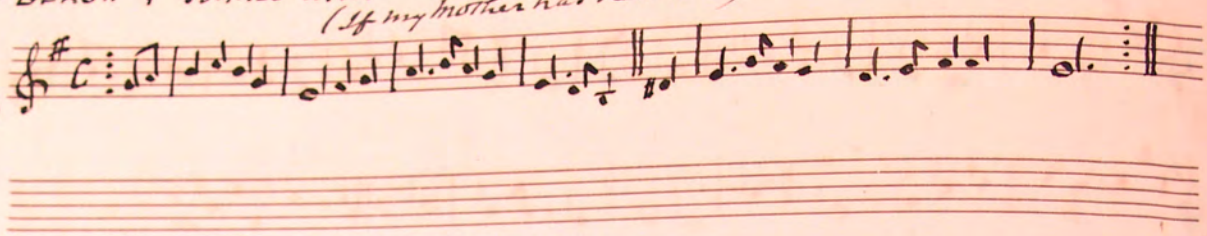
EC KIARE BLEIN JEIH DY EASH.
(at fourteen years of age)



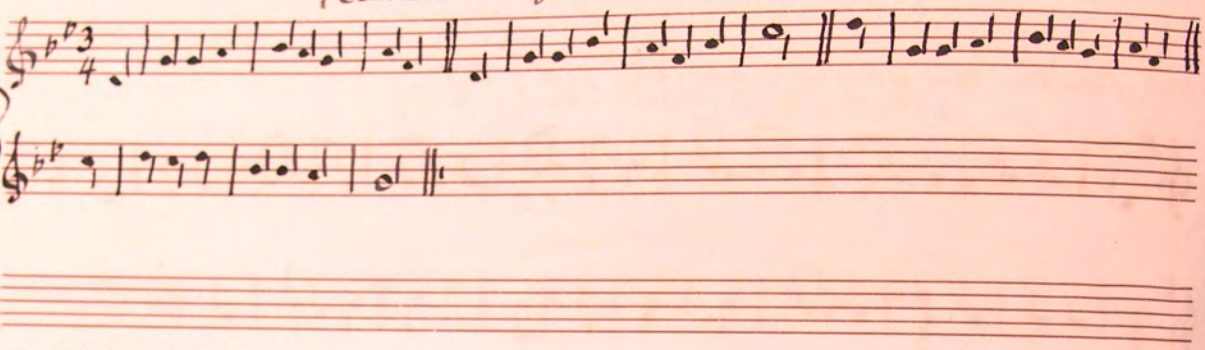
C XIII 12

Spinning Songs.

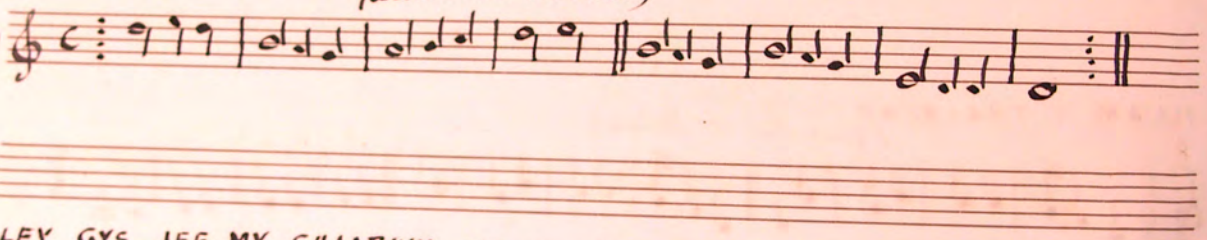
DY BEAGH Y VUMMEG AYM. (If my Mother had been here)



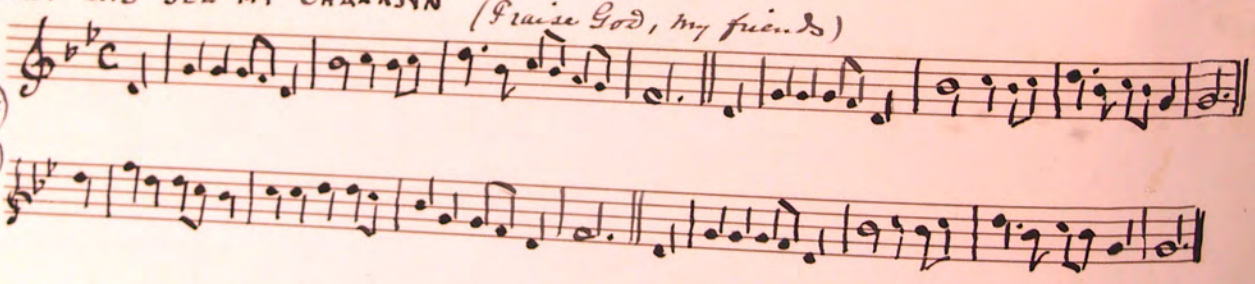
TA CASHEN ERSOORGL GYS YN AARKEY. (Cashen has gone to sea)



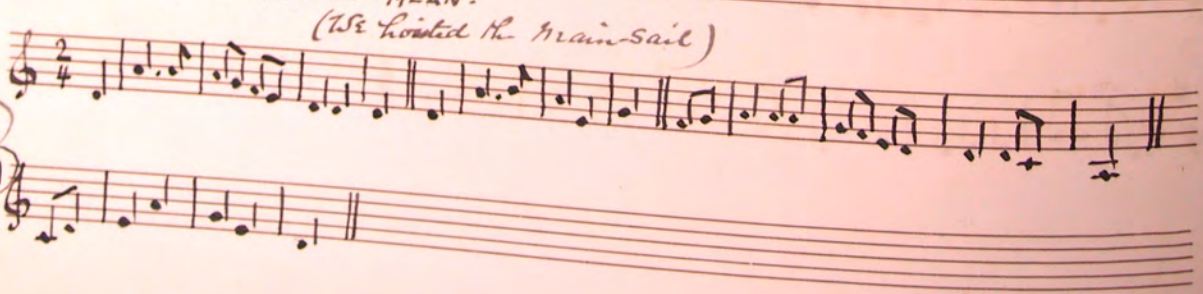
EISHT OO AS CHLAST OO (Listen and harken)



MOYLLEY GYS JEE MY CHAARJYN (Praise God, my friends)



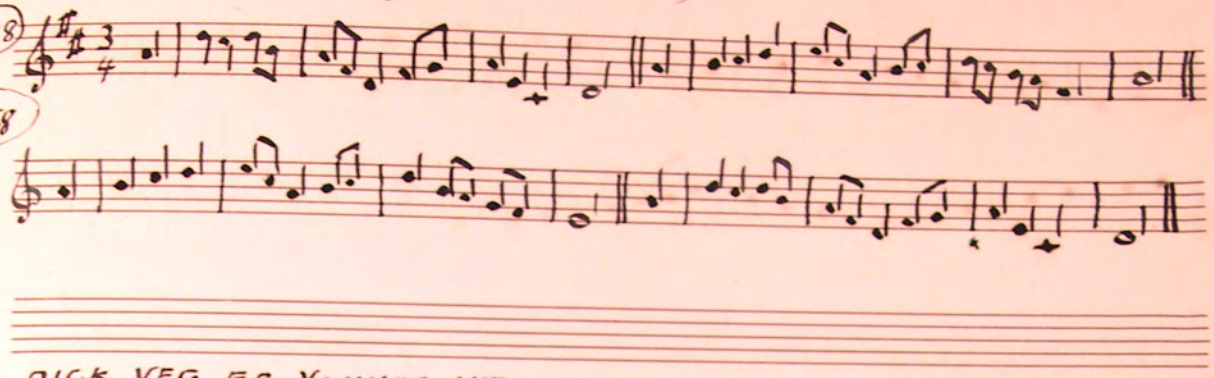
HUG SHIN SEOSE Y SHIAULL-MEAN. (We hoisted the main-sail)



Y GRAINDER NY SIDOOR -
(The Soldiers' Lover)

CXIII-18

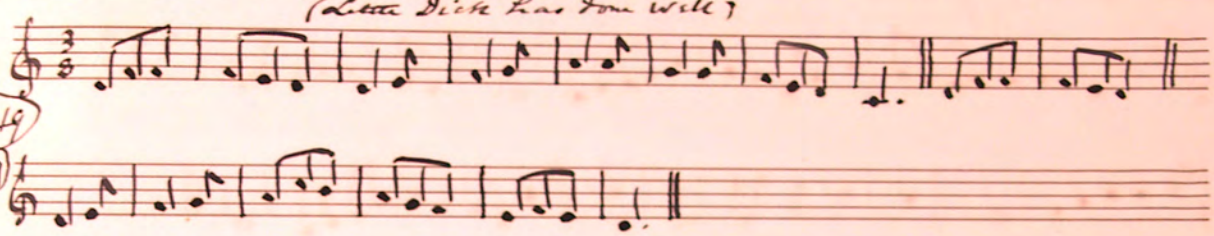
~~CIX-18~~



TA DICK VEG ER YANNOO MIE
(Little Dick has Run Wild)

~~CIX-19~~

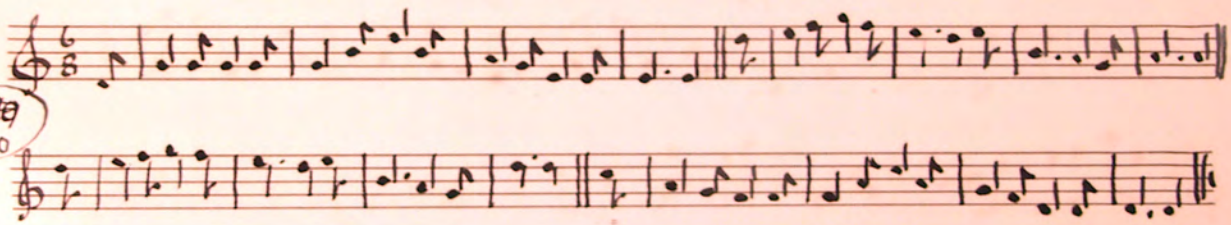
CXIII-19



Y NASTEY - PHOOSEE. (The Betrothal)

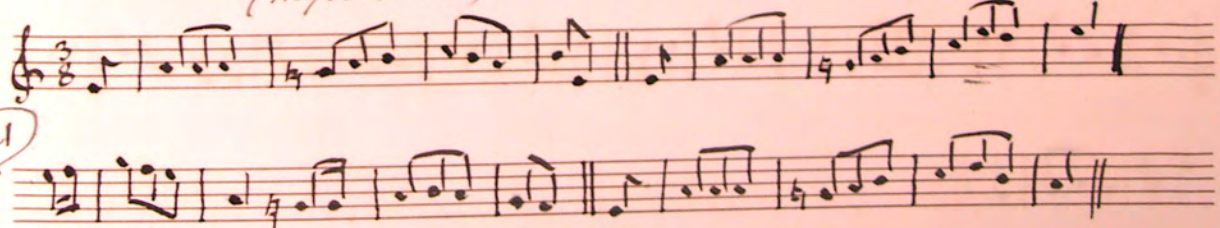
~~CIX-20~~

CXIII-20



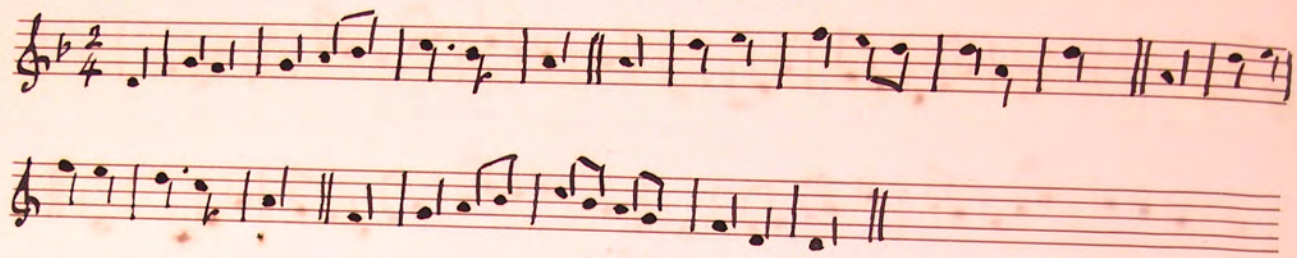
MY SHENN YISHIG.
(My old Fashion)

CXIII-21



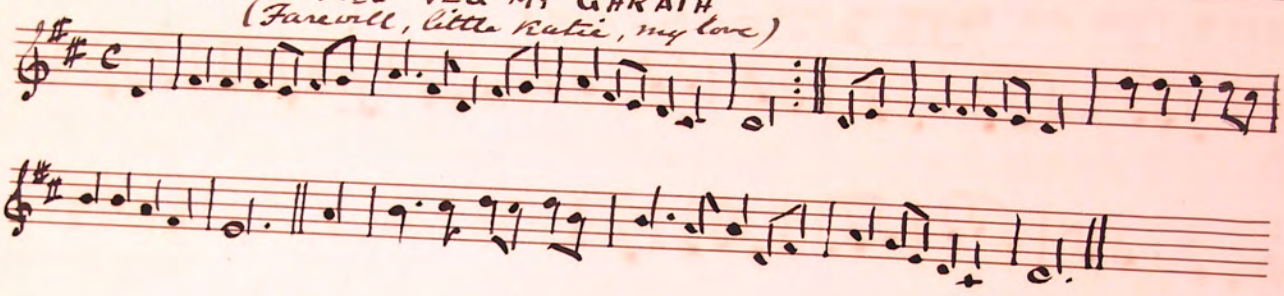
32 KYNDAGH RISH MY DANGERYN JEH'N KEAYN.
(On account of ye dangers of ye Sea)

CXIII 22



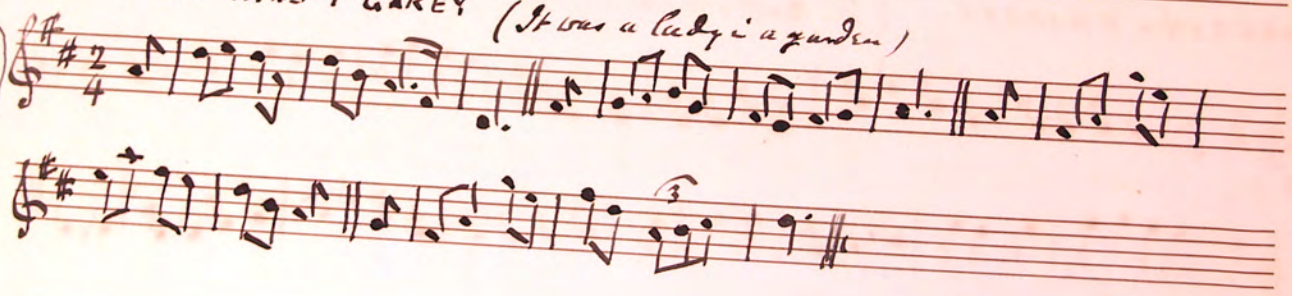
BANNAGHT LHIAT! KIRREE VEG MY GHRAIH
(Farewell, little Katie, my love)

CXIII 23



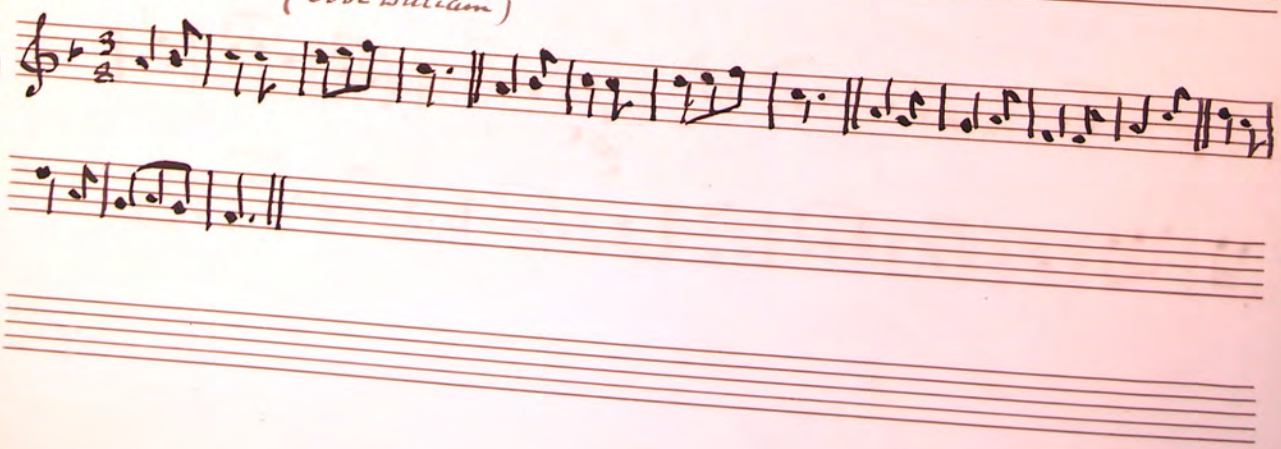
VA BEN SEYR AYNS Y GAREY (It was a lady in a garden)

CXIII 24



ILLIAM BOGHT - (Poor William)

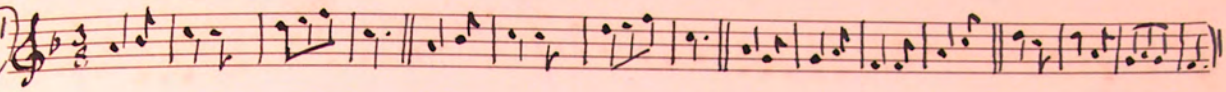
CXIII 25



Cur as jig —

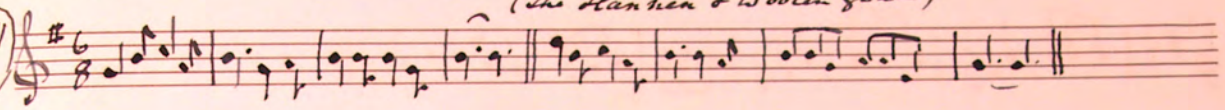
ILLIAM BOGHT.
(Poor William)

C XIII 26



YN GOOYN NY LIEESEY - WOLSEY.
(The Hannen & Woolen gown)

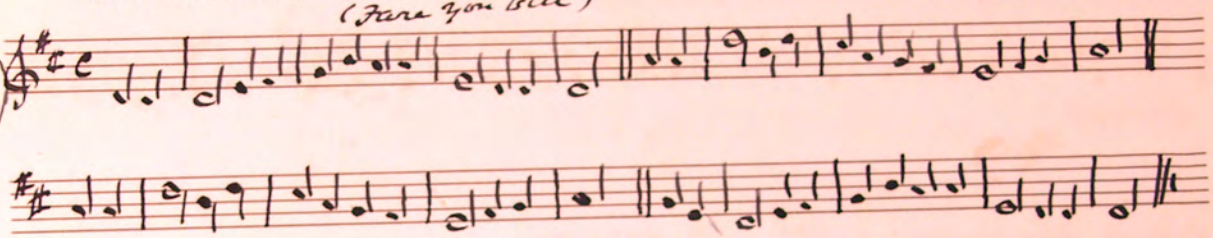
C XIII 27



BANNAGHT LHIU
(Fare you well)

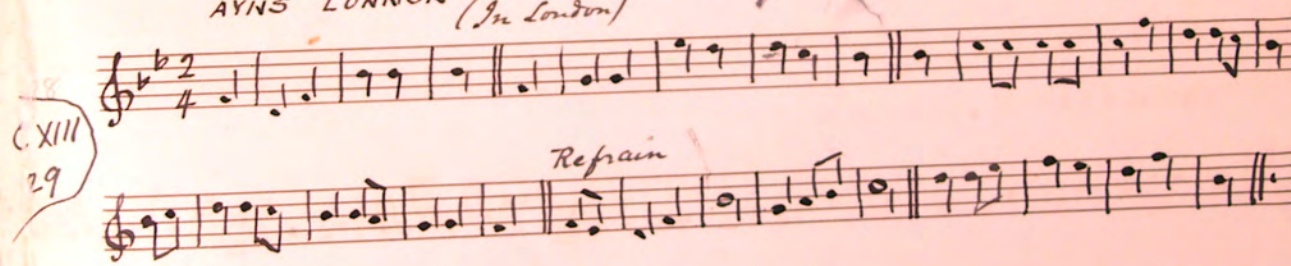
see "Ushtey Millish'sy Garee" Moore - & No

C XIII 28



AYNS LUNNON (In London)

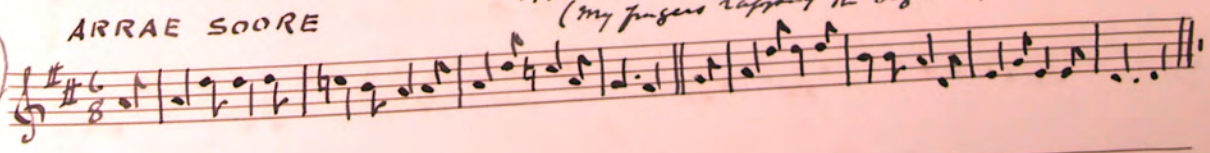
C XIII 29



ARRAE SOORE

MY VAIRY CLOIE YN LARM
(My fingers rapping the signal)

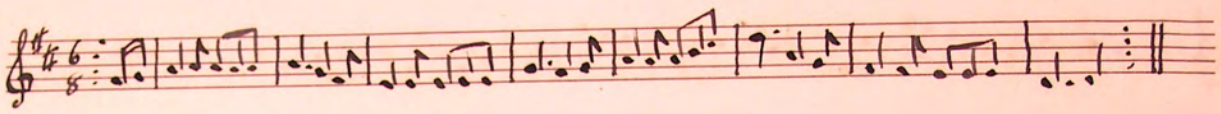
C XIII 30



34

JUAN JYST-COWREE
(John the Cowree-Dick)

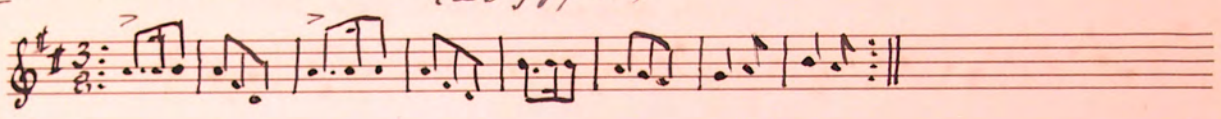
CXIII 30A



31

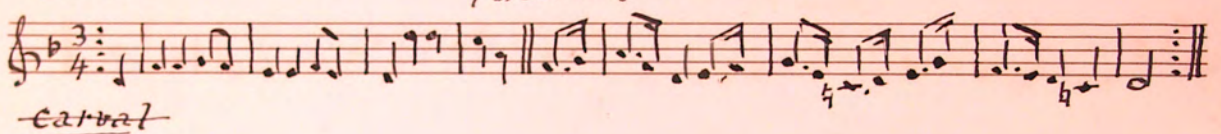
Step Dance - POAGEY NY RINNAGHYN (a bag of pins)

CXIII 31



Carval YN MAC STROILTAGH
(The Prodigal Son)

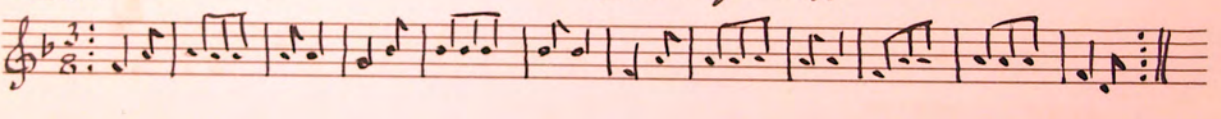
CXIII 32



~~Carval~~

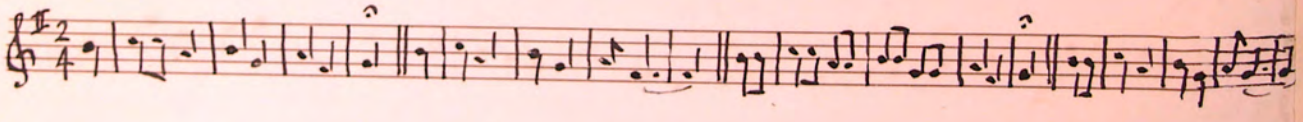
Carval Step Dance. HAI SON HUGGEY.
(Hasten quickly)

CXIII 32A



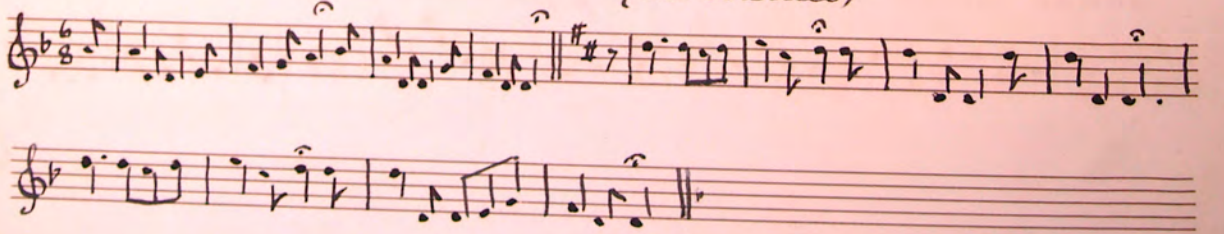
YN GREASEE (The Cobler)

C.XIII 33



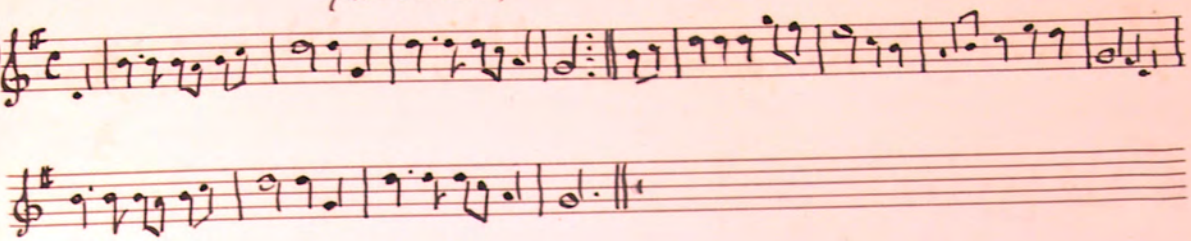
YN SOOREDEYR GYS TRI VEN-TREOGHE
(The Courtier)

CXIII 34



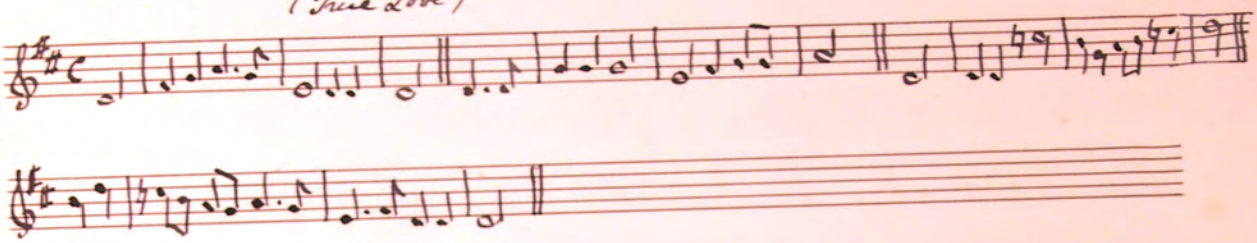
YN SHIAULTEYR (The Soldier)

CXIII 35



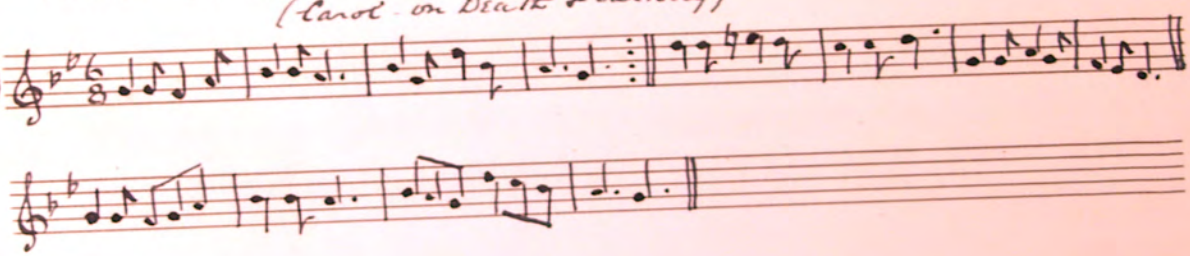
GRAIH FIRRINAGH (True Love)

C.XIII 36



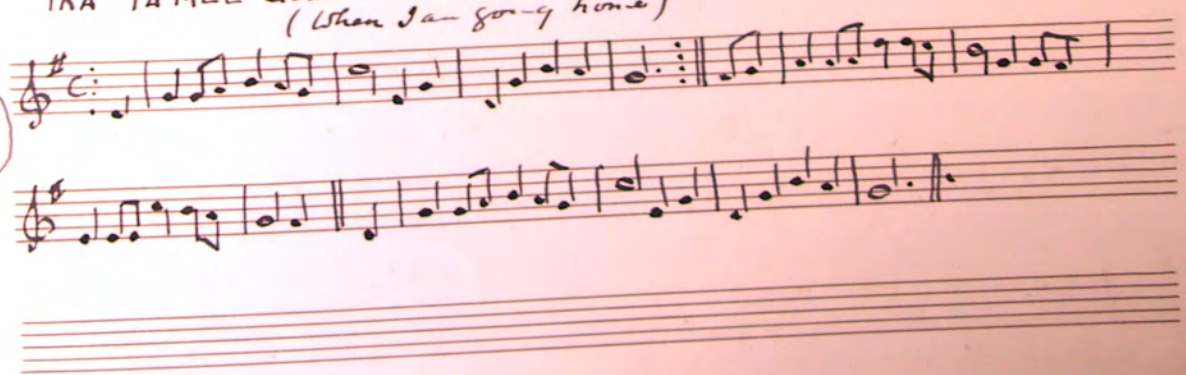
CARVAL ER BAASE AS BEAYNID (Carol on Death & Eternity)

CXIII 37



TRA TA MEE GOLL S' THIE. (When I am going home)

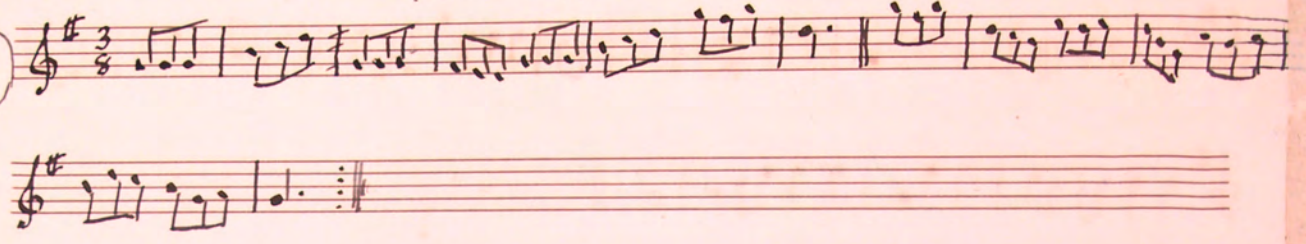
CXIII 38.



ARRANE – SOOREE.

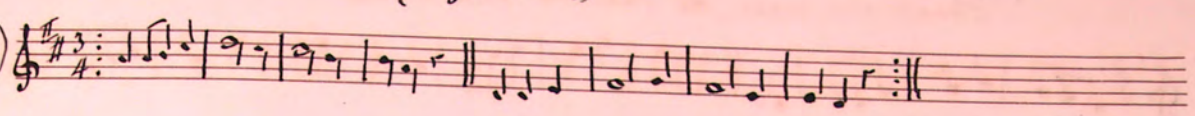
(Love Son-g)

Jg
C XIII
39



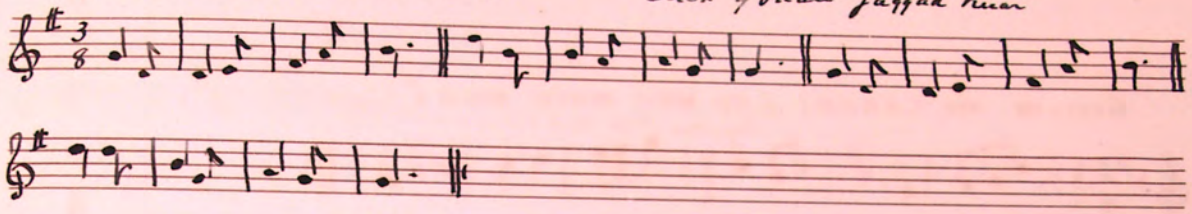
OIE AS LAA (night & Day)

C XIV 1



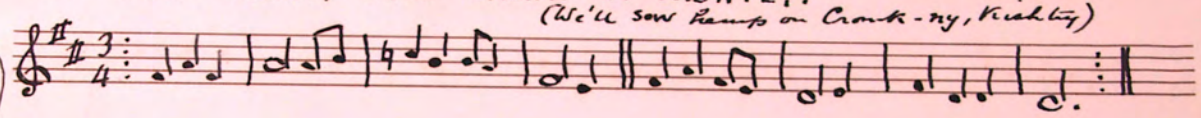
JUAN Y JAGGAD KEEAR. "Shoh y Juan jaggad Keear"

C XIV 2



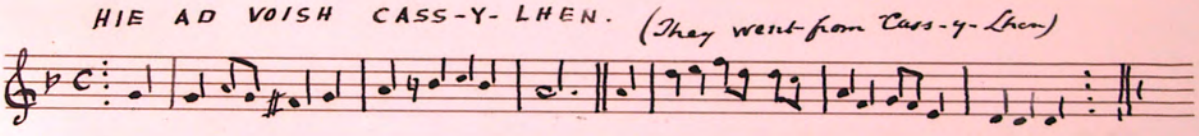
HER MAYD KENNIP AYNS CRONK-NY-KISHTEY. (We'll sow Pumps on Cronk-ny-Kishtey)

C XIV 3



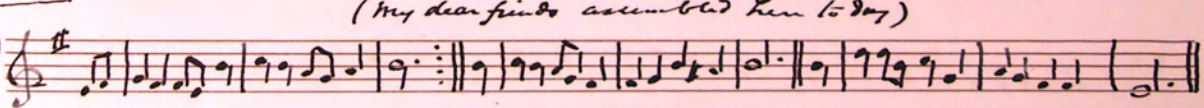
HIE AD VOISH CASS-Y-LHEN. (They went from Cass-y-Lhen)

C XIV 4

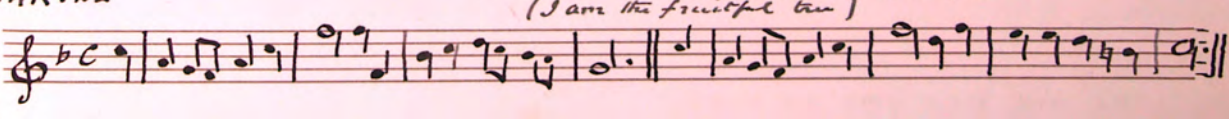


CARVAL. MY CHAARJYN DEYR TER JYMSACH AYNS SHOH JIU. (My dear friends assembled here to day)

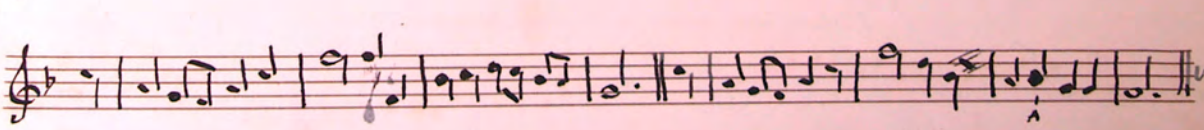
C XIV 5



CARVAL TA MISH TA'N BILLEY ROUYR (I am the fruitful tree)



C. XIV 6

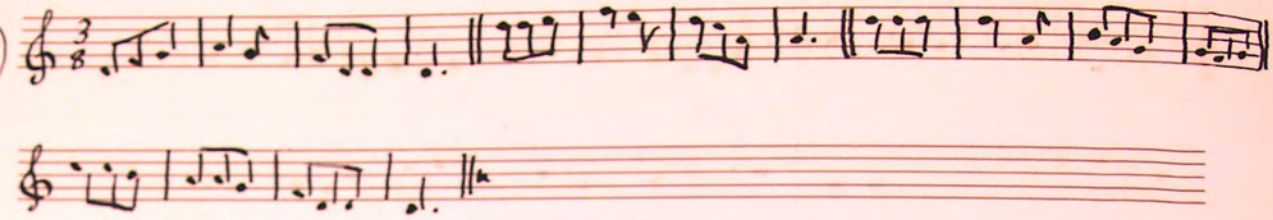


38 C III 97

CHAILLIN VEG DHOAN (Where are you going my little brown maid)

C'RAAD T'OU GOLL, MY CHAILLIN VEG DHOAN.

C.XIV 7

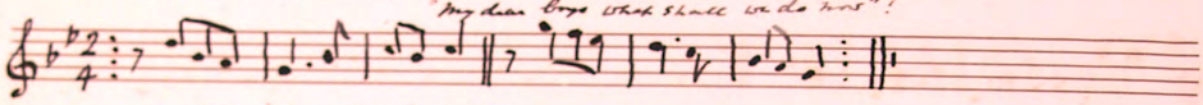


ER GENNY HOMBAGHEY (on dearth of Tobacco)

GUILLIN MY CHREE! CRE NEE MAYD NISH?

"My dear boys what shall we do now"?

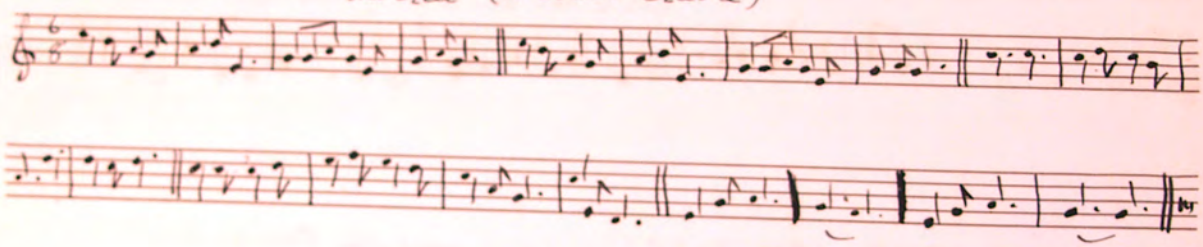
CXIV 8



See Moore's Irish Melodies p. 38.

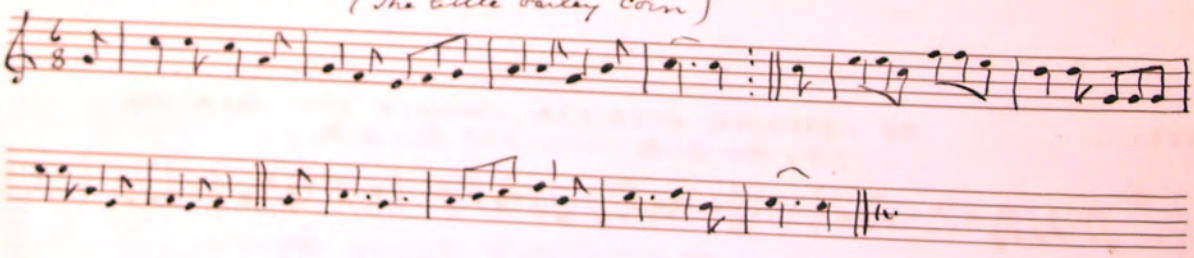
CLEAN-SUGGANE The Cradle (or Straw Cradle)

CXIV 9



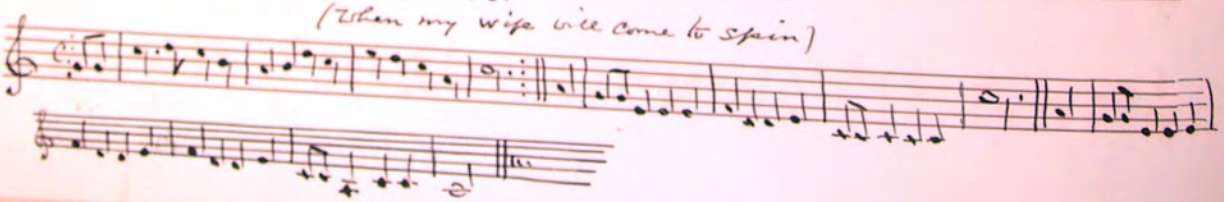
TA'N GRINE VEG OARN (The little barley corn)

CXIV 10

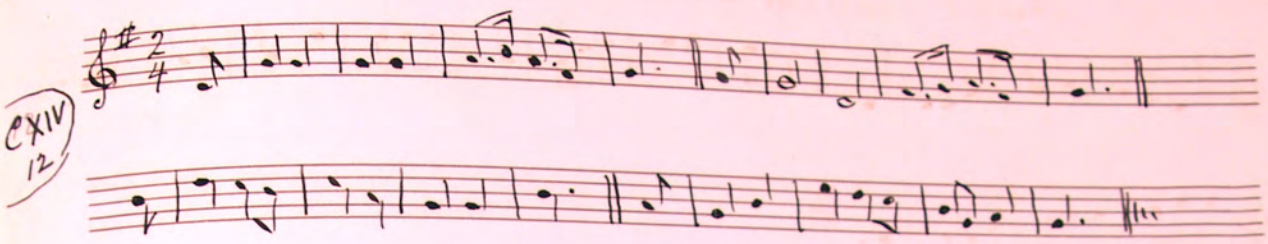


TRA HIG BEN'YMS DY NIEU. (When my wife will come to spain)

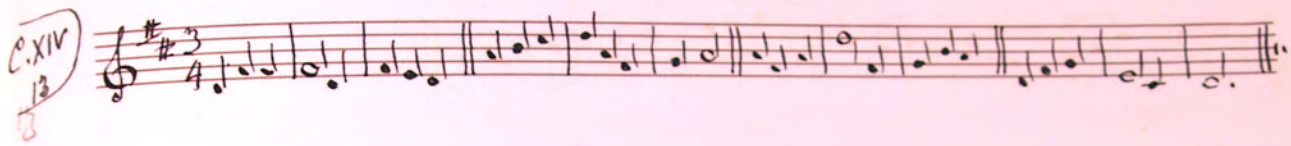
CXIV 11



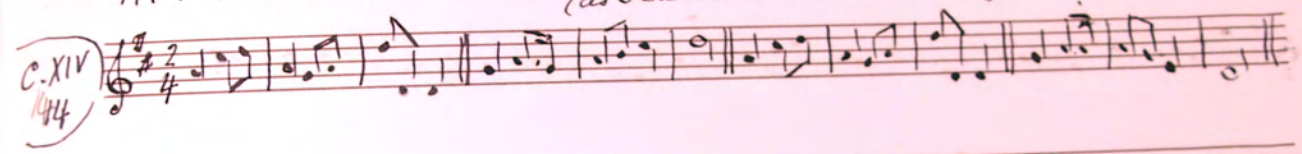
SHENN VEN! (Old Woman!)



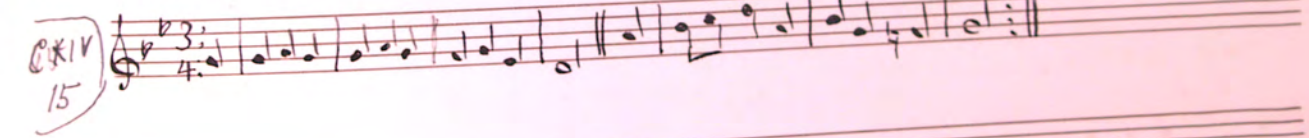
MOIRREY, MY GHRAIH! (Mary, my love!)



MYR HOOYL MEE MAGH MOGHREY. (as I went out one morning)



VAINSTHER LABAN (Lord Laban)



"Dorian Mode" - Old Manx Tune. C.M.

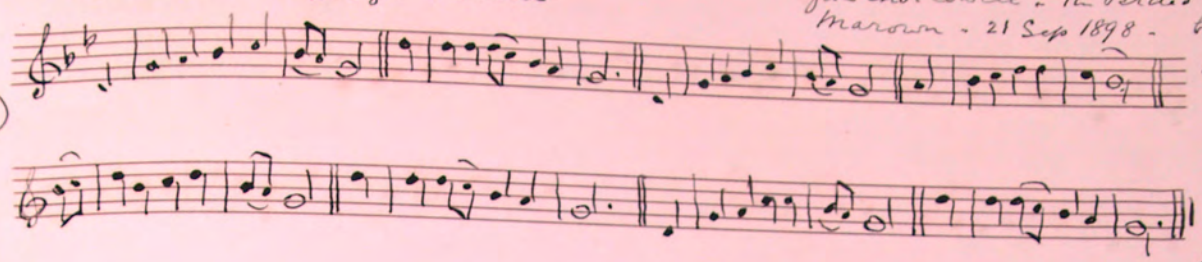
Taken down from the singing of Mrs Wm Teare - Town Missionary by Dr. Clague

7 Mo
189

CARVAL Drogh Vraane

Taken down by W. H. Gill from Tho: Cowell - The Braid Marown - 21 Sep 1898 - b. 75 Jng 1815.

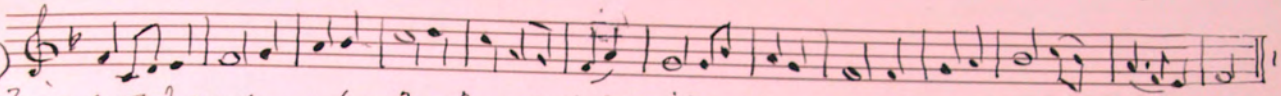
0.63



see

CARVAL (Words - Moore p. 31) Piano Bk. XVI Do Do

0.64

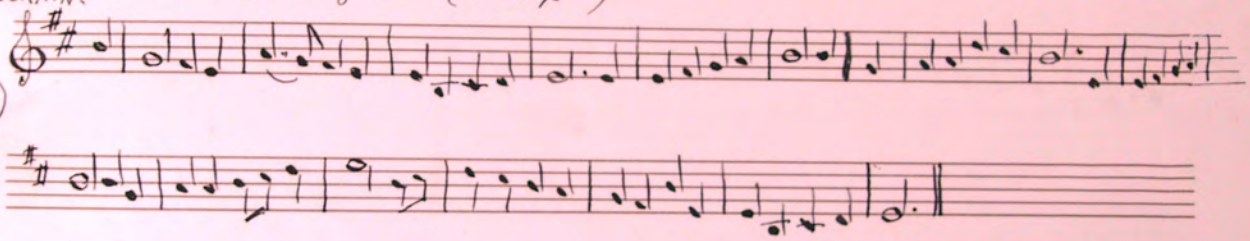


Time noted as sung (i.e. $\frac{3}{4}$ + $\frac{2}{4}$ mixed) but evidently intended as $\frac{3}{4}$ throughout.

CARVAL The Prodigal Son (Moore p) Do Do

DORIAN.

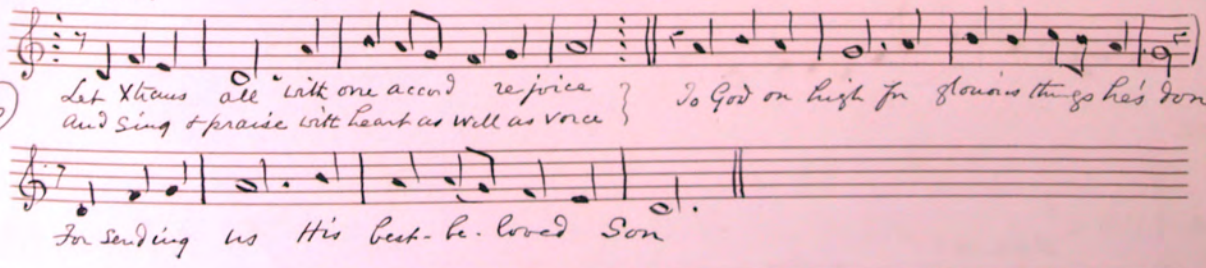
0.65



CARVAL. (Piano Book XVIII) Do Do

DORIAN,

0.66



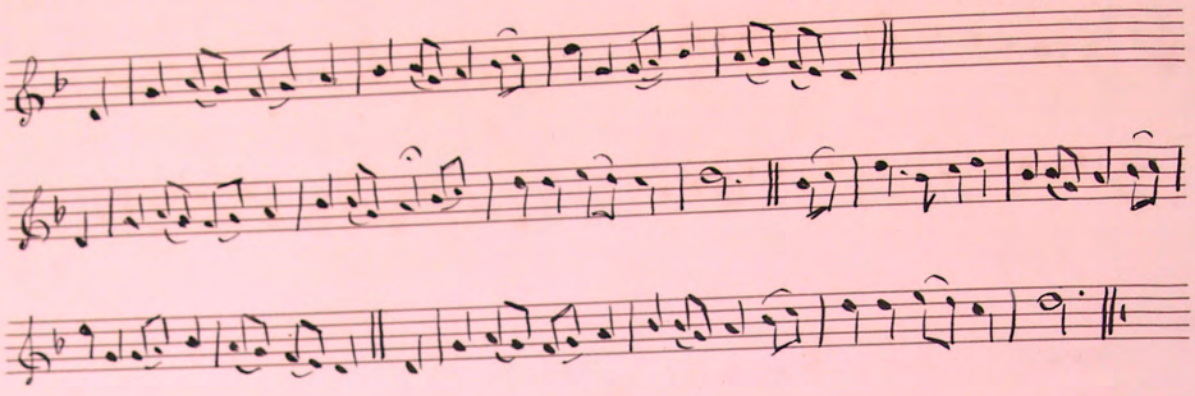
Let Xtians all with one accord rejoice and sing & praise with heart as well as voice } To God on high for glorious things he's done

For sending us His best-be-loved Son

CARVAL "The Son of Man they did betray"

Taken by W.H.Gill for Thos: Caley – Dogles (Oct 50) 21 Sep: 1898.

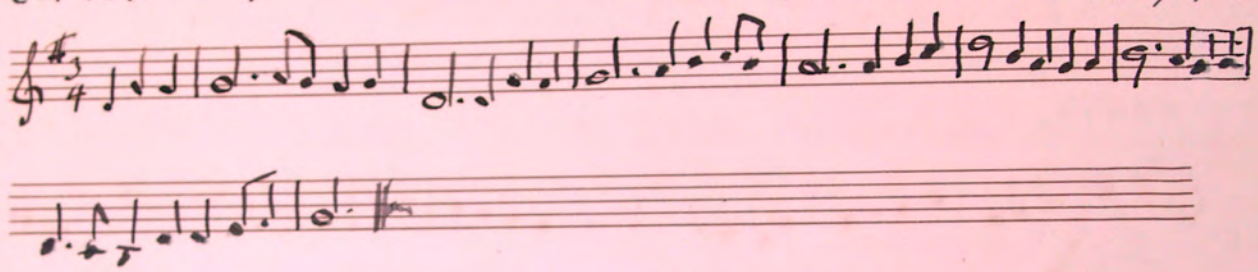
0.67



CARVAL

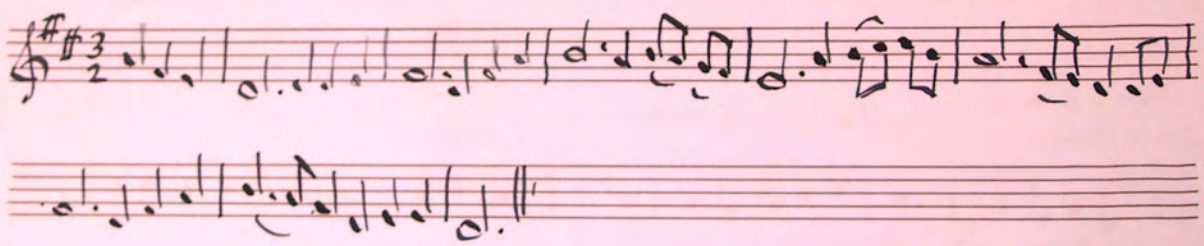
Taken down by W.H.Gill from Thos Cowell (Biad) 26 Sep: 98.

0.68



Do Do

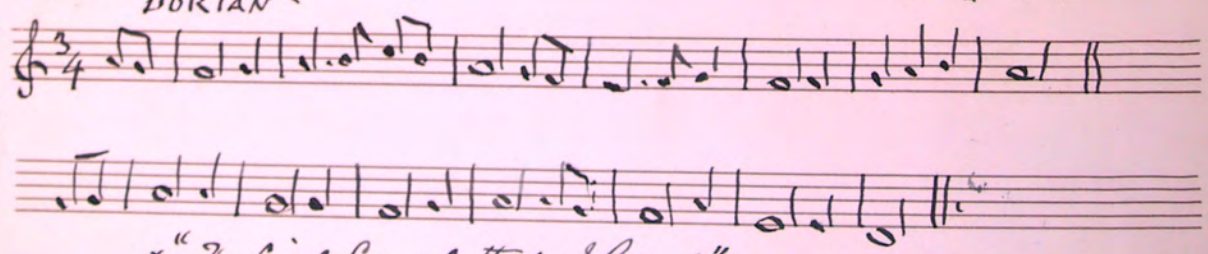
0.69



CARVAL× DORIAN ‡

Do Do

0.70



× "The first Carval that I learnt."

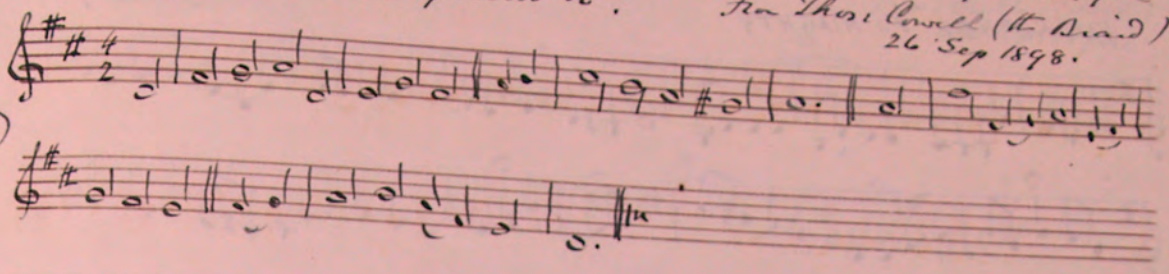
‡ 6th note (B♮) as indeed all the rests, beautifully in tune

W.H.G.

CARVAL "While Slepherds" &c.

Taken down by W. H. Gill from Thos: Cowell (the Braid) 26 Sep 1898.

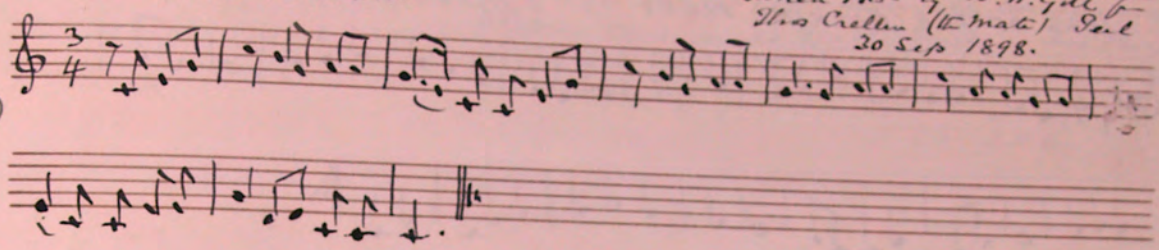
0.71



YN SHENN DOLPHIN

Taken down by W. H. Gill from Thos Crellin (the mate) Peel 30 Sep 1898.

0.72

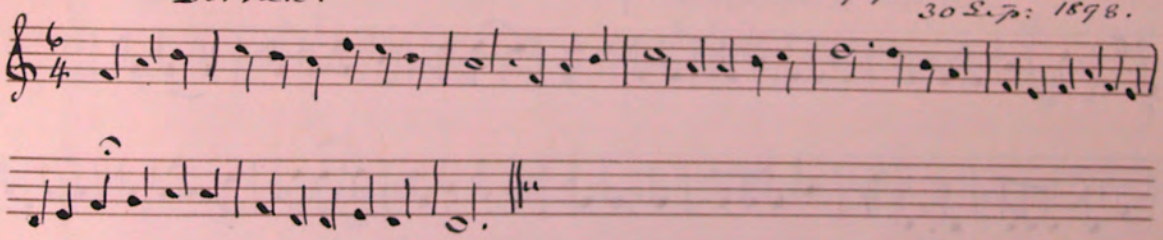


YN SHENN DOLPHIN.

Dorian.

Taken down by W. H. Gill from Mary Gawne (Peel) 30 Sep: 1898.

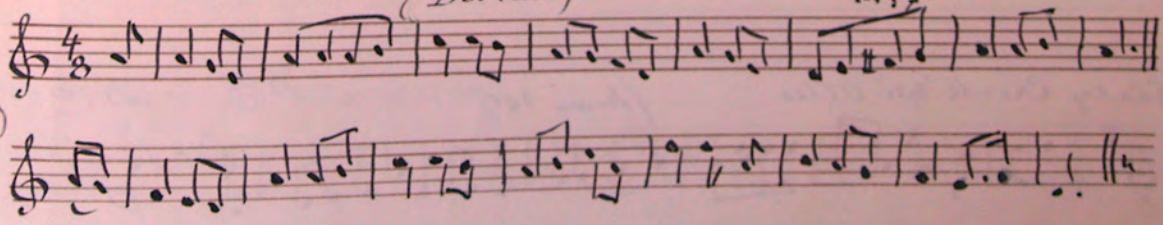
0.73



JEMMY AS NANCY (Dorian)

Do Do.

0.74



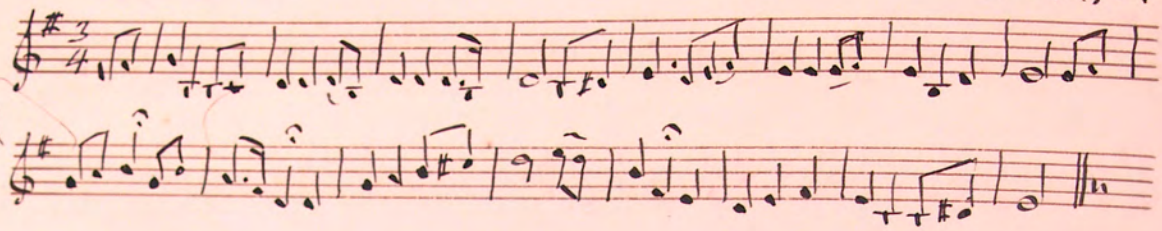
Lullaby Miss Gawne on same occasion sang. this tune as in Moore p. 228.

Mraane Kilkenny Do Do — p. 256

Taken down by W. H. Gill from Mary Gawne (Teel) 30 Sep. '98.

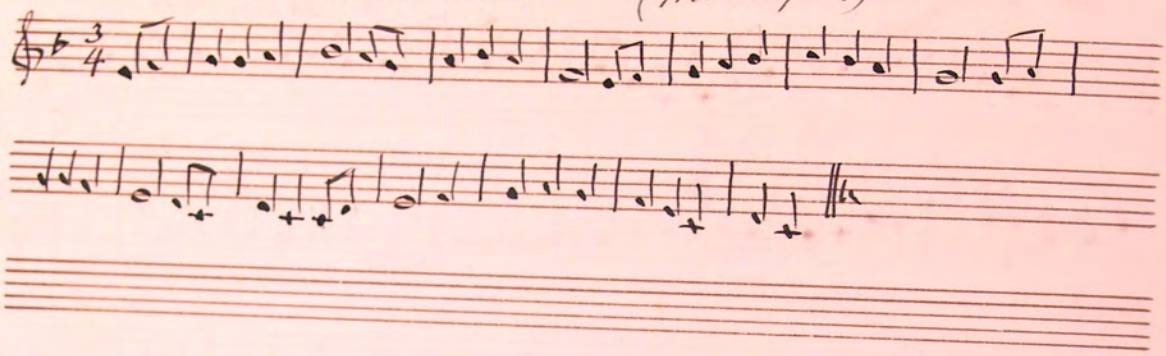
YN KIRREE FO NIAGHTY

0.75



LOSS OF THE HERRING FLEET (Moore p 24) Do Do

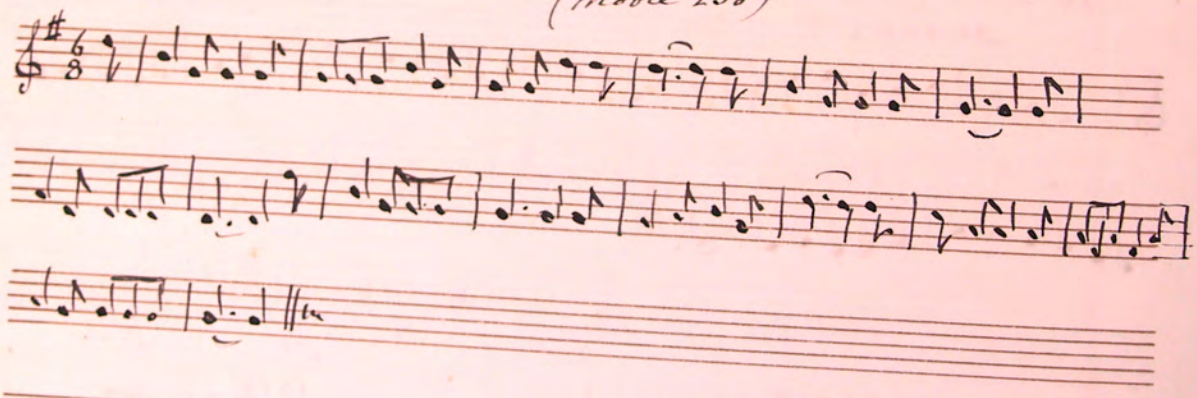
0.76



CAR Y PHOOSEE. Do, Do.

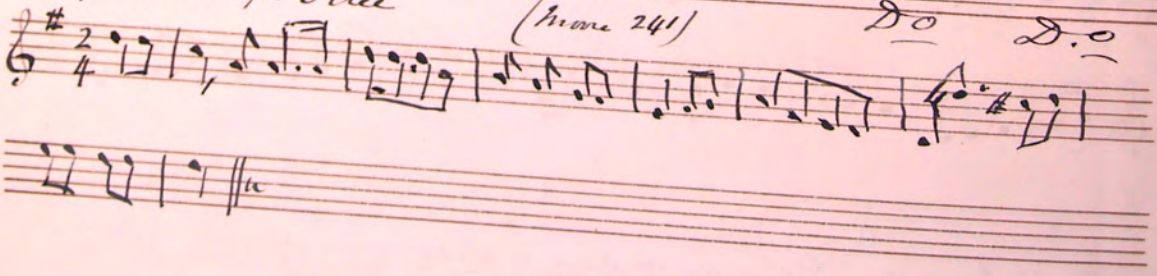
(Moore 238)

0.77



Eirey Crook yn Ollee (Moore 241) Do Do

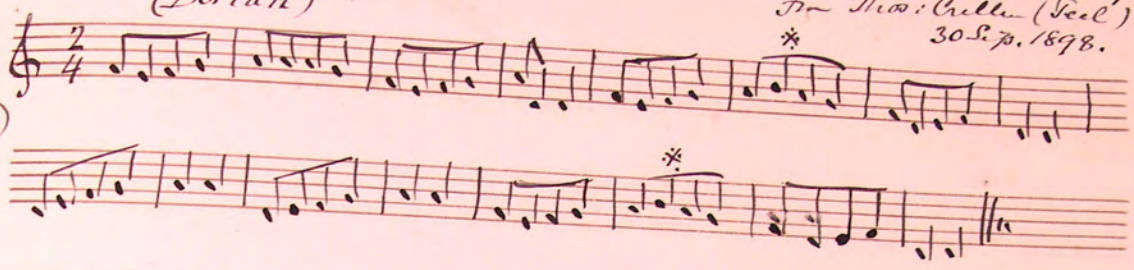
0.78



"JUAN Y JAGGAD KEEAR"
(Dorian)

Taken down by W. H. Gill from Thos: Cullen (Teel) 30 Sep. 1898.

0.79



(Moore p. 246)

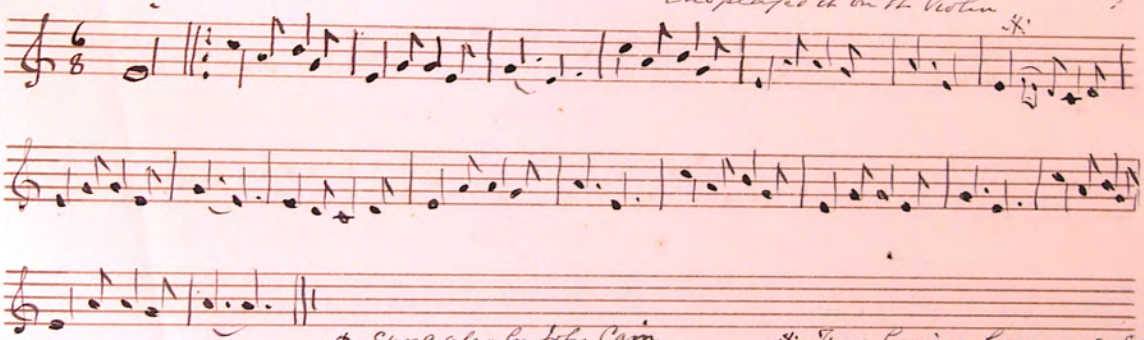
* Note. As sung by Cullen the 6th note of the Dorian mode (B not B♭) was distinctly conspicuous as such Moores' version as written down in his Book missing this point excludes the tune from the category of Dorians.

W. H. G.
J. F. G.

COLYACK BRECK ♦

Taken down by W. H. Gill from Thos: Kinrade, Ramsey Ed 73 who played it on the Violin } 3 Oct 1898

0.80



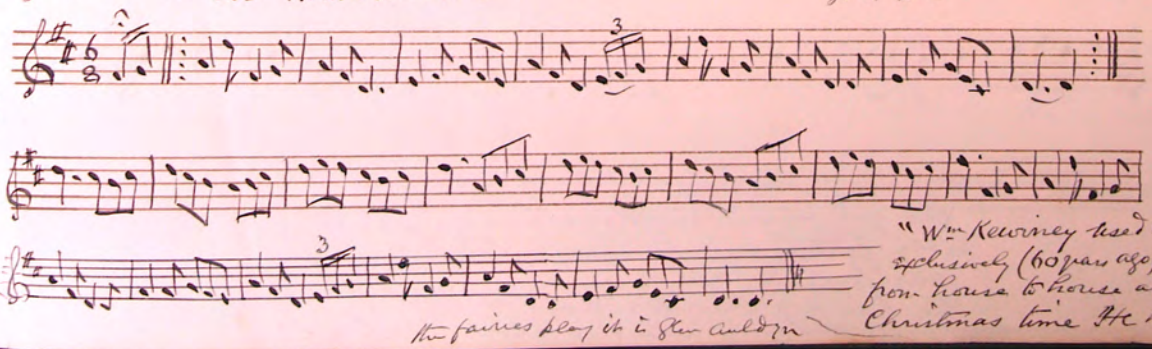
♦ Sung also by John Cain Douglas (late of Police Force) see post p.

* Tune begins here, and so sometimes played by him.

"Fairy Music" or "THE WANDESCOPE" - Do. Do.

(♩ = 10 in pen.)

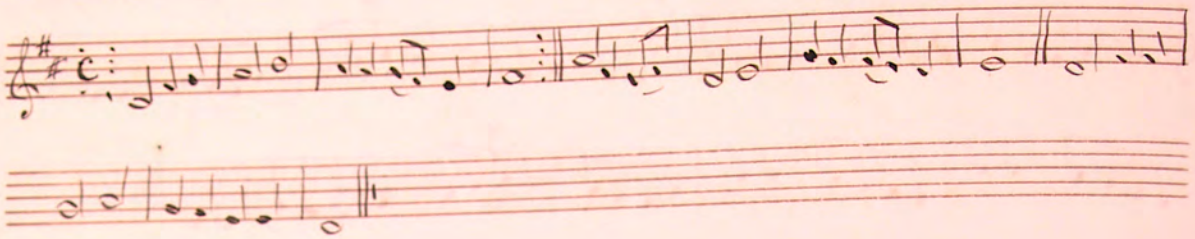
0.81



"Wm Kewiney used to play this exclusively (60 years ago) while going from house to house at Christmas time He had heard the fairies play it in Glen Auldyn

Taken down by W. H. Gill from John Joughin, The Garey, Lizzie aged 71, 3 Oct 1898.

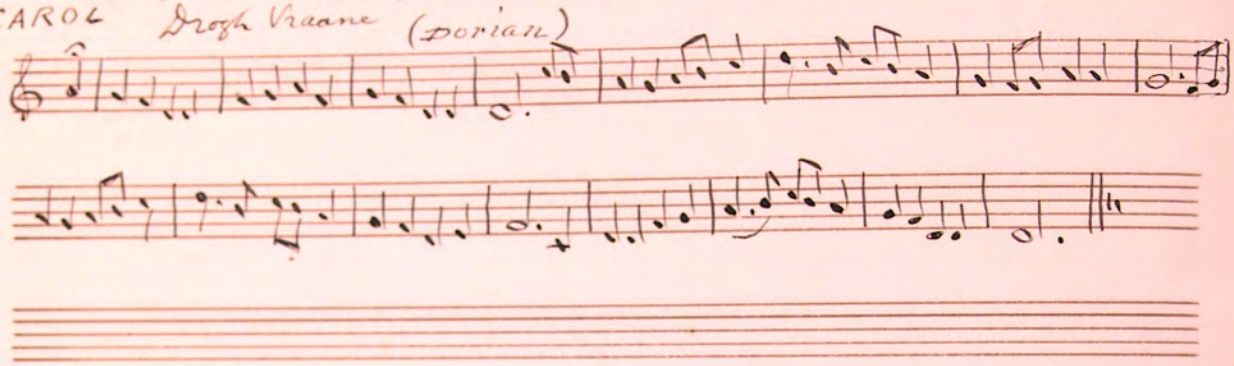
CAROL.



O 82

Do Do

CAROL "Drogh Vraane" (Dorian)

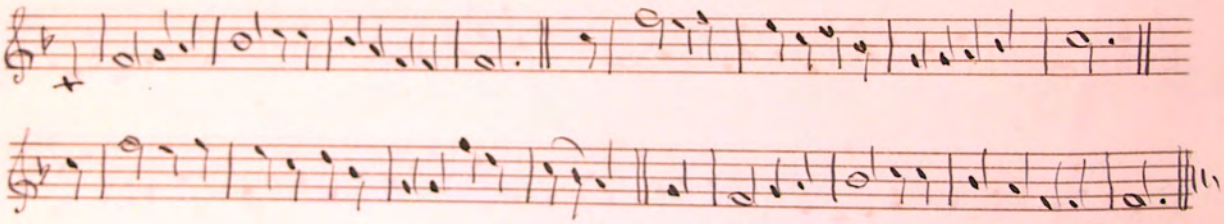


O. 83

CAROL - Wesleys Hy: Bk (Manx) No 156 English 212.

also Song a beautiful young maid from Honiton town

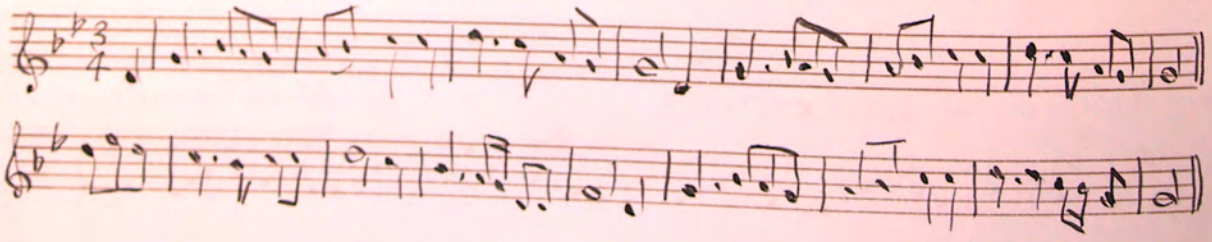
Do Do



O. 84

Song "Our Ship did Sail"

Do Do

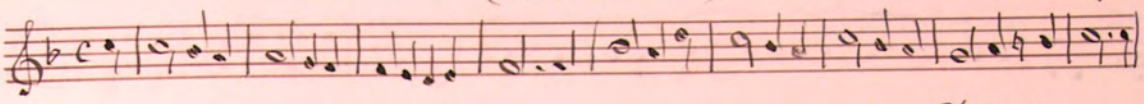


O. 85

Our Ship did sail from Lisbon
As you shall understand
Well fitted out to plough the sea
Our fortune did run so,
We had not been six days at sea
Till a heavy gale did blow &c &c.

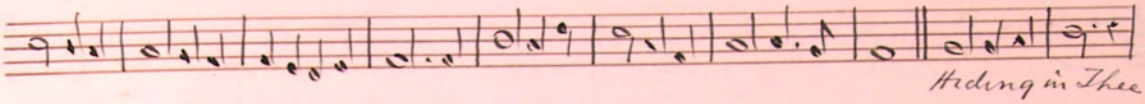
CAROL Jacobs' ladder (Moore p 218)

Taken down by W. H. Gill from John Lace (ct 55) St Andrews Andreas - 5 Oct 1898.

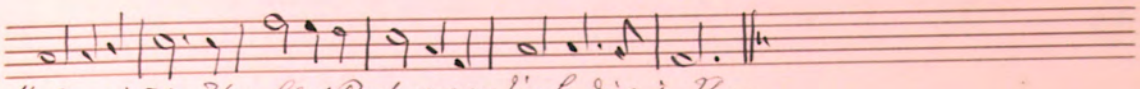


0.86

Chorus



Hiding in Thee

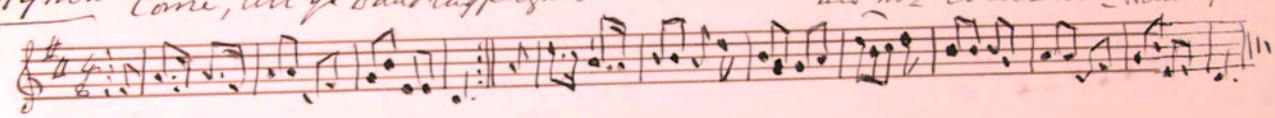


Hiding in Thee Thou blest Rock of ages I'm hiding in Thee -

Lace admits he may have got this tune from Moody & Sanky or Salvation Army -

Hymn "Come, all ye wandring pilgrims dear". Do Do from John Lace and Mrs Collister - Willow Grove

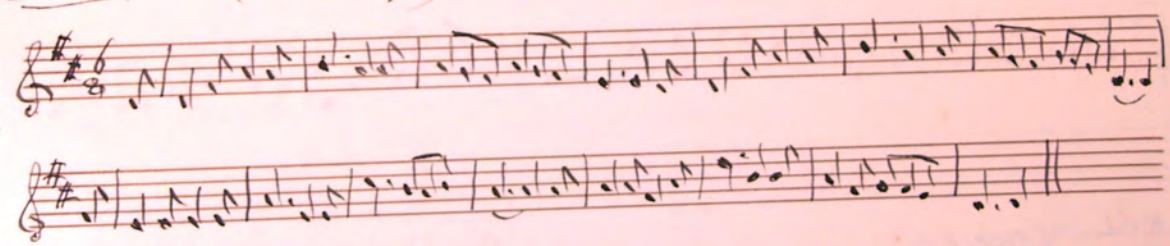
0.87



Do Do
From Jno Lace & Mrs Collister

Carol (Moore 71)

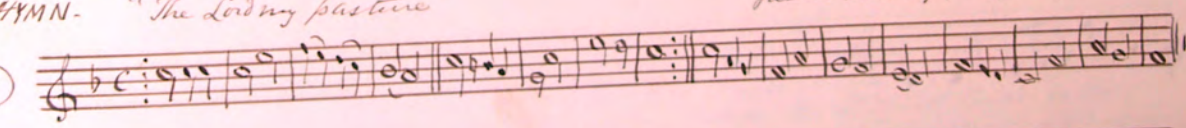
0.88



Taken down by W. H. Gill from James Kewley (ct 77) Agneash, Laxey Oct: 1898.

HYMN - "The Lord my pasture"

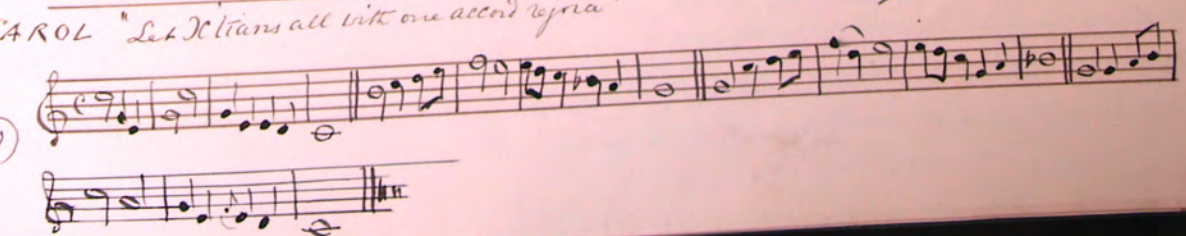
0.89



Do Do Do

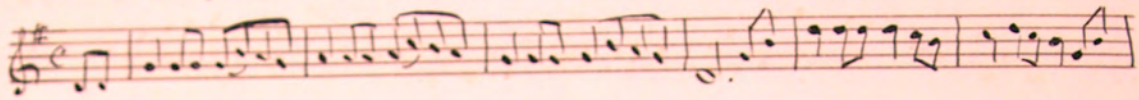
CAROL "Let X'tians all with one accord rejoice"

0.90

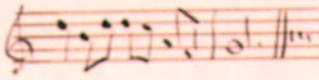


SONG "On a fine Sabbath morn".

Taken down by W. H. Gill from Jno: Callister (Æt 51) Jerby Bridge
12 Oct 1898 - Sung & taken down in Parliament
St: Ramsey - Dr Tellet present



0.91

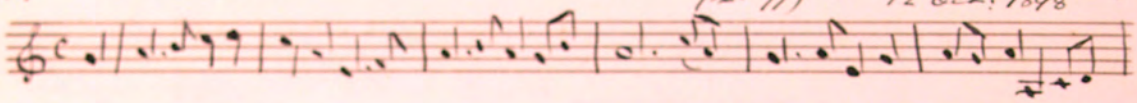


"On a fine Sabbath morn in the sweet month of May
"When the hawthorn in blossom was seen
"When perfumes filled the air & all nature looked gay
"and the fields wore a liv'ry of Green -"

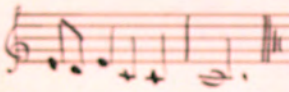
J. C. says this was addressed to Thos: Brown & his family (not T. E. Brown)

Song Shannon Rea -

Taken down by W. H. Gill from John Joughlin. The Garey, Lezane (Æt 77) 12 Oct: 1898



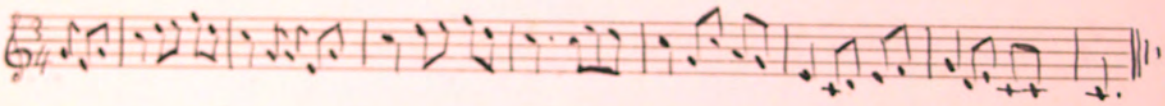
0.92



Sung to Song beginning
"Three times I kissed her ruby lips"

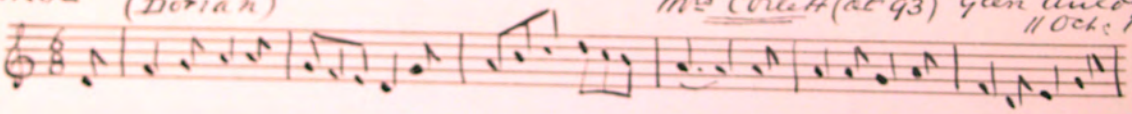
SONG Here's a health to all true lovers Do Do Do

0.93

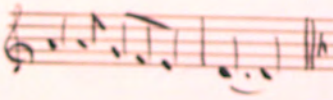


CAROL (Dorian)

Taken down by W. H. Gill from Mrs Corlett (Æt 93) Glen Auldyn 11 Oct: 1898.



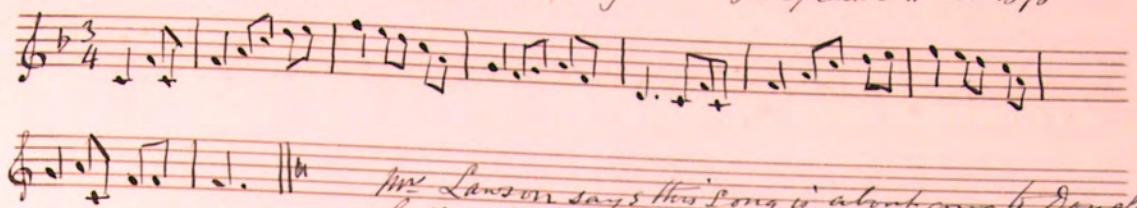
0.94



Song "Bock Kilkany or Inneen Kilkany"

Taken down by W. H. Gill from Mrs Lawson Kerroo Croye, or Ballachurry Jnely East - 11 Oct 1898

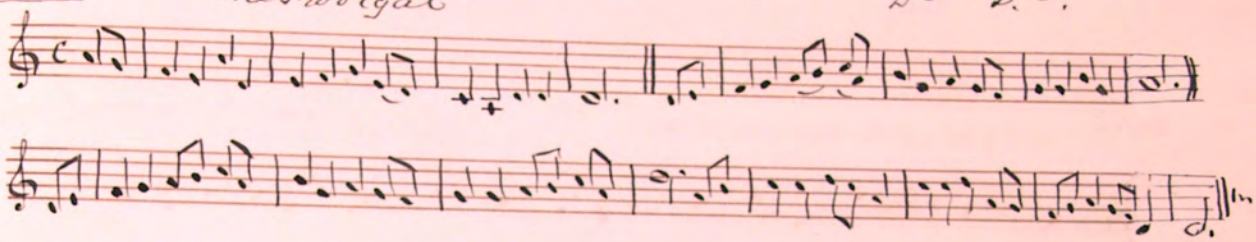
0.95



Mrs Lawson says this song is about going to Douglas with buttermilk - On the way the cart is capsized & the milk spilt.

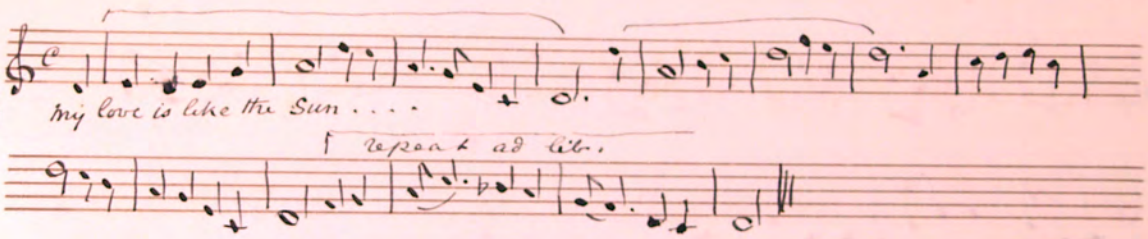
CAROL "The Prodigal" Do Do.

0.96



SONG "The Curragh of Kildare" Do Do 13 Oct 1898.

0.97



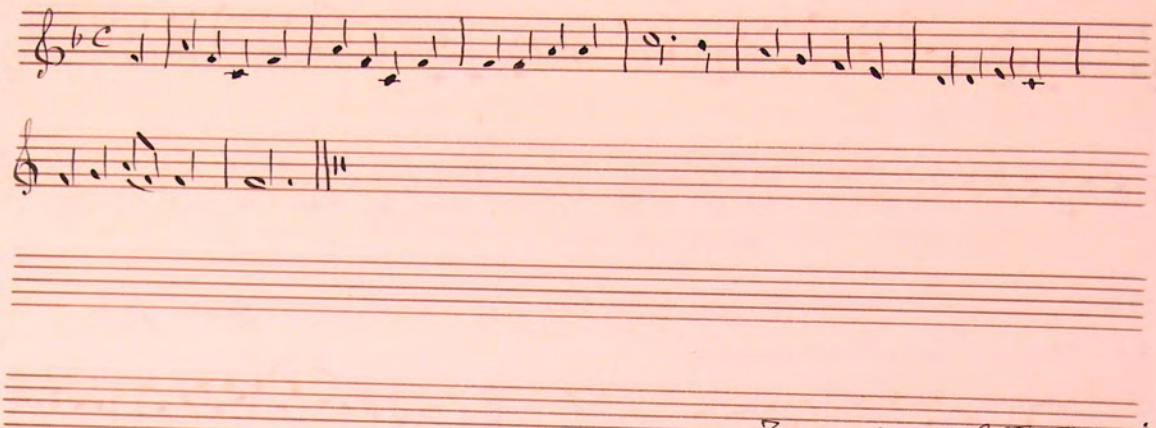
My love is like the Sun In the firmament doth ~~shine~~ run
That is always Constant and true But yours is like the Moon
That wanders up and down Thinking every Month that is new.

I'll put on my cap of black
With the fringe all round my neck
Gold rings on my fingers I will wear
And its this I'll undertake In my own true love's sake
Tho' he rides in the Curragh of Kildare (? Lizaque)

Cold winter is gone past, Pleasant summer comes at last
Small birds upon every green tree
The hearts of those are glad
While mine is very sad
In my true love is absent from me.

Taken down by W. H. Gill for Mrs Lawson - Ballachulish, July 13 Oct 1898.

O. 98

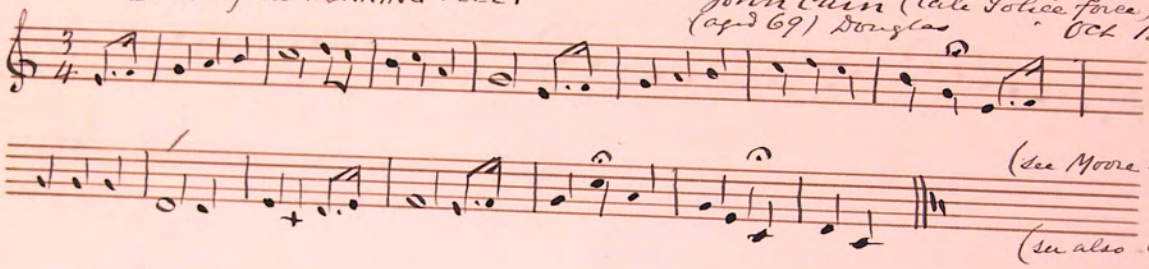


SONG

LOSS of the HERRING FLEET

Taken down by W. H. Gill from John Cain (late Police force) (aged 69) Douglas Oct 1898.

O. 99



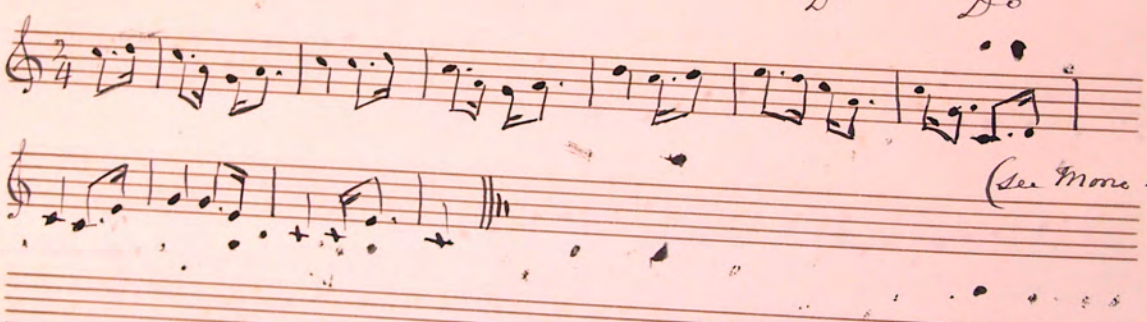
(see Moore 240)

(see also O. 29)

BOLLAN BEN.

Do Do

O. 100

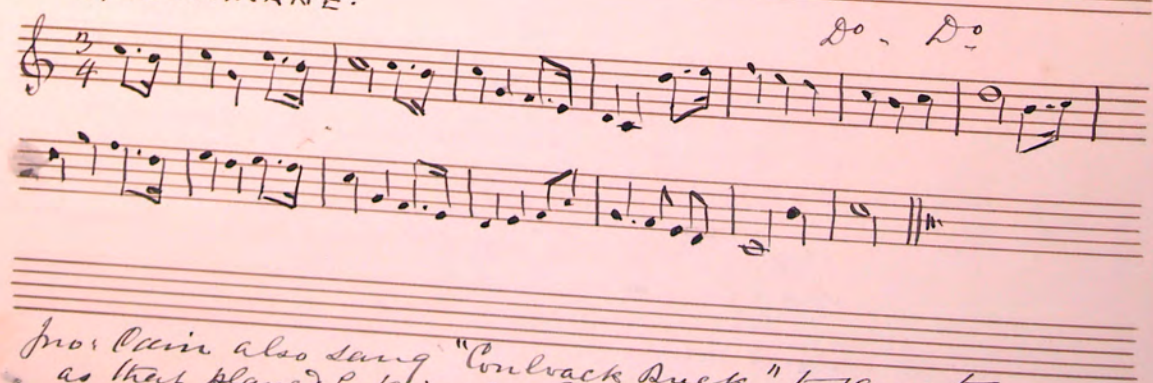


(see Moore 225.)

MYLECHARANE.

Do - Do

O. 101

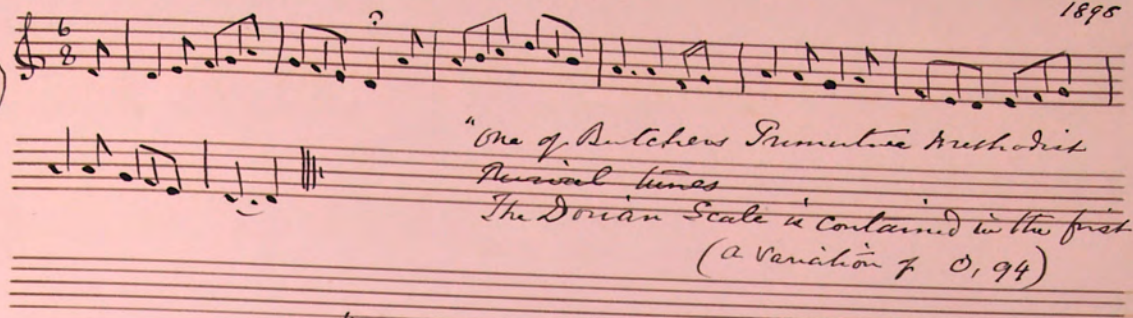


Jno. Cain also sang "Coolvack Duck" to same tune as that played by Kinrade, Ramsey on 3 Oct 1898 (see above O. 80)

OH THE LAMB! THE BLEEDING LAMB!

Taken down by Dr. Clague from 1895 -

C. XV 1

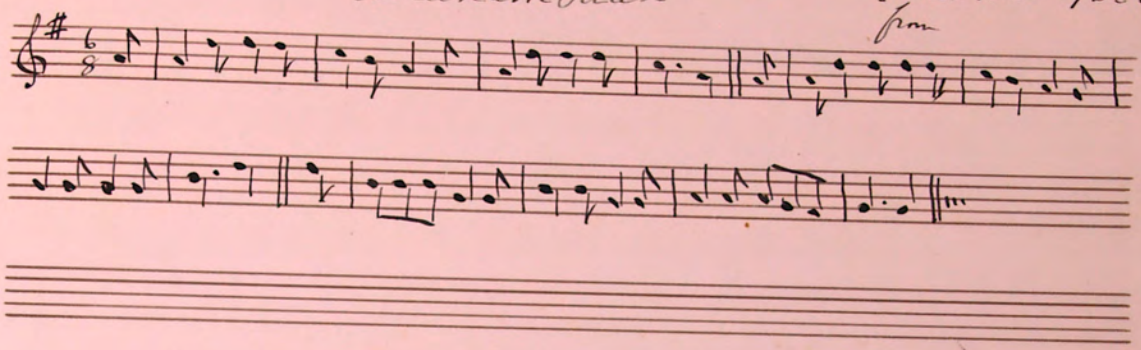


"One of Butchers Primitive Methodist Revival tunes
The Dorian Scale is contained in the first two lines.
(a Variation of O, 94)

"Abraham Juan"

Taken down by Dr. Clague from 1898.

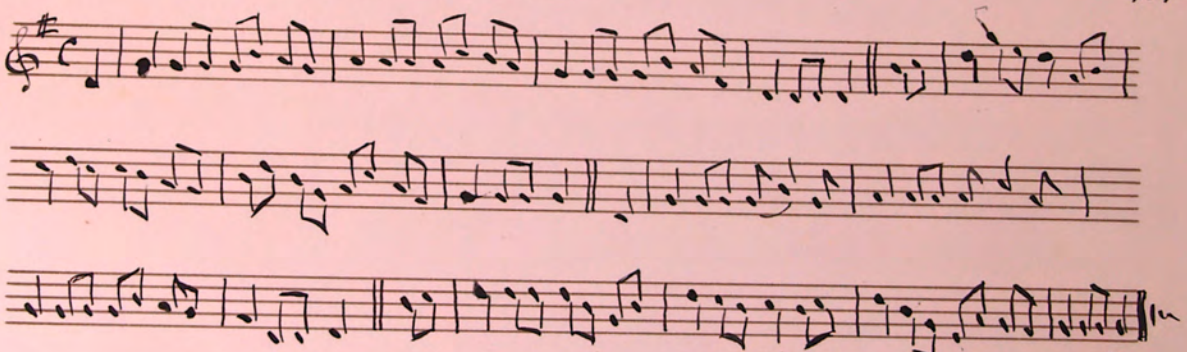
C. XV 2



Come friends & relations -
Prim: Met: Revival Tune

Taken down by Dr. Clague from 1898

C. XV 3



(variation of O, 91)

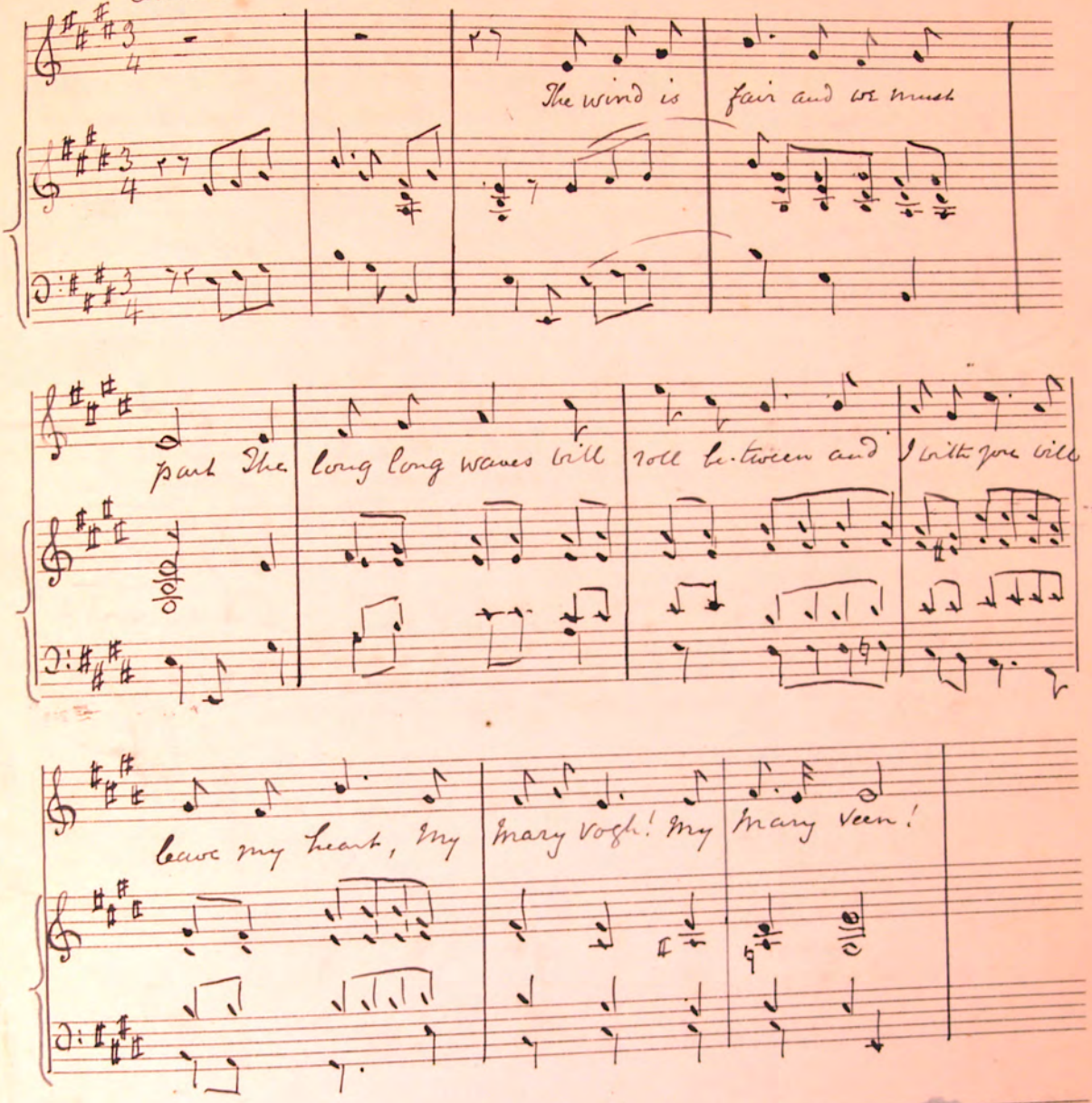
The Manx Sailor's Farewell

Words by Rev T. E. Brown

Music by Miss M. L. Wood
29 Sep 95

andante ♩= 66.

The wind is fair and we must part The long long waves will roll between and I with you will leave my heart, My Mary vogh! My Mary veen!



2. And dear! my heart can take no
3. Oh wrap it safe O wrap it

rest Ex- cept to be where it has been So wrap it in your
soft and let the towing seas careen I'll hold you clasped a-

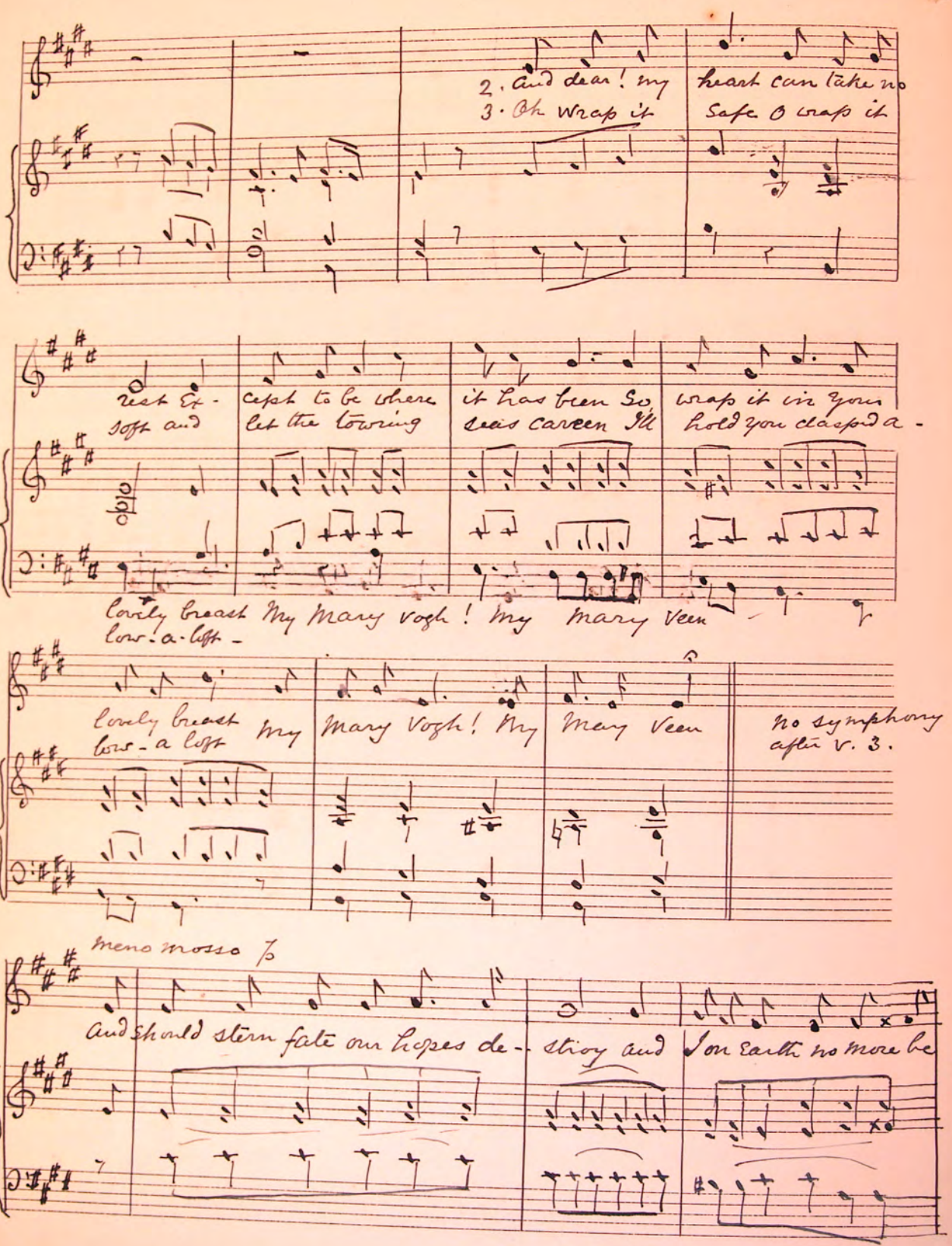
lovely breast My Mary vogh! My Mary Veen
low-a-loft -

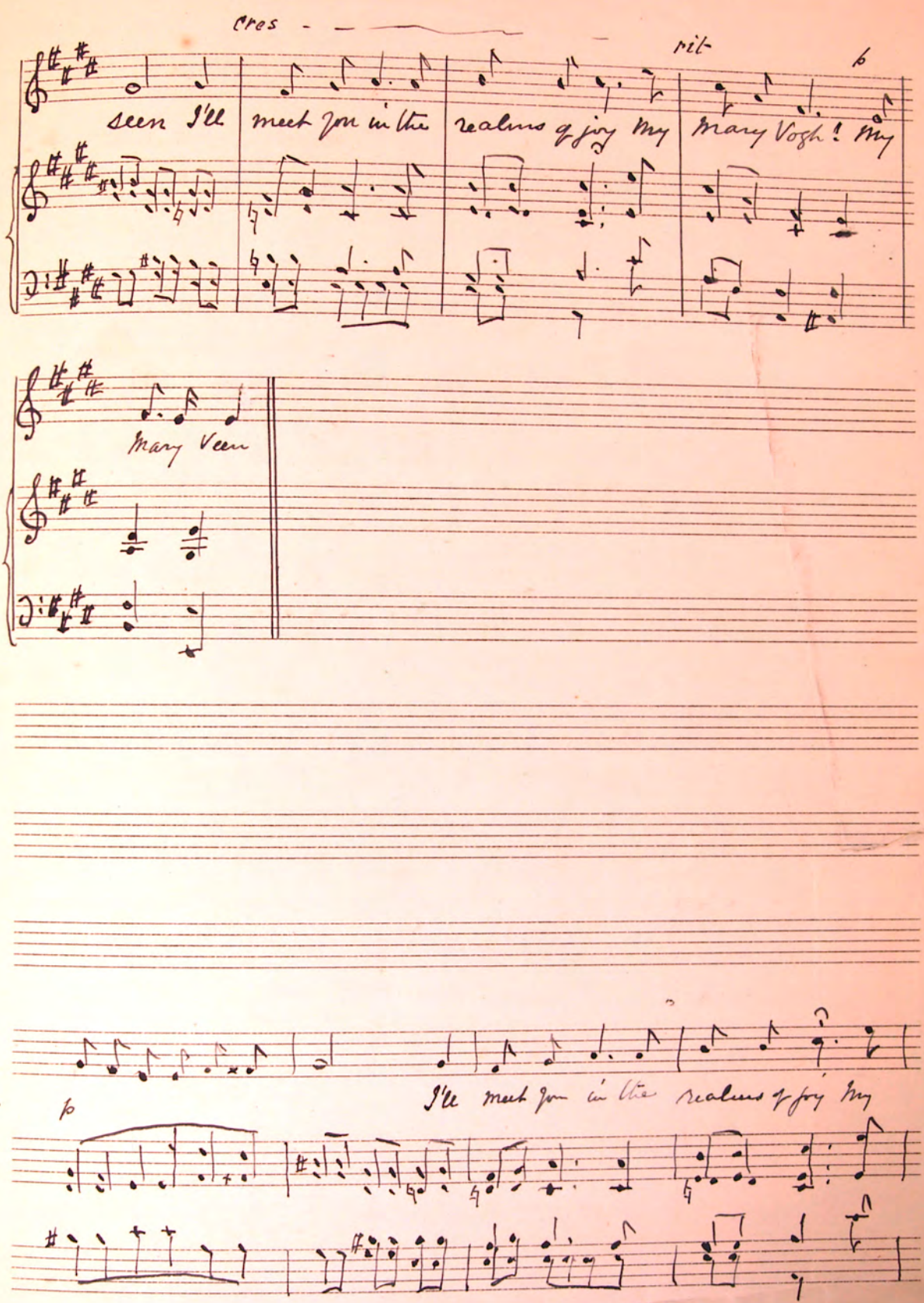
lovely breast My Mary Vogh! My Mary Veen
low-a loft

no symphony after v. 3.

meno mosso p

And should stern fate our hopes de- stroy and I on Earth no more be or - -

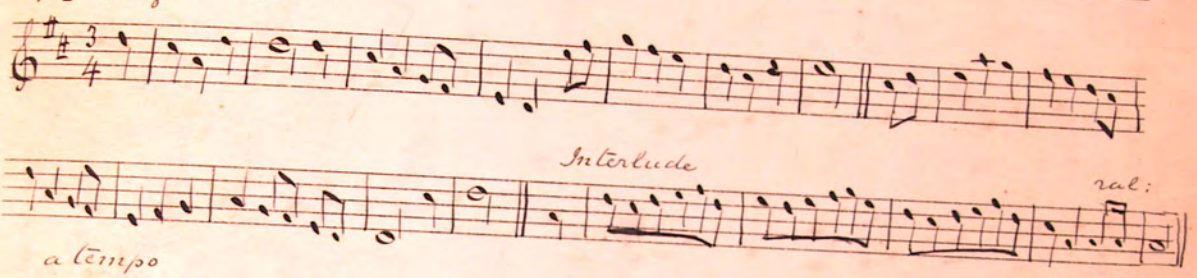



cres
rit
seen I'll meet you in the realms of joy My
Mary Vosh! My
Mary Veen
I'll meet you in the realms of joy My

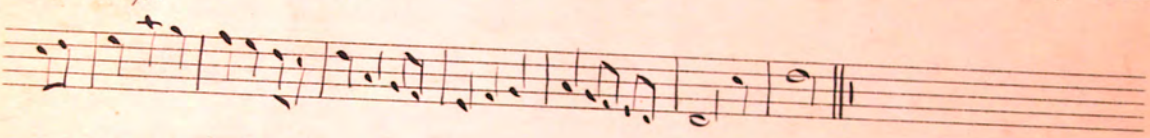
MYLECHARAINE.

Dr. Clagnes Version.

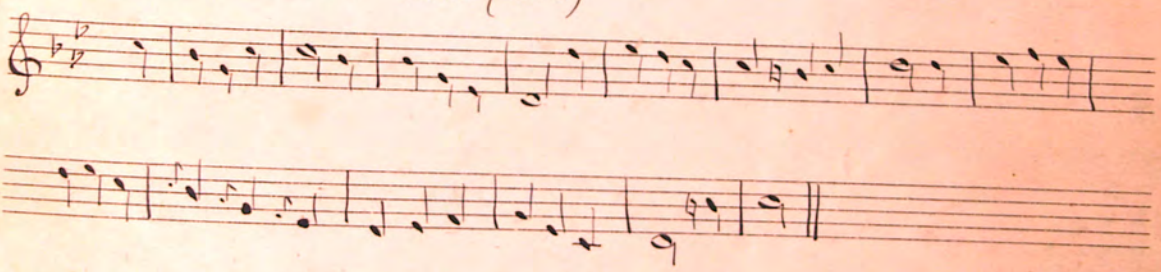
Dr. Clagnés Version



a tempo

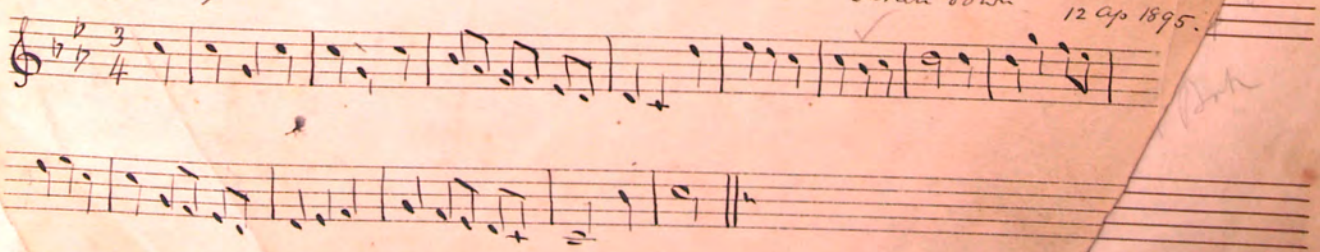


From "Mona Melodies" 1820. (No 2)



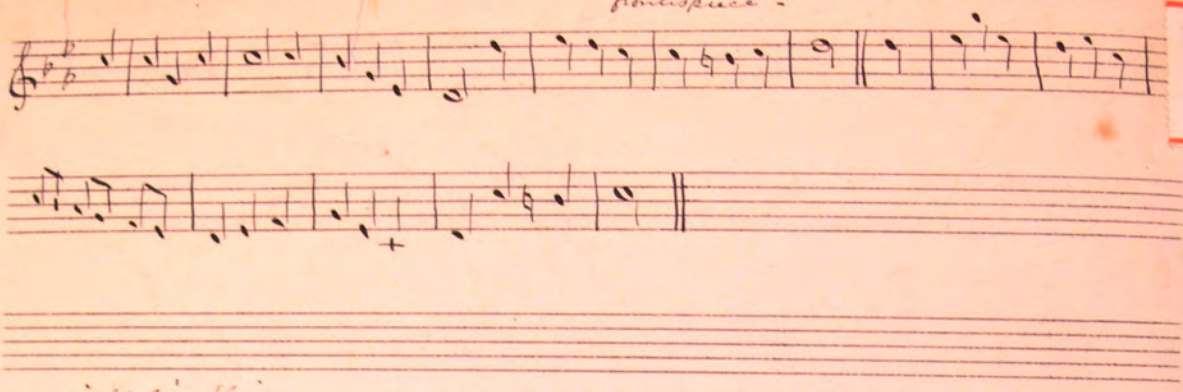
Ed. Corteens, Version

Taken down 12 Apl 1895.

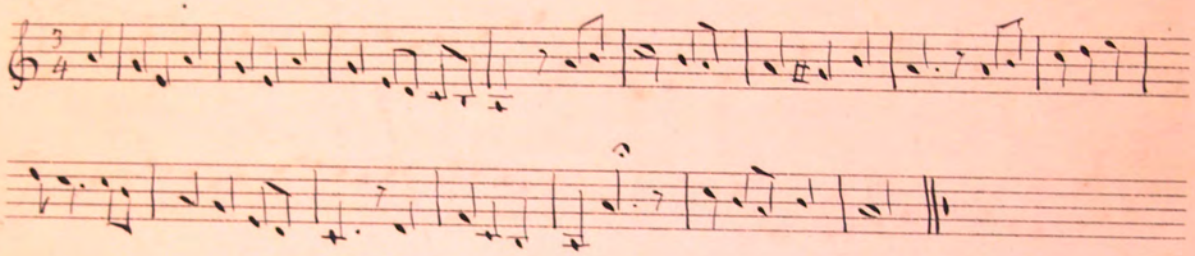


Miss Cookson's Version

From "Mylechrane" a little Book of Manx Legends 1859 by Eliza Cookson, the air (in short score) & set to words of her own appears as a frontispiece.

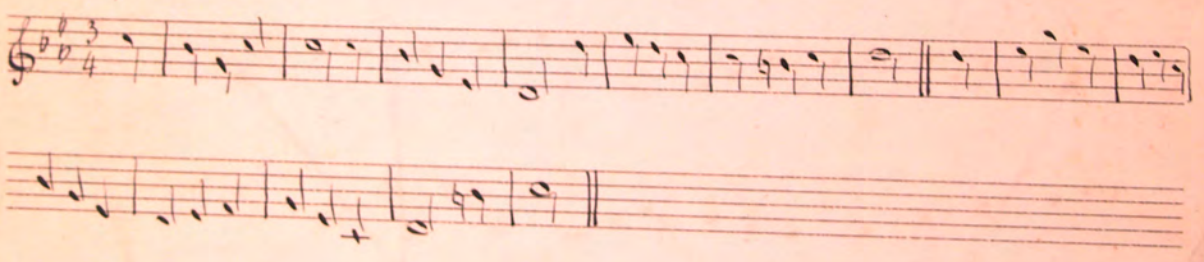


Mrs Mackintosh's Version.



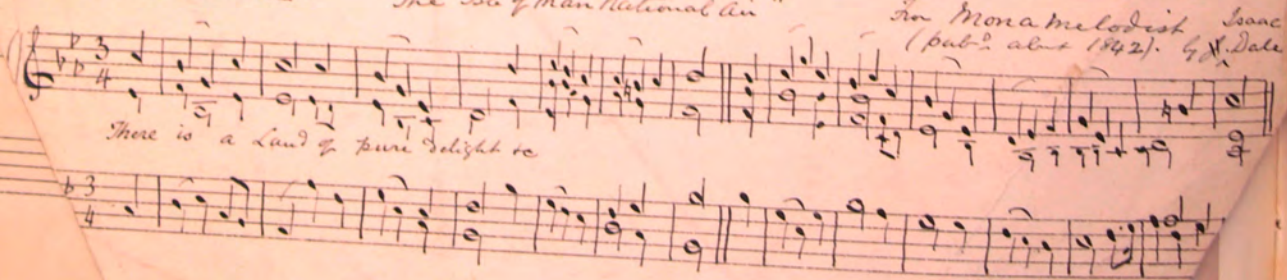
"The above [says W.H.Gill - Ap 1895] was taken down by my friend Mr. Wm. Mackintosh, formerly Shaw some 30 years ago or more from the frequent singing of it by his relative Col. Cornelius Shaw (Son of Genl. Alex: Shaw) who was born in 1791 & spent his boyhood under the tuition & charge of Bishop Crigan"

Mrs Cretney's Version



"MOLLY CHARANE". "The Isle of Man National air"

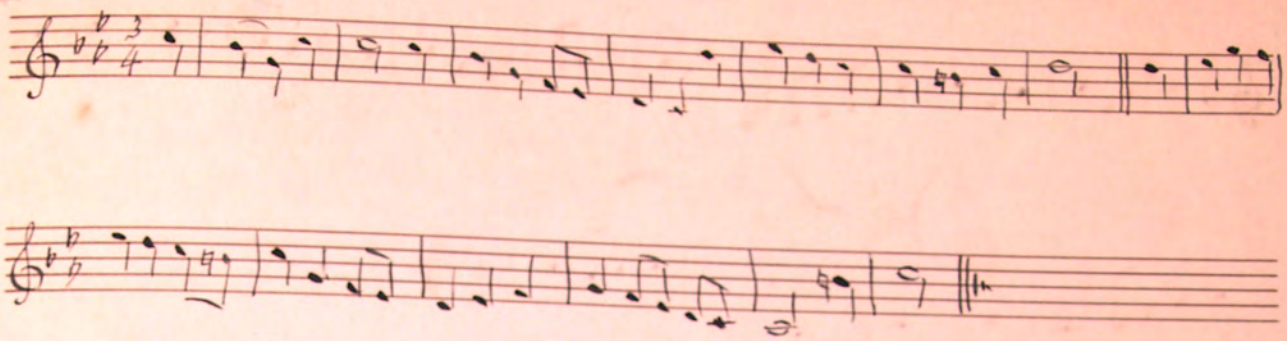
For Mona Melodist Isaac (publd about 1842). by W. Dale



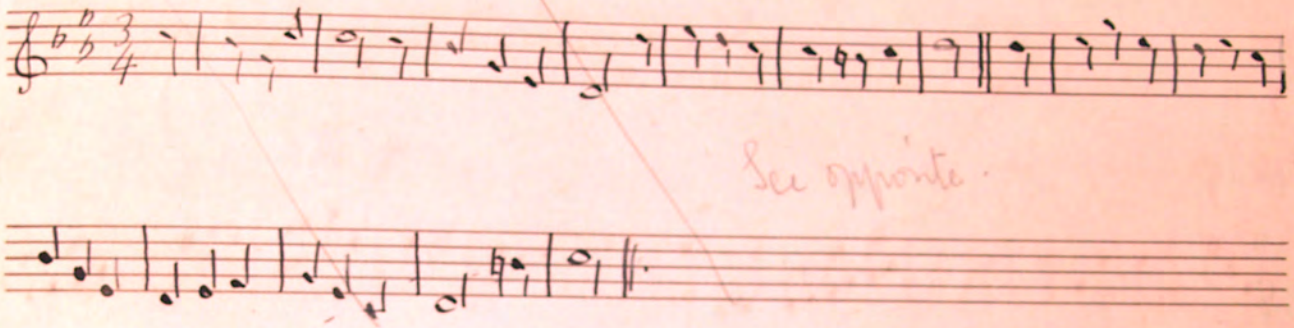
Mylechraine

Dr Clague's Version

Transposed from

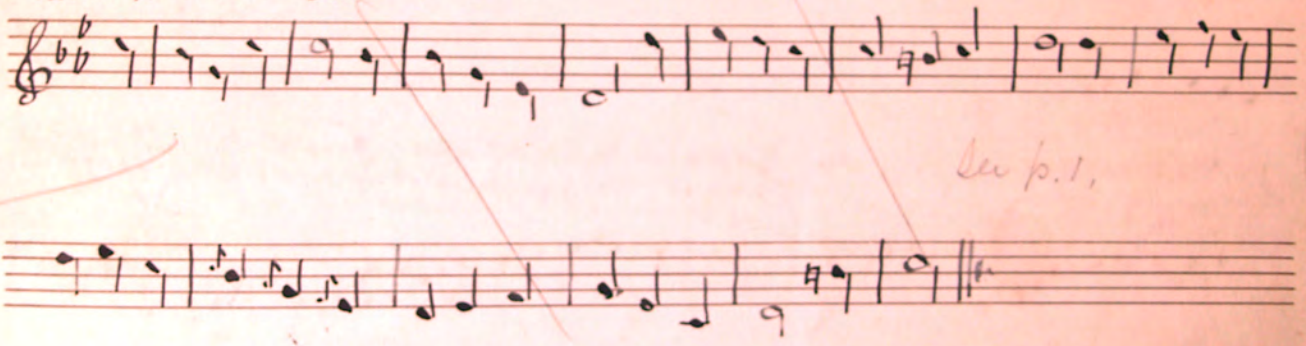


Mr Cretney's Version



See opposite.

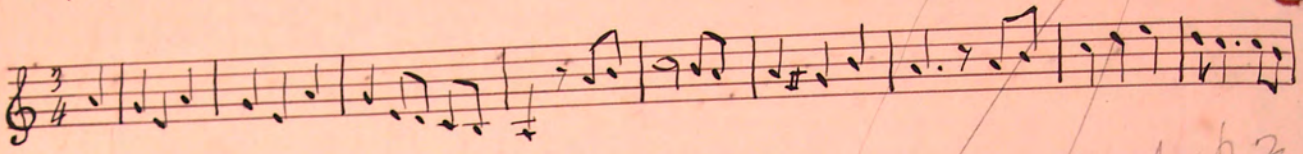
From "Mona Melodies" 1820.



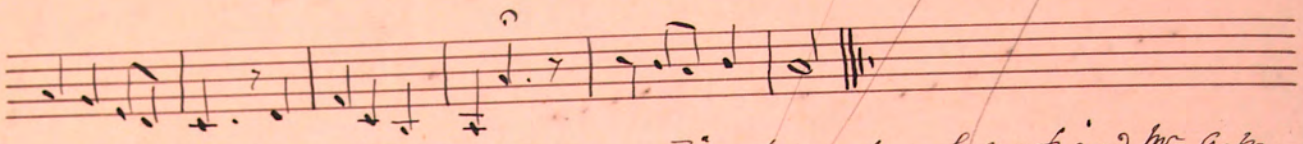
See p. 1.

Baring Gould's Book
Has as I would on my dear
Dad by the Gen Bands &
3 & 4 others set to the tunes
none of the [illegible]
in that Book

62 Mylochraine -



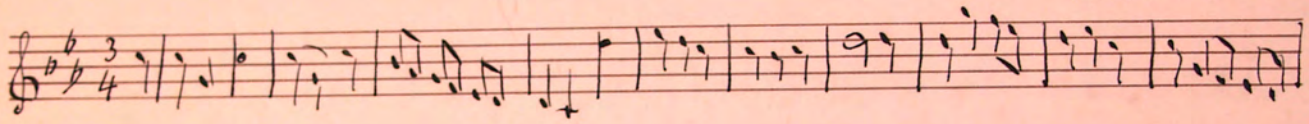
See p 2

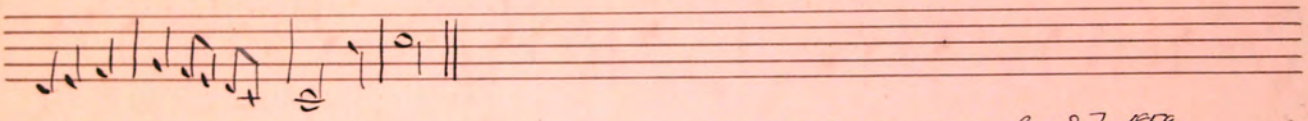


"The above" [Says W. H. G. - Ap 1895] "was taken down by my friend Mr. A. M. "Mackintosh formerly Shaw some 30 years ago or more from the frequent "singing of it by his relative Col: Claudius Shaw (son of Gov: Alex: Shaw) "who was born in 1791 and spent his boyhood under the "tuition & charge of Bishop Crigan."

Ed: Corteenes' Version

Taken down by W. H. G. 12 Apl: 1895.

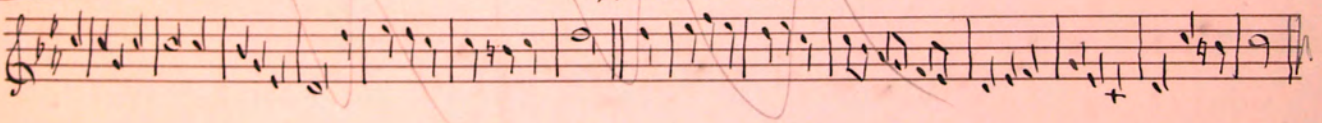




MYLECHARANE.

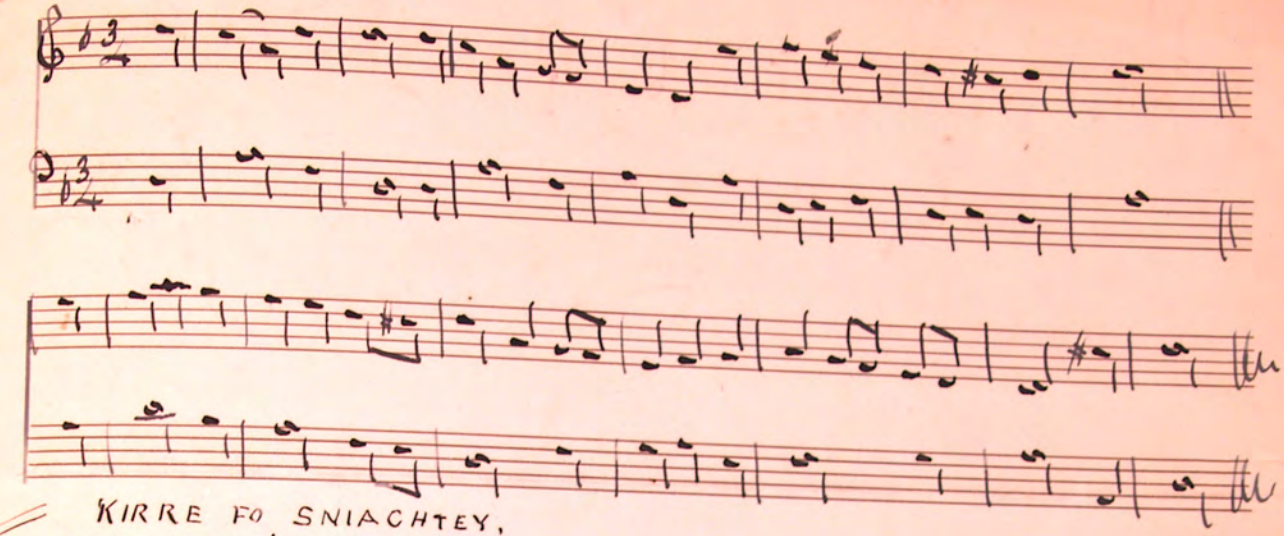
Miss Cookson's Version

From "Mylecharane" [a little Book of manx legends] 1859 by Eliza Cookson. The air (in short score) & set to words of her own appears as a frontispiece -

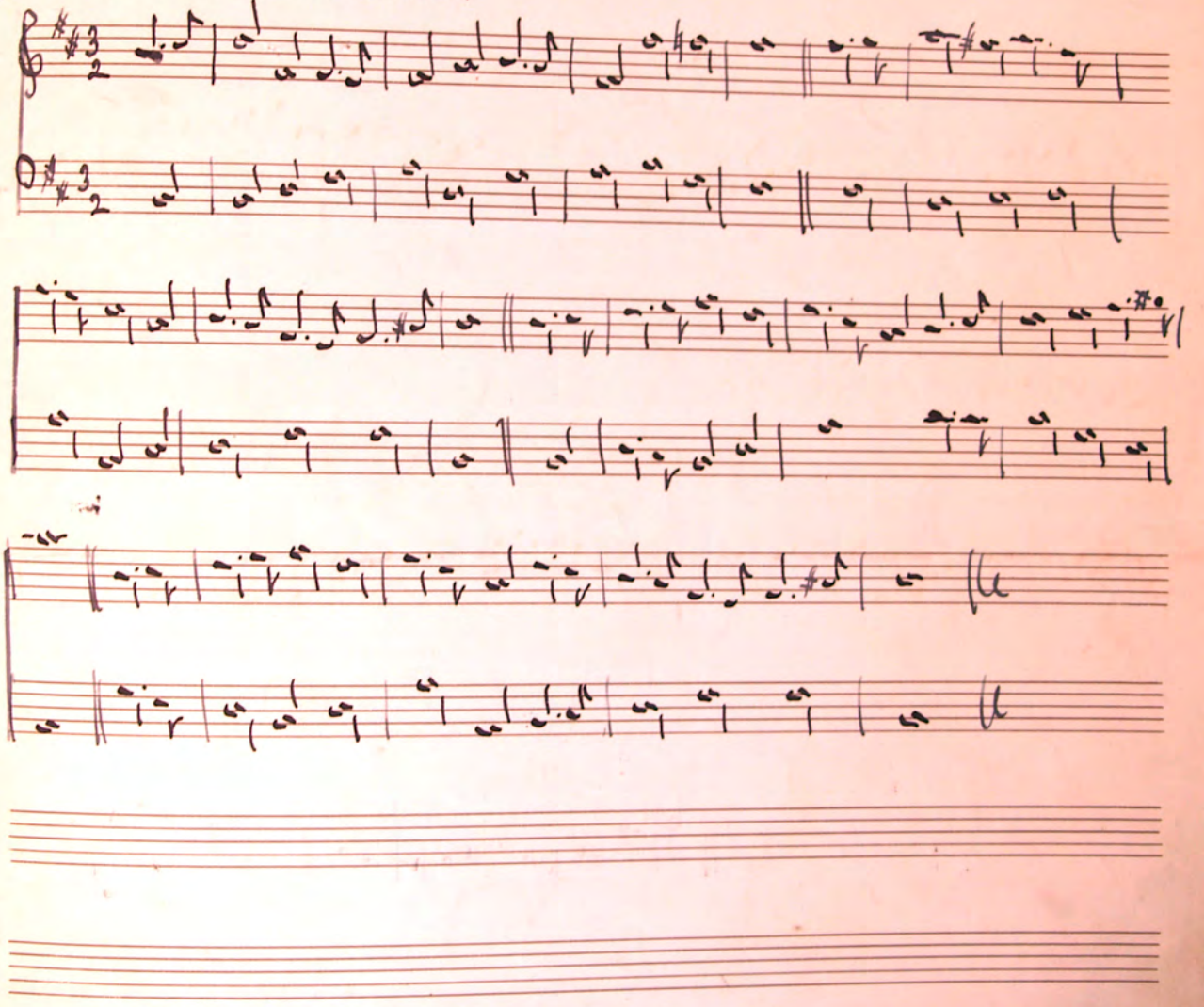


See p 2

Mylecharane



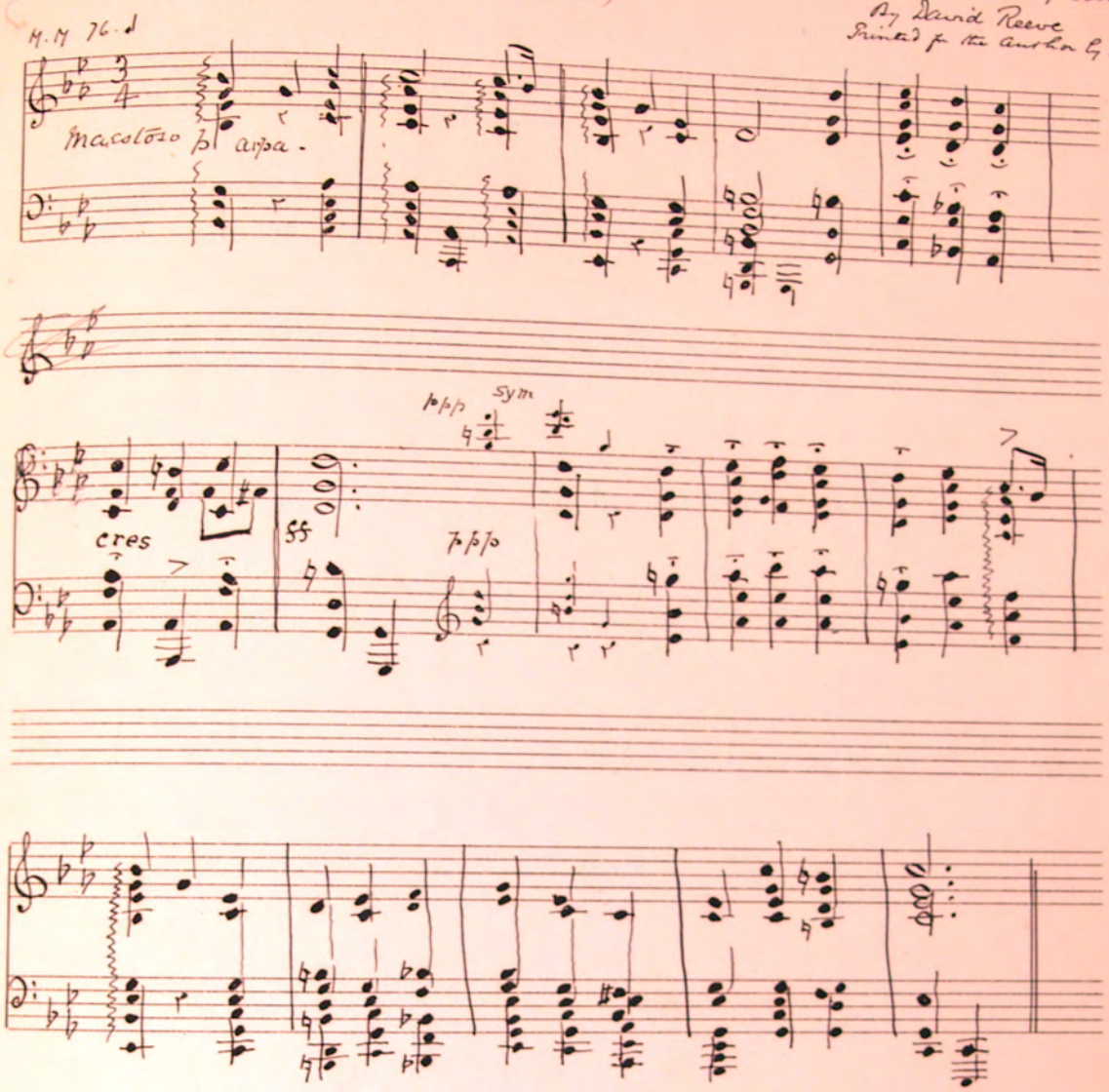
KIRRE FO SNIACHTEY,



MYLECHARANE (National Air)

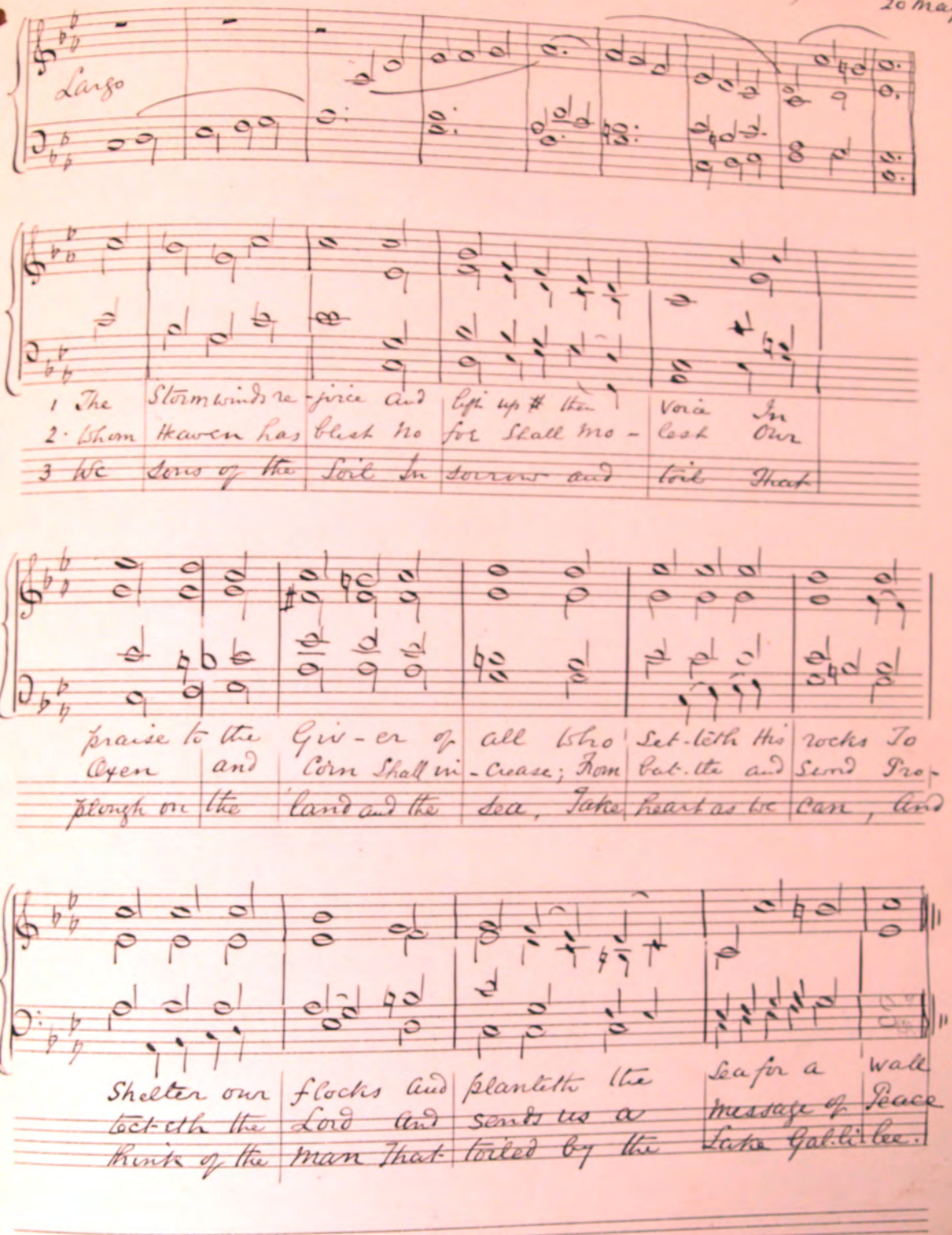
from "Fantasia on many Airs."
By David Reeve
Printed for the author by Mat: Glover Douglas.

65



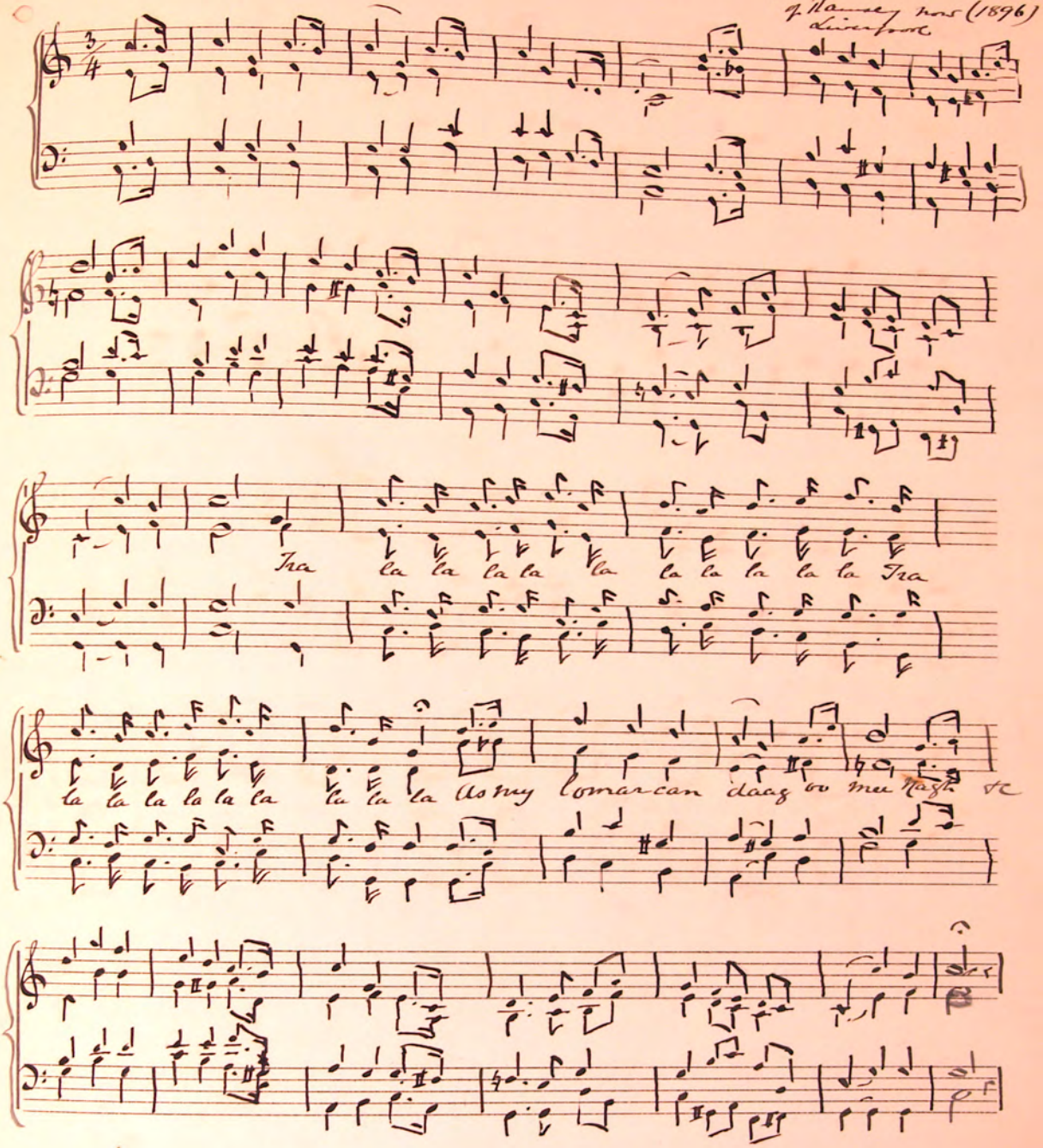
MOILLEY CHIARN ("Praise the Lord")

W. H. Gill 67 9
20 May 1895.



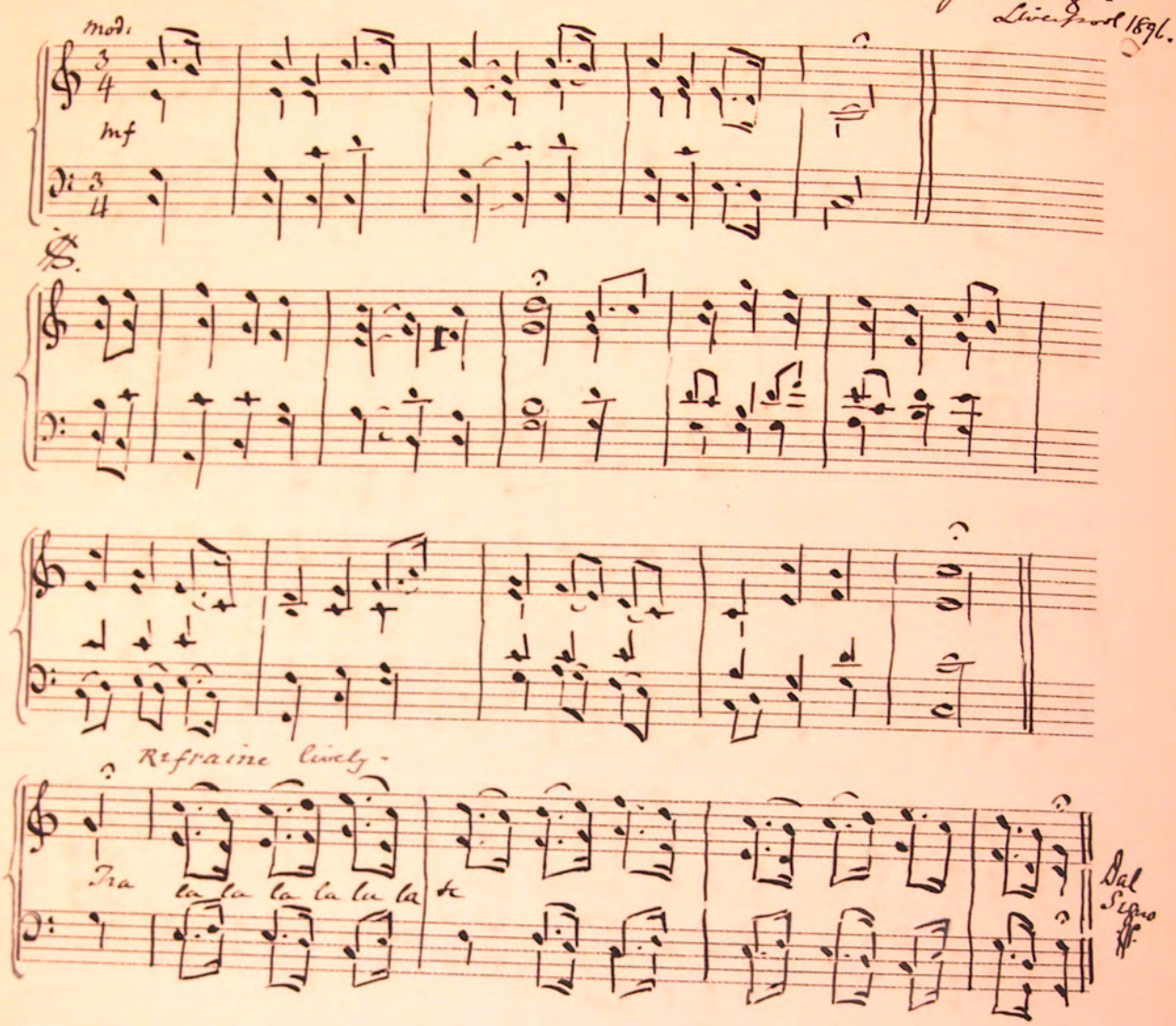
MYLECHARAINE

Arranged by Robert Corbett
of Ramsey now (1896) of
Liverpool



MYLECHARAINE

Arranged by H. Jennings.
Liverpool 1896.

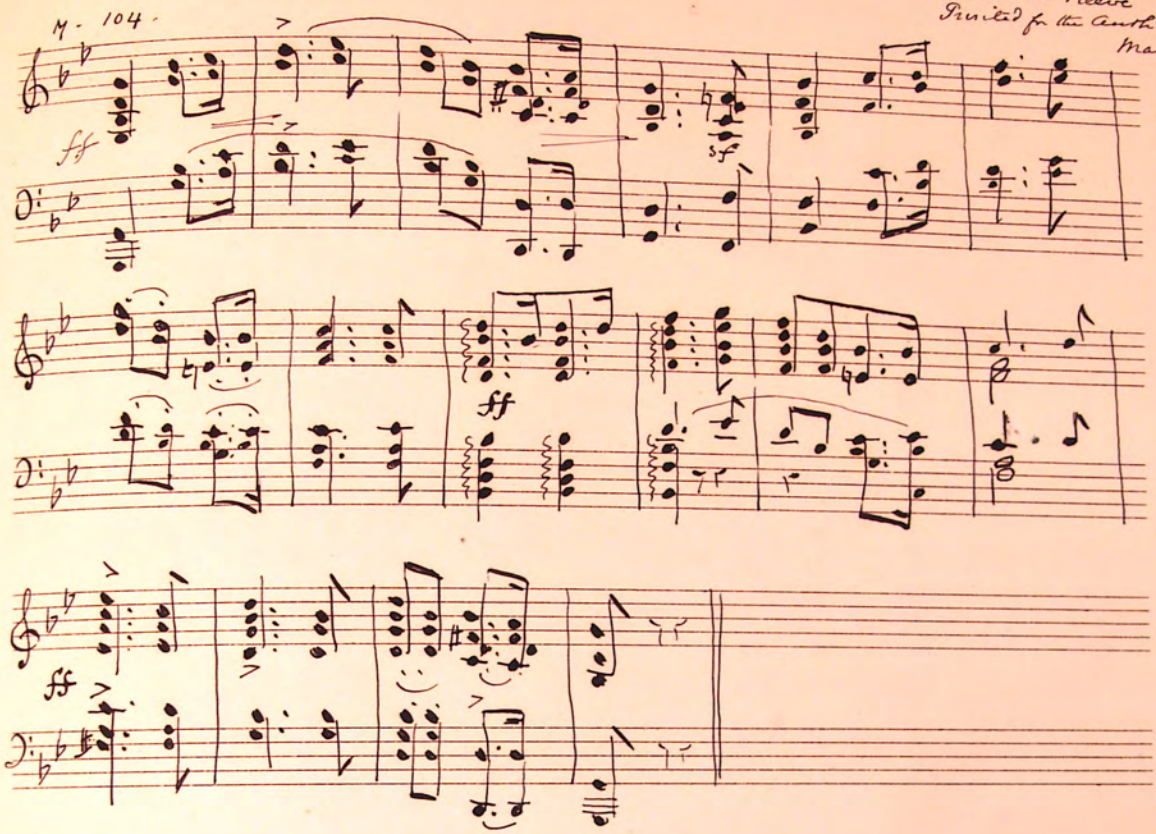


CALLIN VEG DHOAN

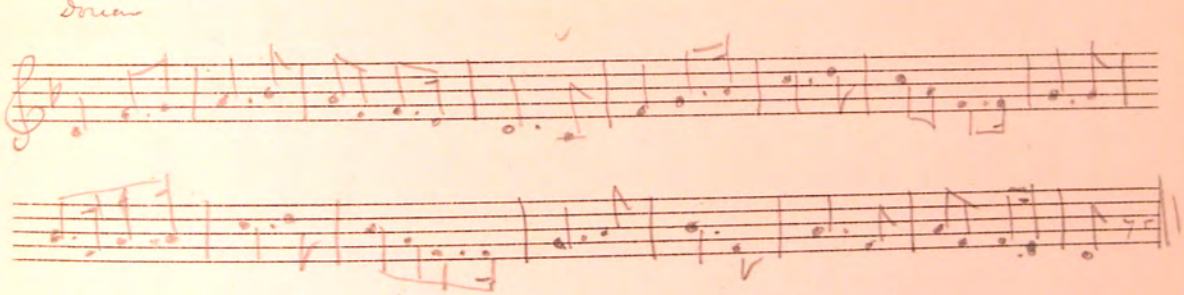
from "Fantasia on Many Airs"
By David Reeve
Printed for the Author by
Matt: Glover
Douglas.

73 75

M. 104.



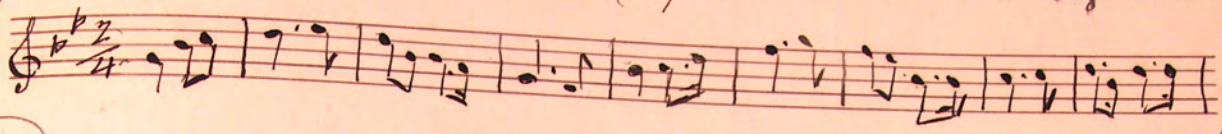
Dorian



Callin veg dhoan

(My little brown girl)

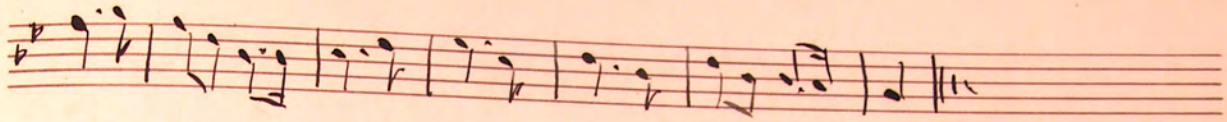
Dr. Clague's Version



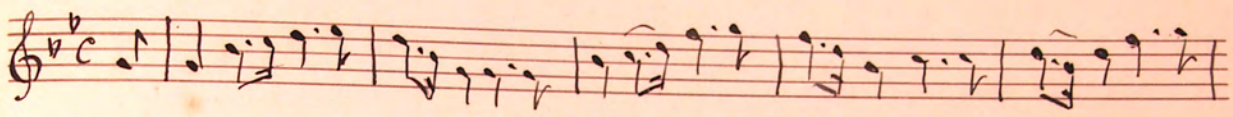
Dr. Clague's Version

Same as David Reeve's

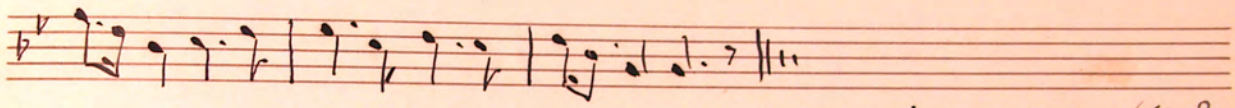
C I:4



From "Mona Melodies" 1820. No 4.



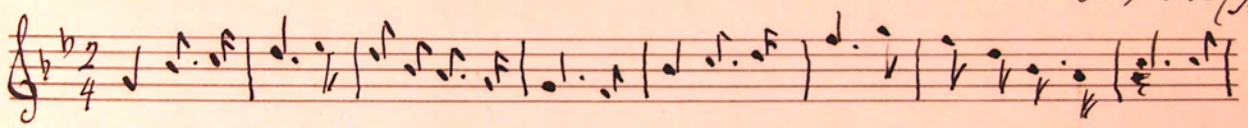
M.74

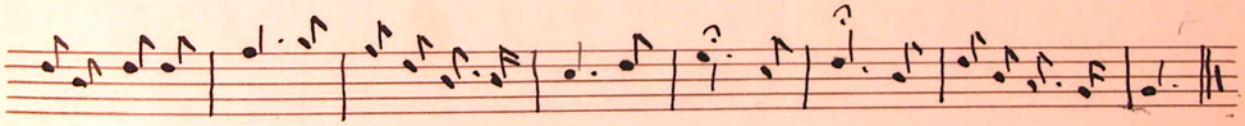


CALLIN VEG DHOAN.

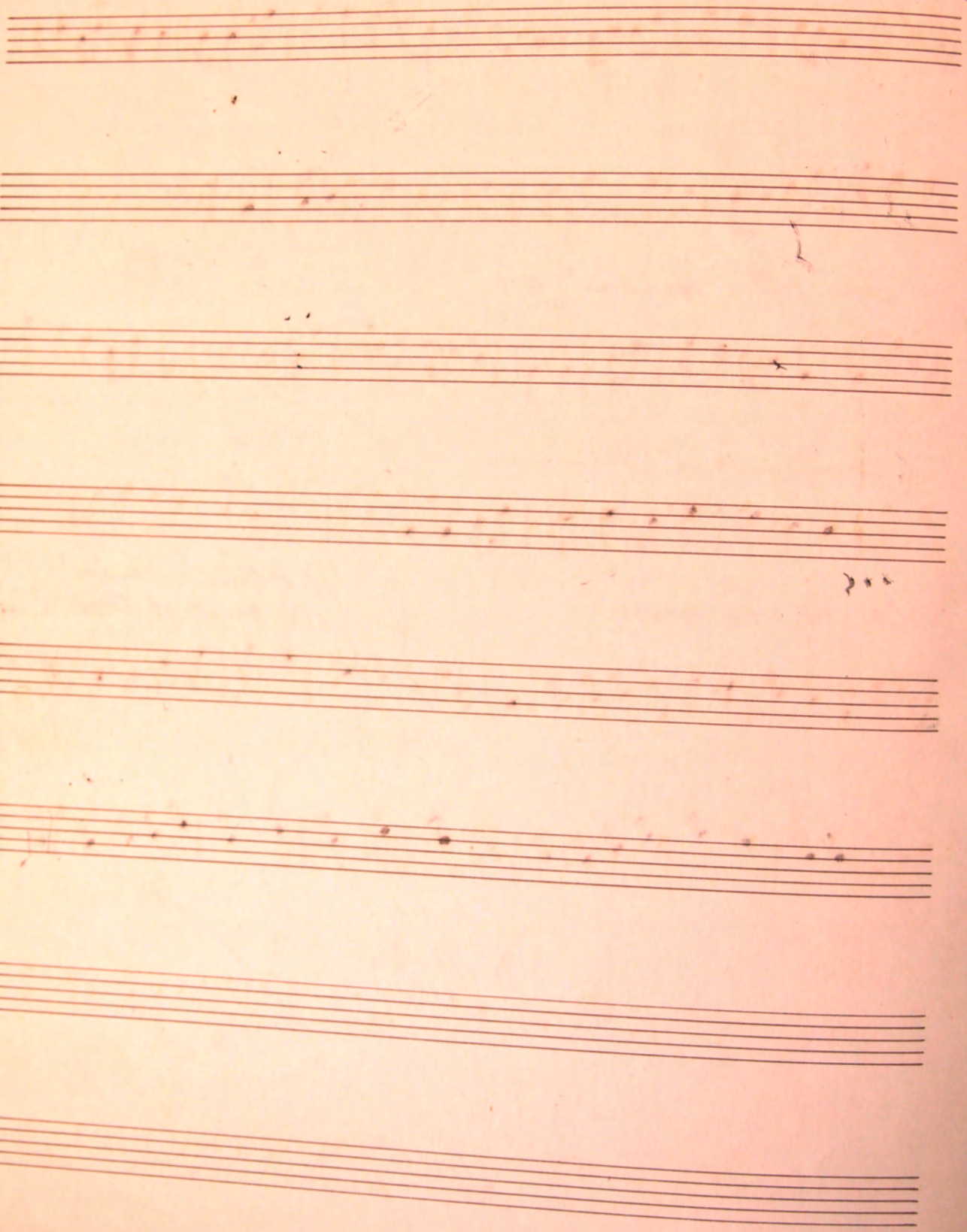
W. H. Gill's Version (from David Reeve)

Manx Natl. Songs. 70. ~~40~~ 41. (Transposed)



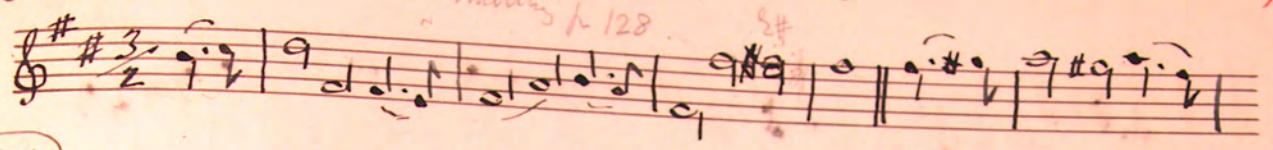


See C. XIV. 7.

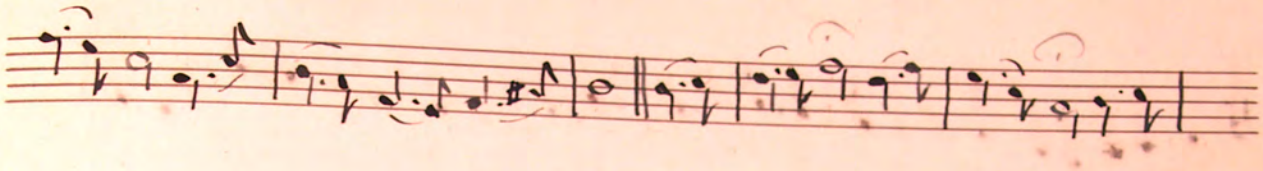


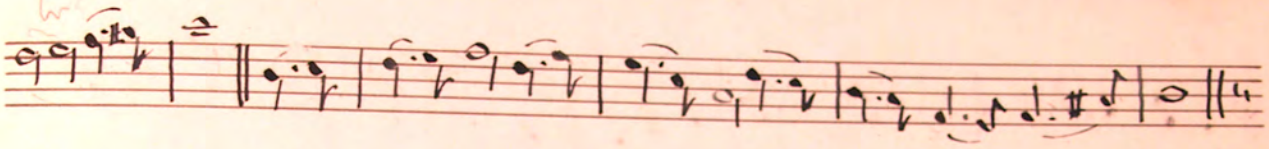
"Ny" Kirree fo #niaghtey."

Dr Clagues Version Crellin "Mona Miscellany" p. 128

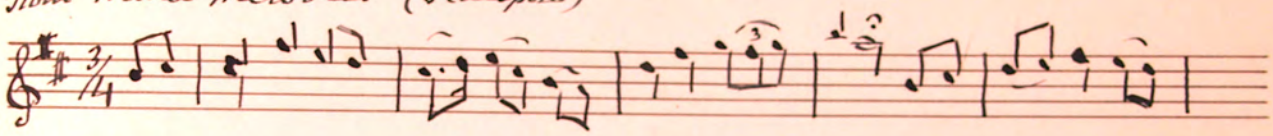


C I. 2

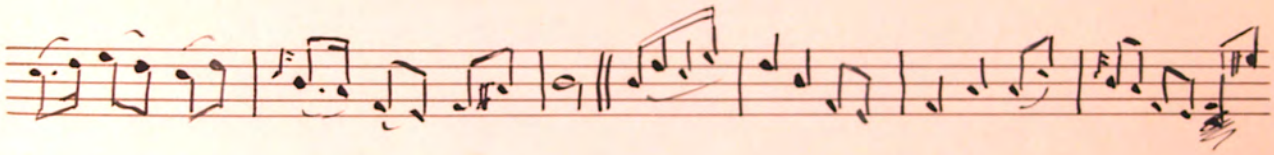


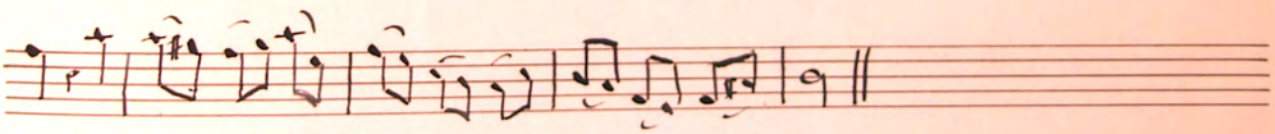


From "Mona Melodies" (Transposed)

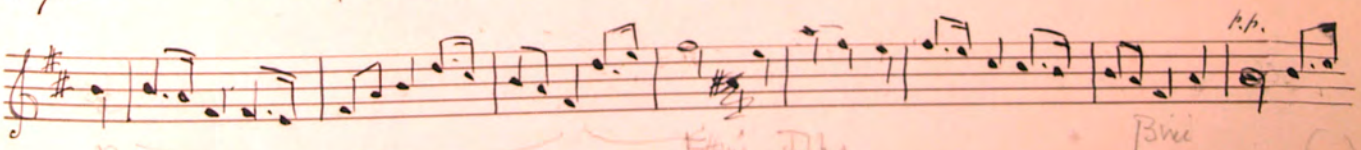


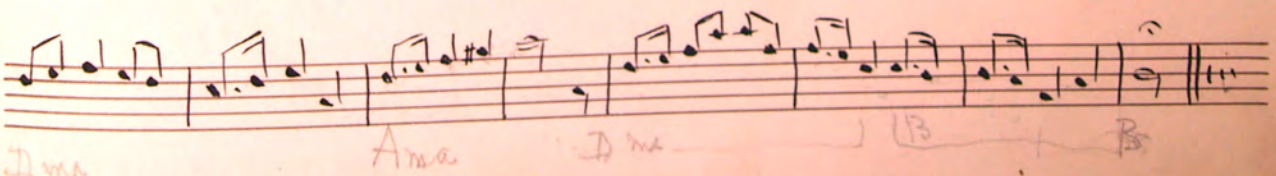
M.M.9.



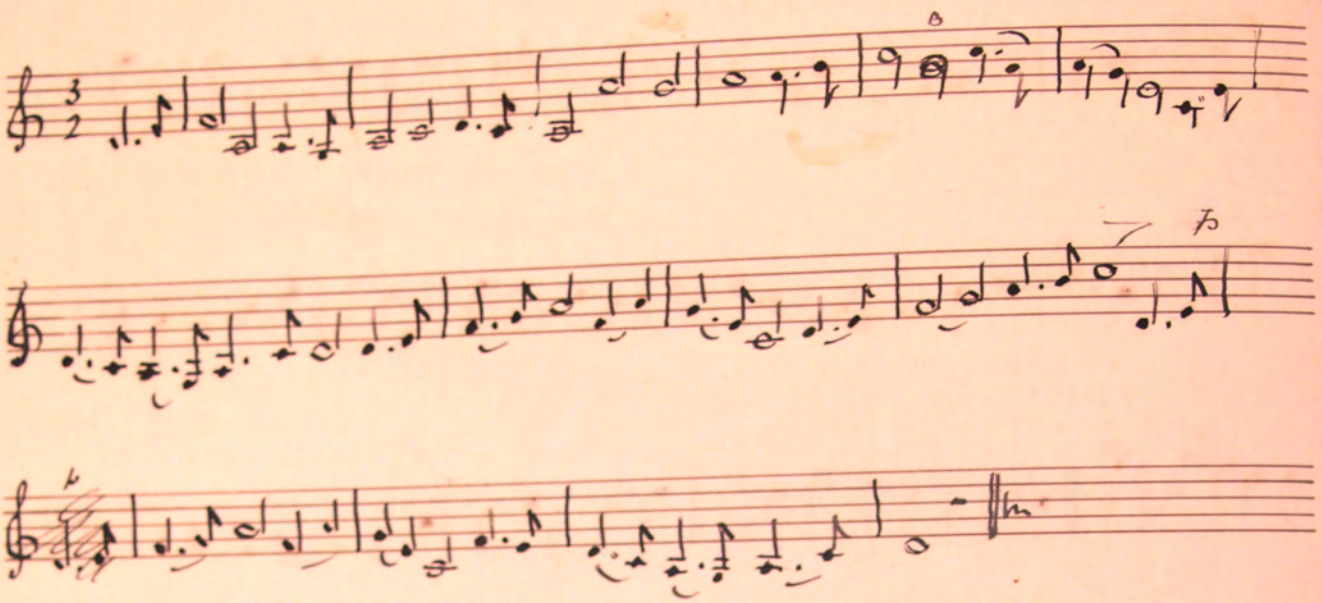


Mr Mylrea's Versio (Transposed)



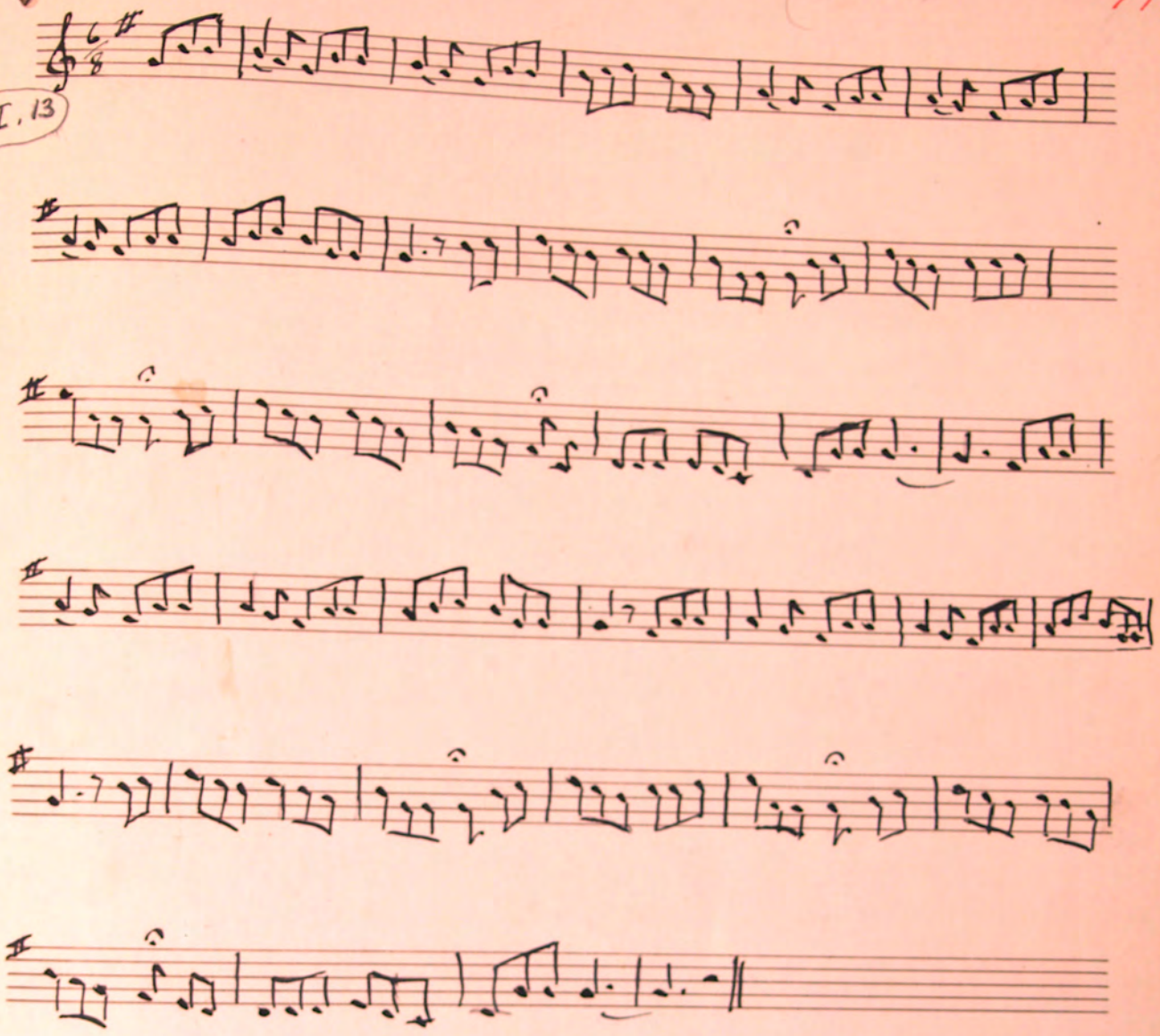


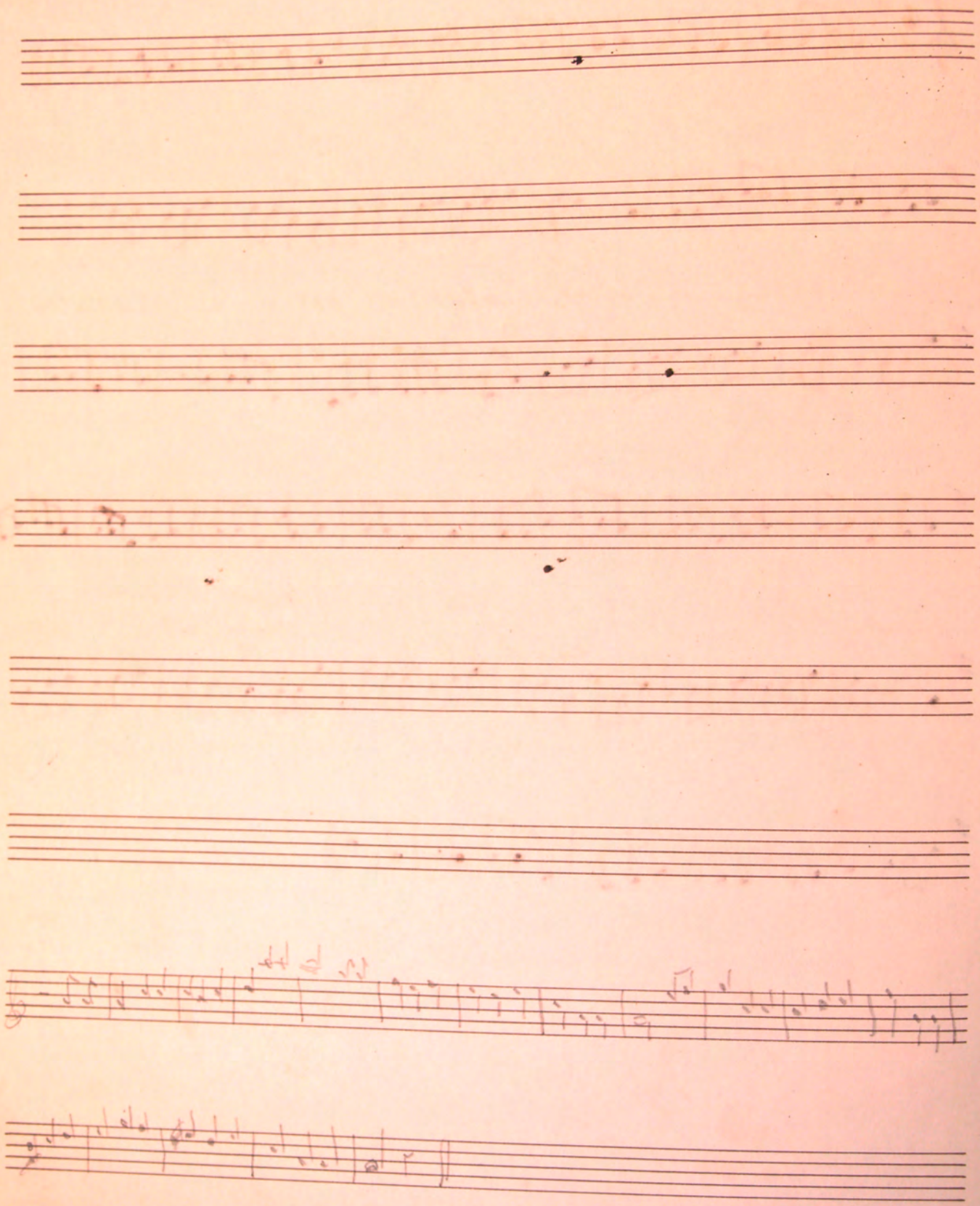
My Knee for Ashley.



Dr. Clague's version. Car y Phoosee (C.I.13) 79

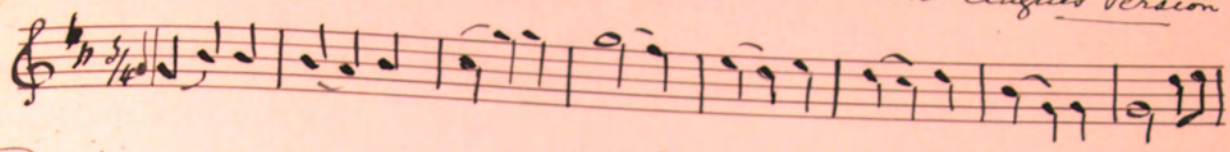
C.I.13



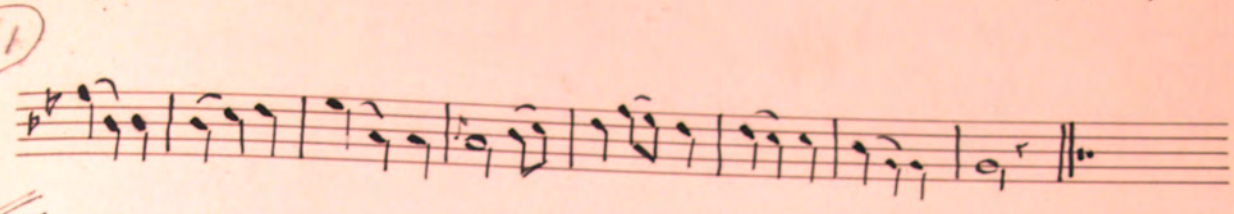


Illiam Dhoan

Dr Clague's Version



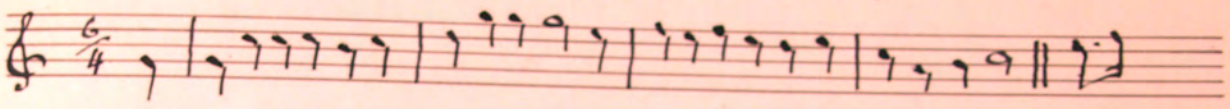
Dr Clague's Version.



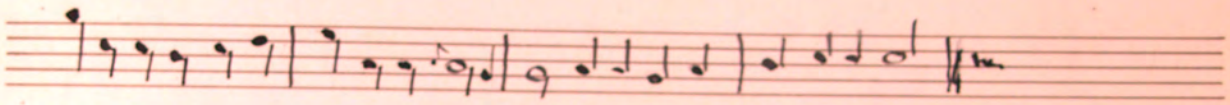
(11)

CI.1

Version in Manx Miscellies. Manx Soc. Vol 21 p 62 from "Manx Melodies" No 1

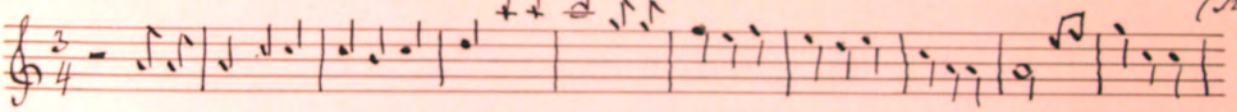


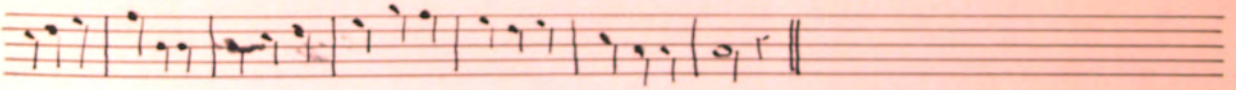
(12)



Illiam Dhoan

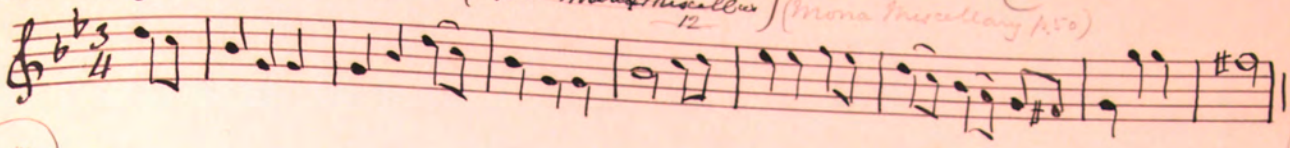
D. H. Gill's Version
"Manx Nat. Songs" p. 22
(Transposed)



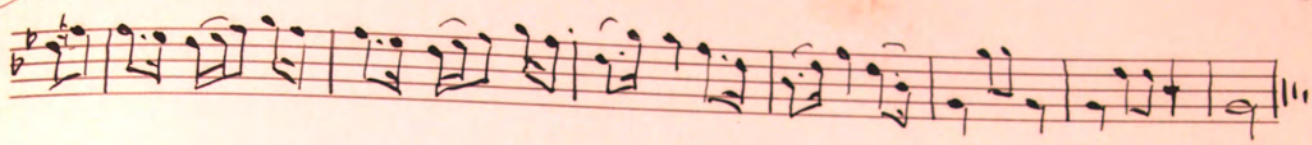


Thapsagyn Jiargey

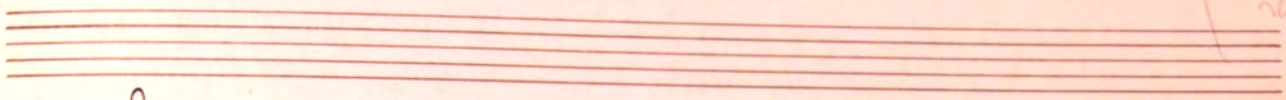
Dr. Clague's Version (from Manx Miscellies 12) (Mona Miscellany p.50) (C.I.14)



(Dr. C.I. 14) (13)



(14 the same written)

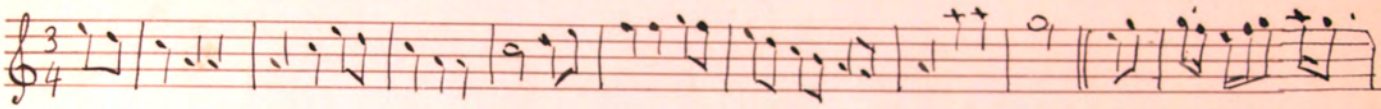


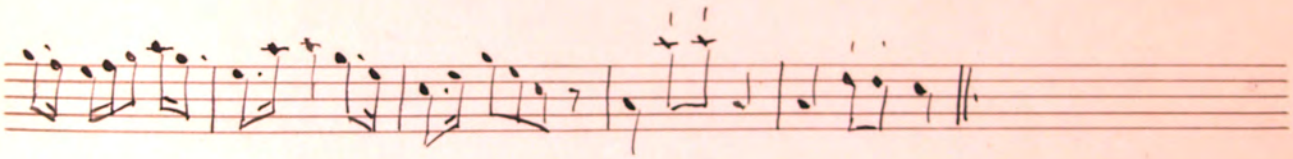
Manx Dance

TAPSAGYN JEARGEY

(Red Cockade)

Mona Melodies No 12

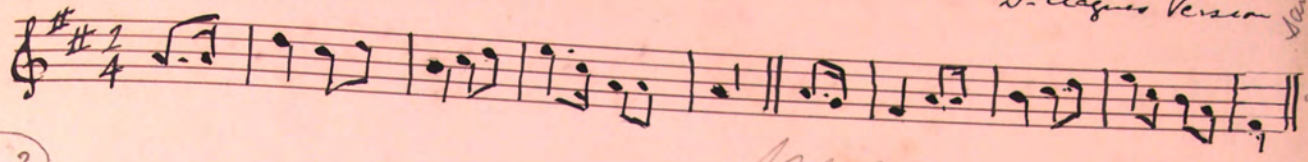




Isbal Foalsey

85

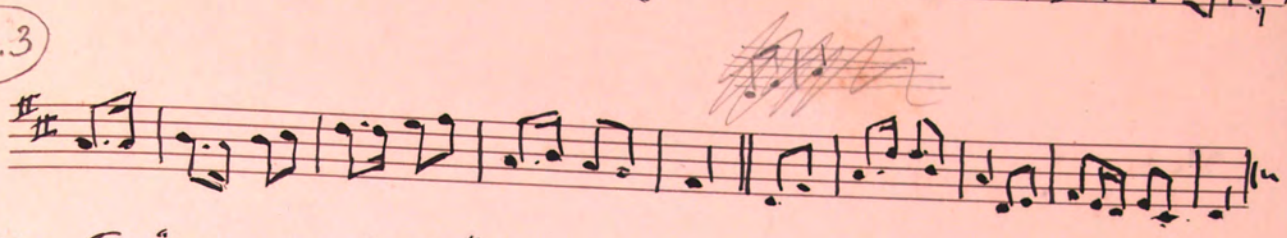
Dr Clague's Version.



Dr Clague's Version

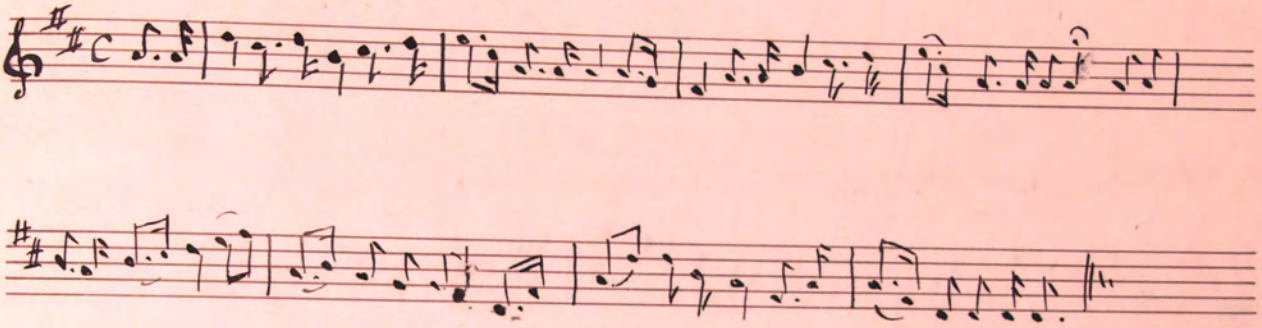
Voice of David Rees

C.I.3



(15)

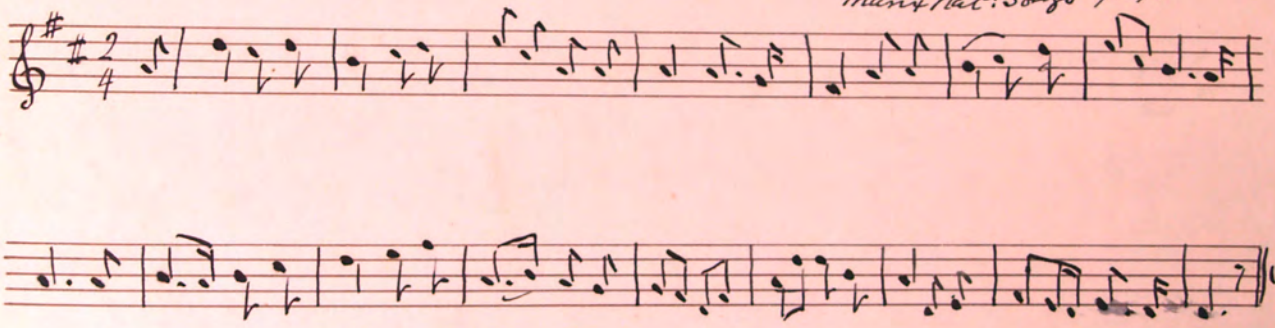
From "Mona Melodies", 1820 (no 3)



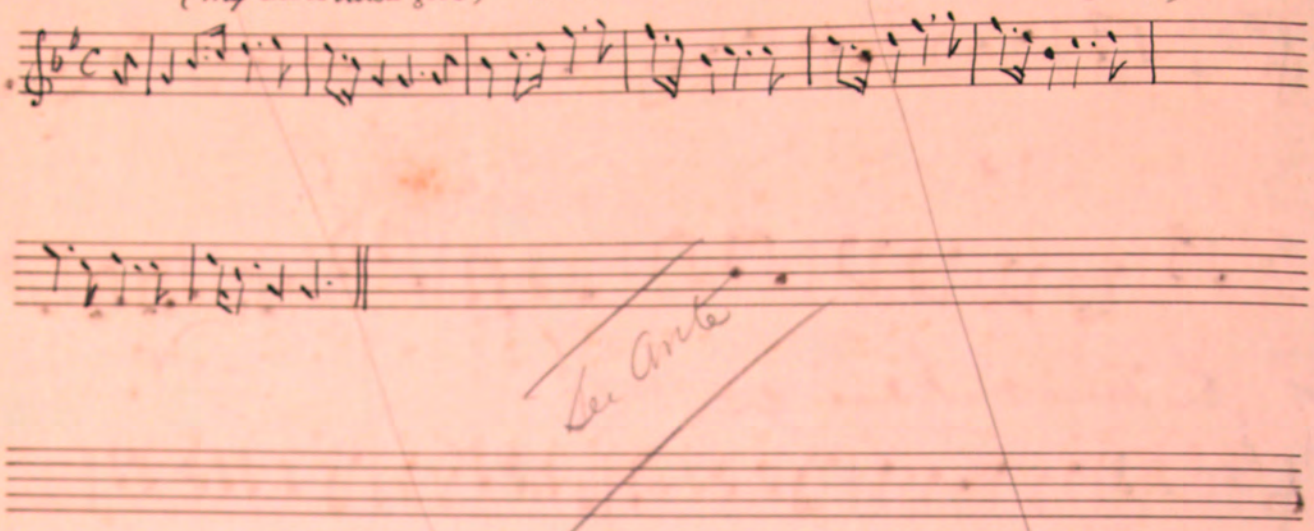
(16)

Isbal Foalsey -

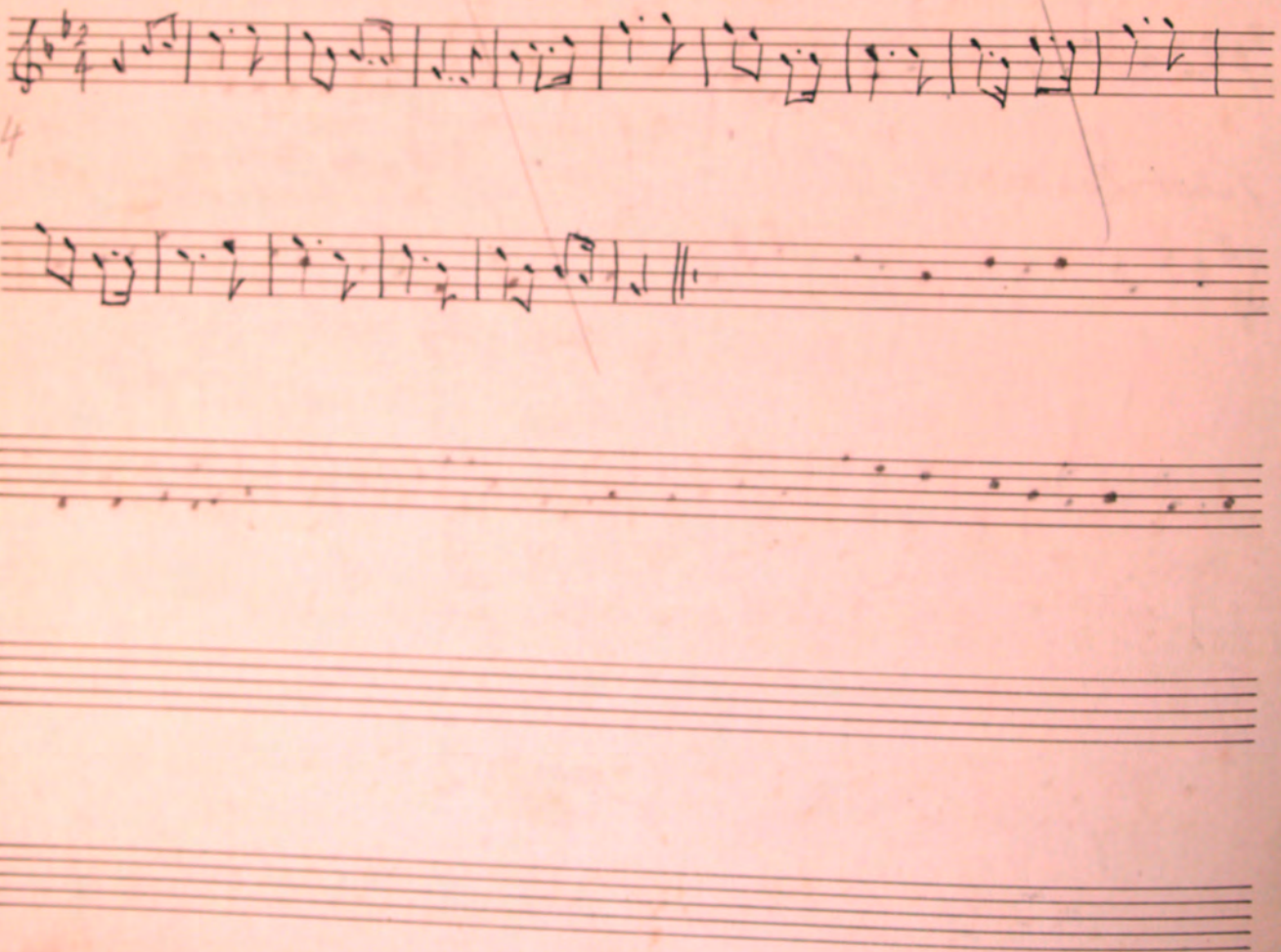
W. H. Gill's Version
Manx Nat: Songs p. 75



CALLIN VEG DHOAN.
(My little brown girl) "The sun is up" Moore Melodies 1820 (No 4)



CALLAN VEG DHOAN.

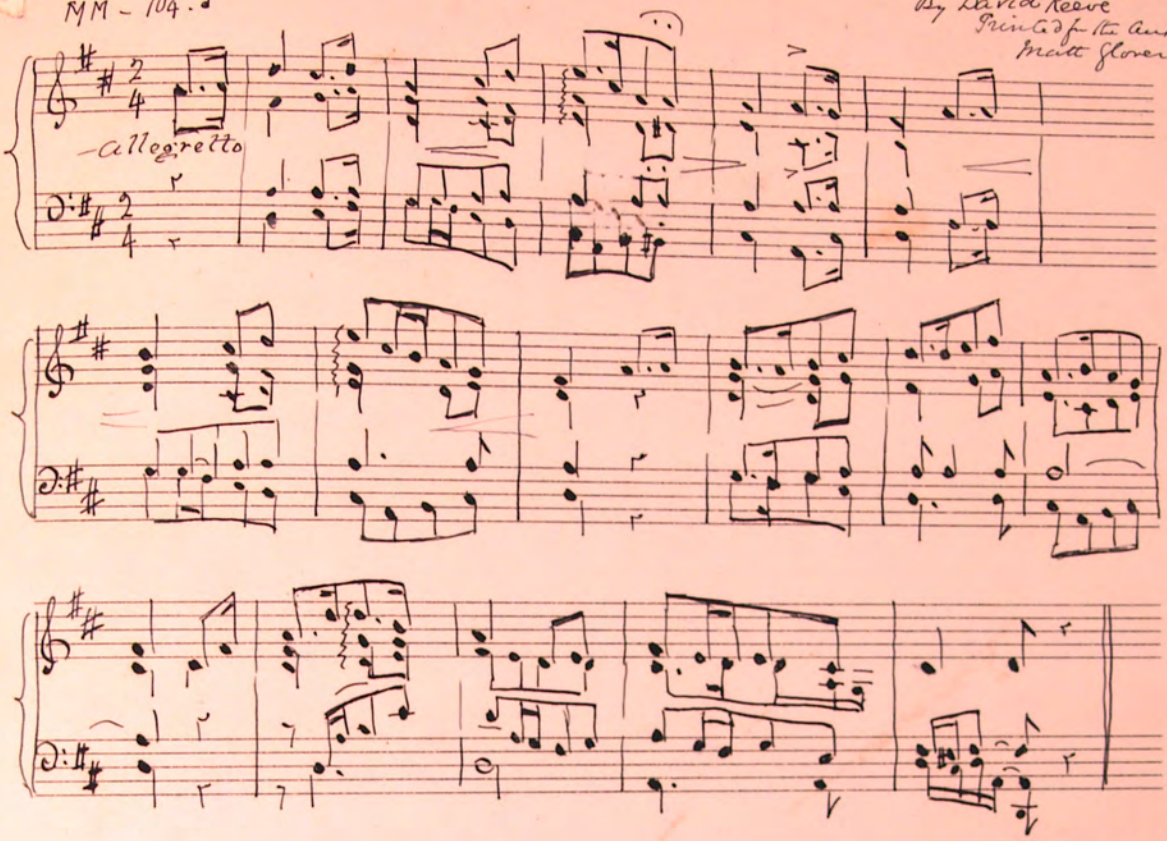


ISBEL FALSEY

From "Fantasia on Many Airs" 87
By David Reeve
Printed for the Author by
Matt Glover - Douglas

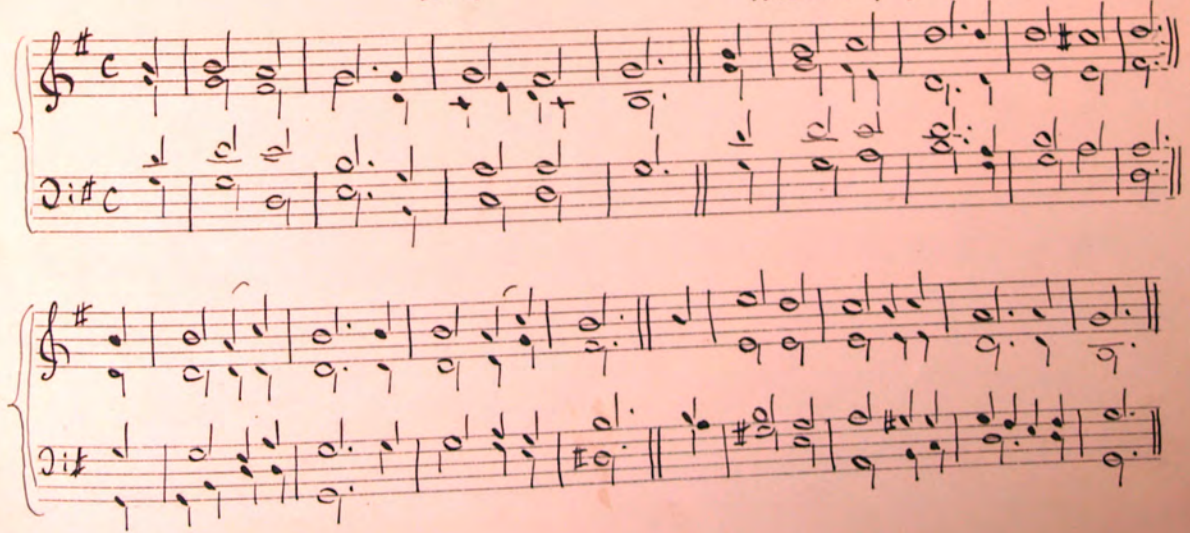
MM - 104. ♩

Allegretto



L.M.

Melody by De Clague
Harmony by W. H. Gill - Oct. 1895.

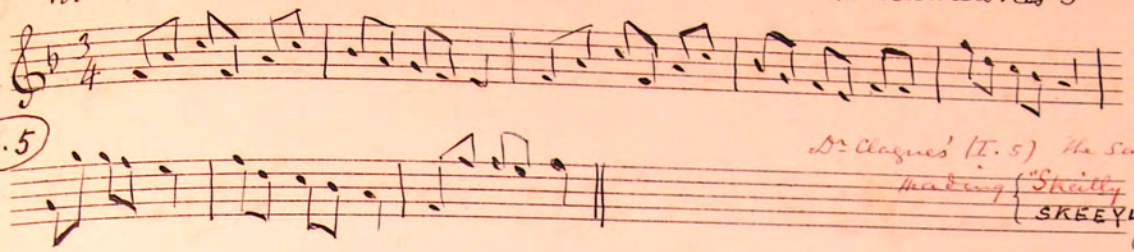


Skilley Brishey (Kurk Bride)

Vivace

"Mona Melodies" 5

(17)



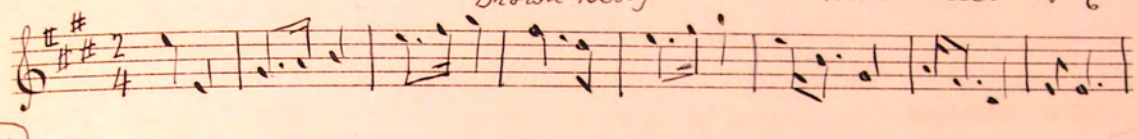
M.M.5

C.I.5

Dr Clague's (I. 5) the same
reading { "Skilly Vreeshey"
SKEEYL-Y. VRIDEY.
(later)

BERRY DOWIN (BERRY DHOAN).
"Brown Berry"

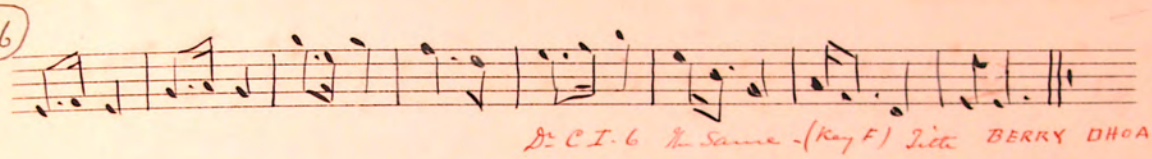
"Mona Melodies" 6



(18)

M.M.6

C.I.6



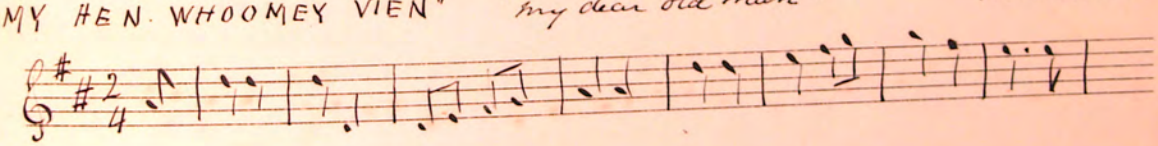
Dr C.I.6 the same - (Key F) Title BERRY DHOAN.

See restoration

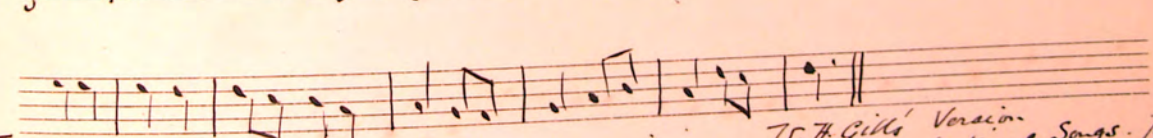
my own dear man E
(MY HENE WOOINNY VEEN)

"MY HEN. WHOOMEY VIEN" "my dear old man"

"Mona Melodies". 7



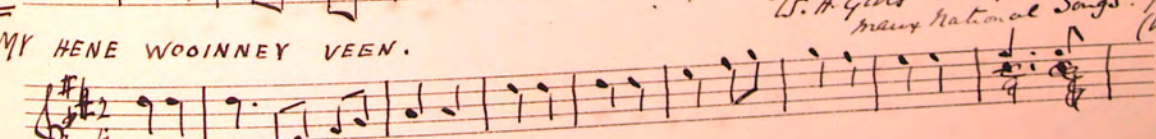
(19)

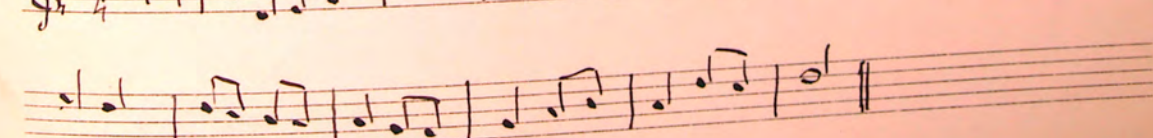


M.M.7

W. H. Gill's Version
Maux National Songs. p. 86.
(transposed)

MY HENE WOOINNEY VEEN.



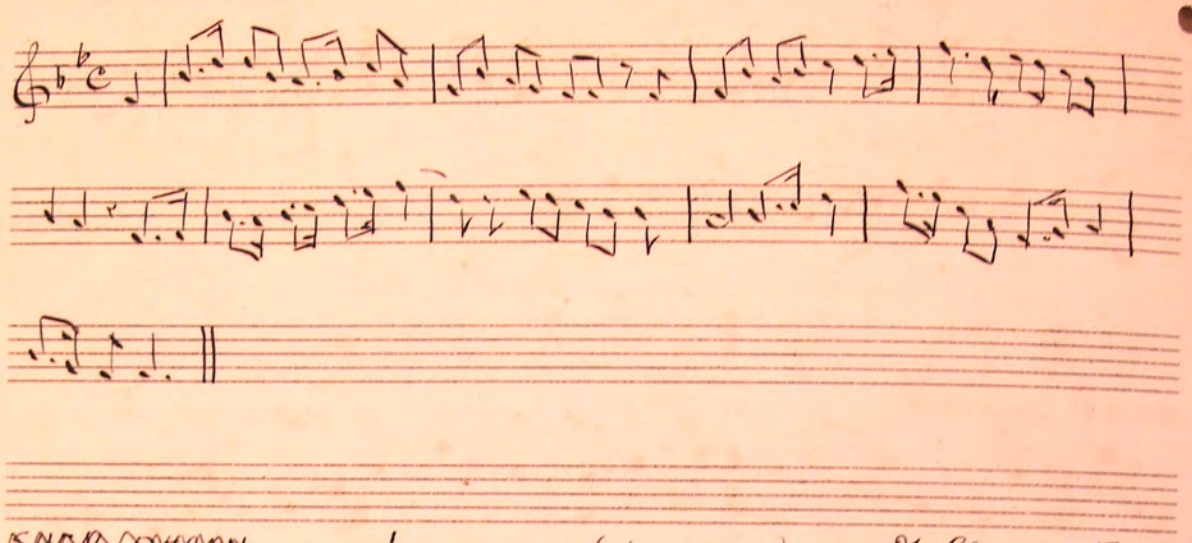


"O SHEIGN. DOIN"

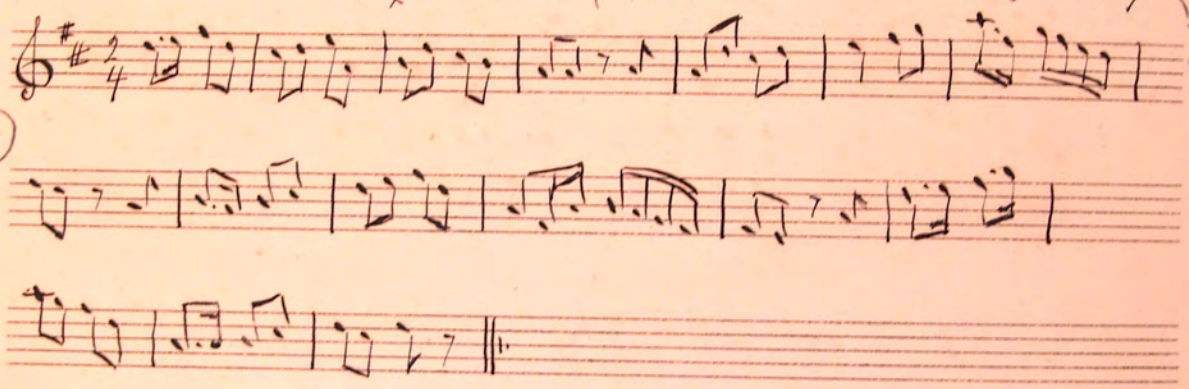
"Mona Melodies" 8

(20)

M.7.8



~~O SHEIGN DHOAN~~ O SHÉIGN DOOIN - (O! we must) Dr Clague I.7



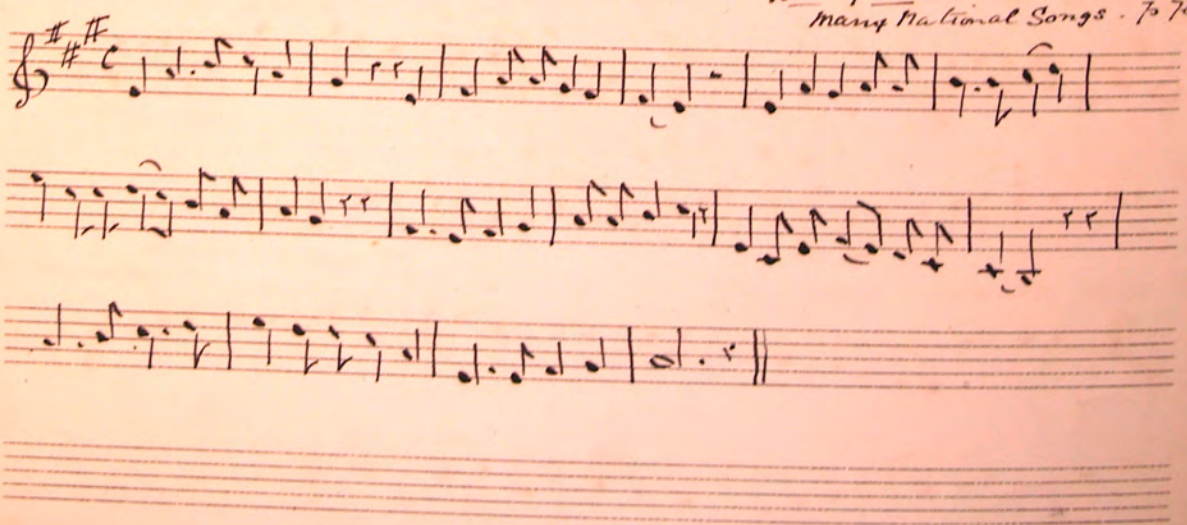
Same as David R

(21)

C.I.7

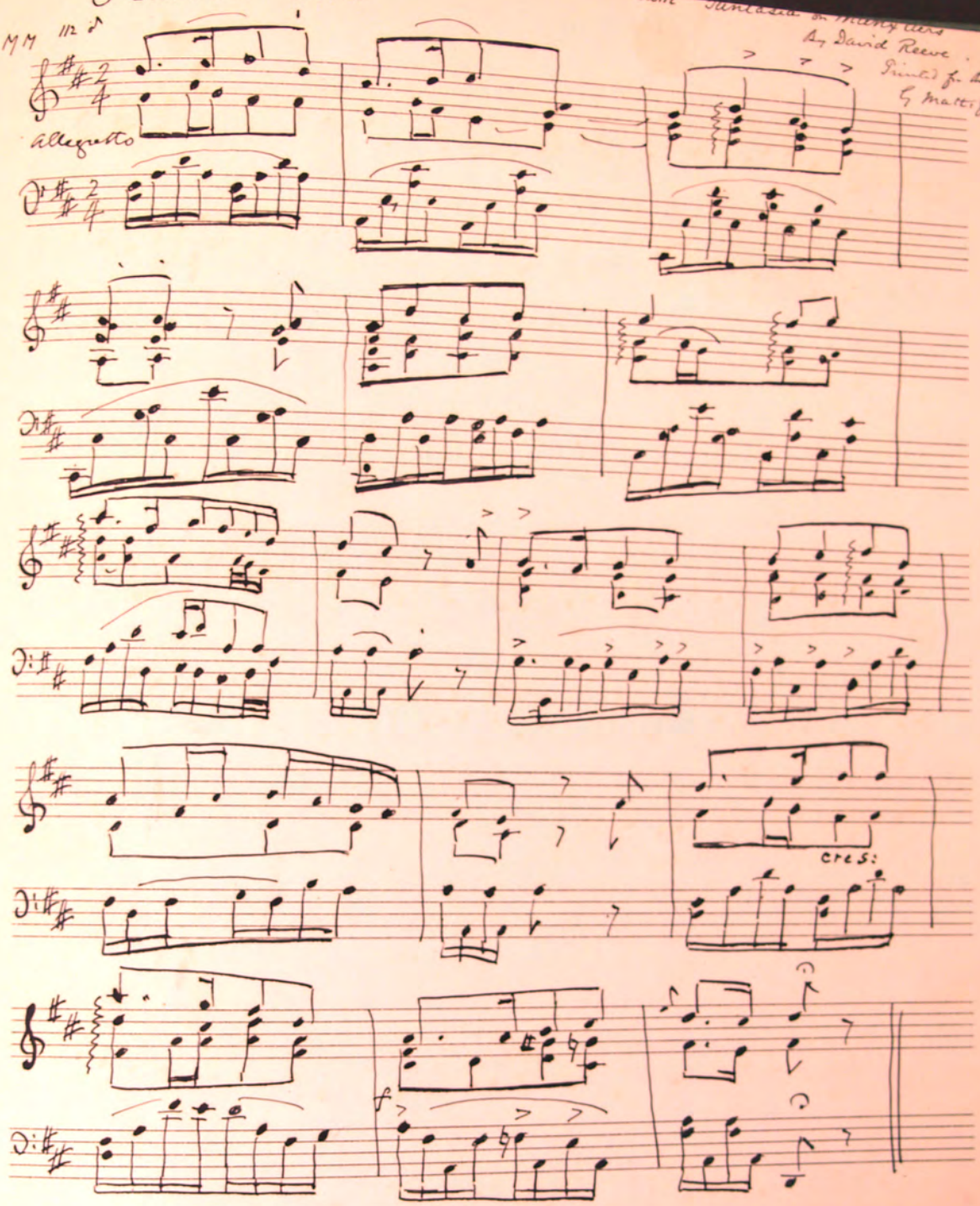
O SHEIGN DOOIN.

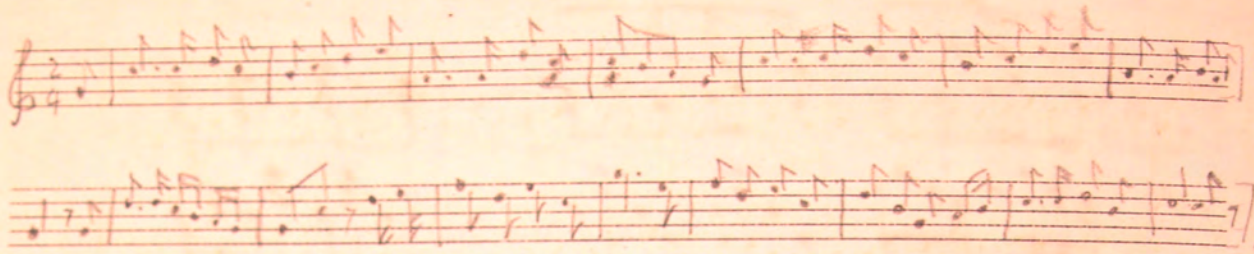
W. H. Gill's Version
Many National Songs. p 78.



O SHEIGN DOIN

By David Reeve.
Printed for the Author
by Matt: Glover Douglas



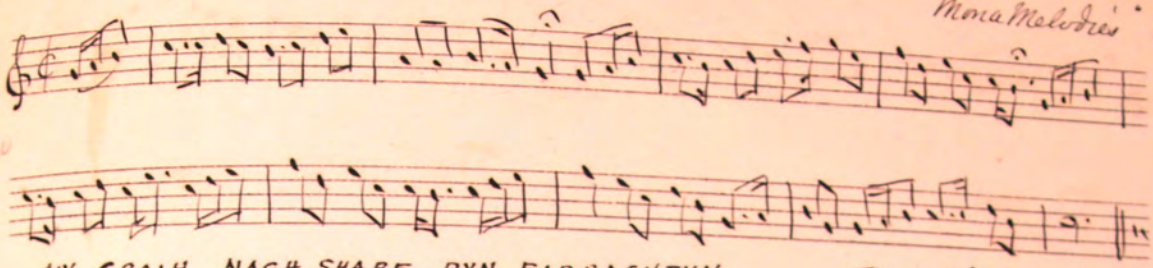


(My Shrach! nagh share dyn farraghtyn!)

MA GRAIGH NAGH RARE DOIN FARRAGHTEN

Had we not better wait my dear?

"Mona Melodies" 10

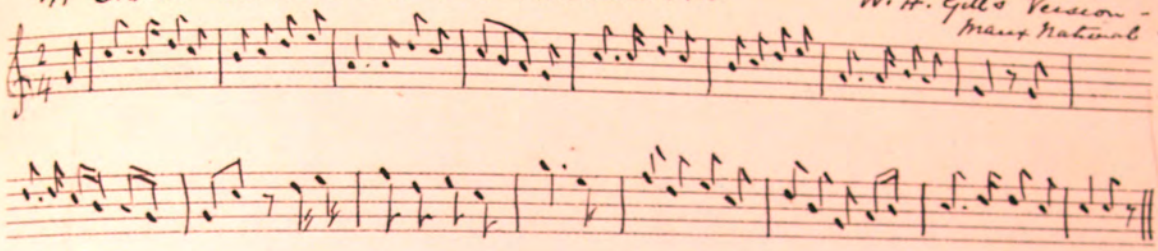


MM.10

(22)

MY GRAIH NAGH SHARE DYN FARRAGHTYN.

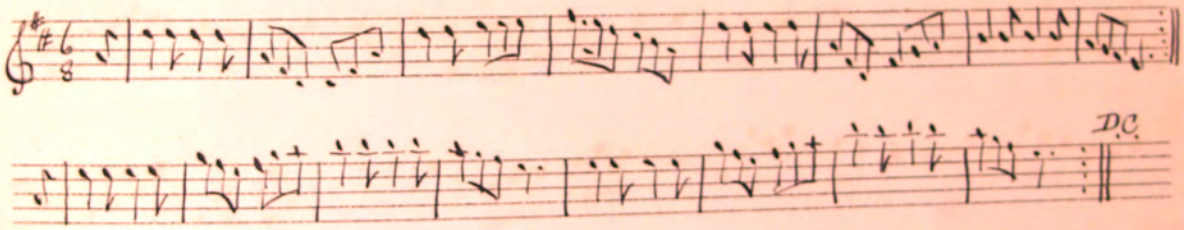
W. H. Gill's Version - Manx National Songs to.



(23 the same restored)

"HUNT THE WREN" [no words]

"Mona Melodies", 11

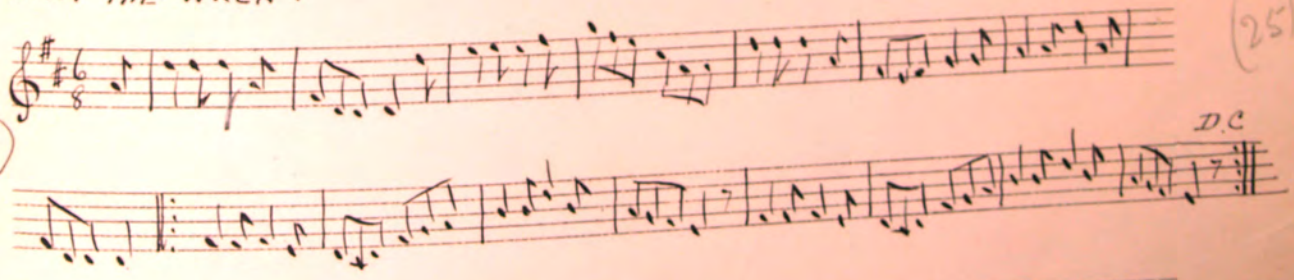


MM 11

(24)

HUNT THE WREN.

Dr. Clague I. 9.



C.I.9

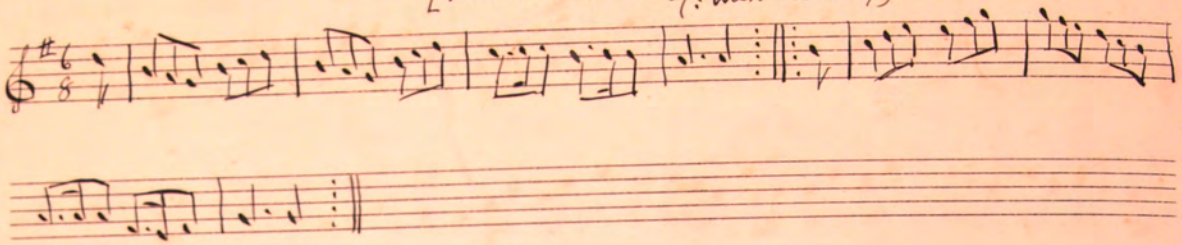
(25)

94 Maui Dance WANDESCOPE - (The Wanderer)

[YN UNNYSUP] (? Wanderer's Cup) "Mona Melodies" 13

(26)

MM-13

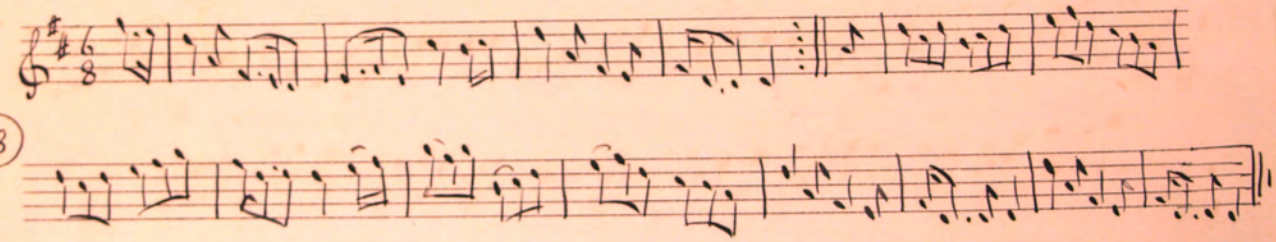


KIARK CATRÉNEY MARROO

Dr. Clague I.8.

(27)

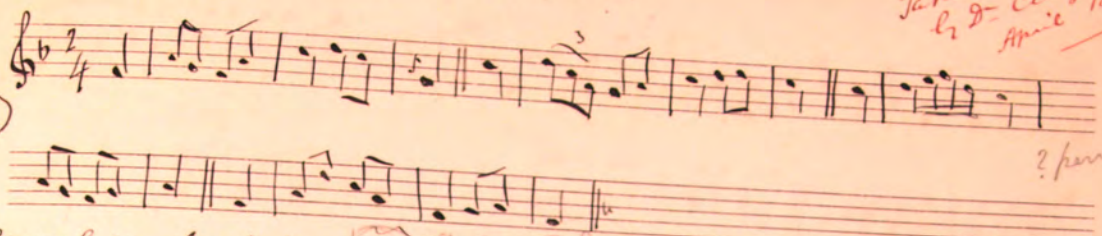
C.I.8



Carol "All you who are to mirth inclined"

Taken down by Dr. Clague April 1895 95

(1) C II 1



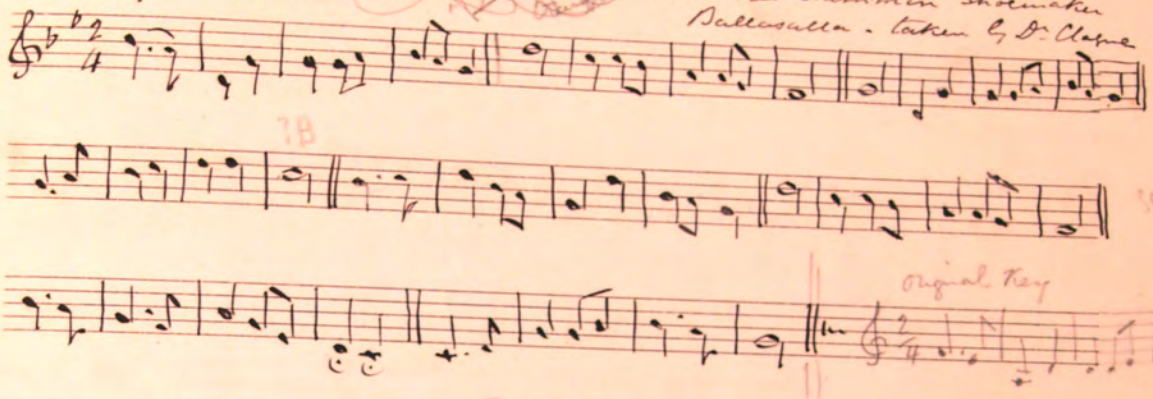
? perversion of No.

"Carval ny drogh Vraane" DORIAN

from Ned Shimmin Shoemaker Ballasalla - taken by Dr. Clague

See No. 42 W.H.G.

(2) C. II 2



?B

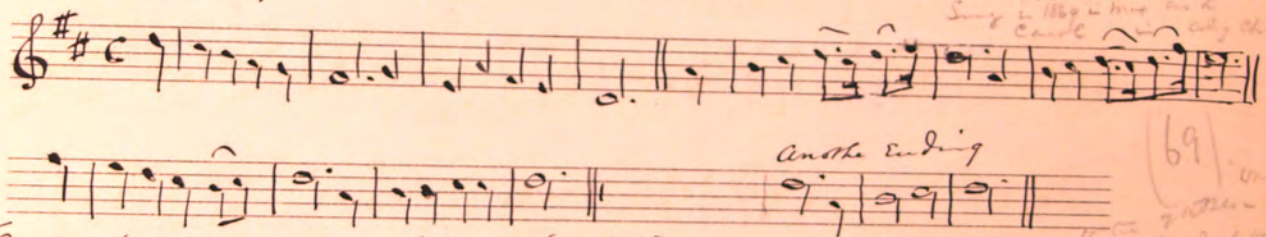
See No. 40 0.9

Original Key

Carol "We happy herdmen here" - 6.6.6.6.6.

From W. Duke (Arbury) Sung in 1869 in Mex as to Carol in Arbury Church

(3) C. II 3



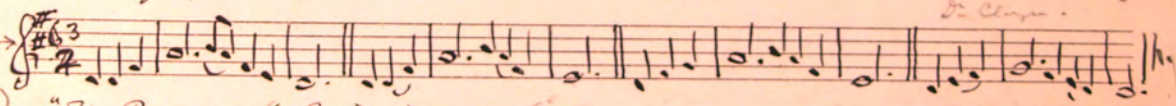
Another Ending

(69)

"Carval Yoseph" [Ture-Bakes i th Word"]

From John Moore, Arbury who sd it was Dr. Clague.

(4) C. II 4

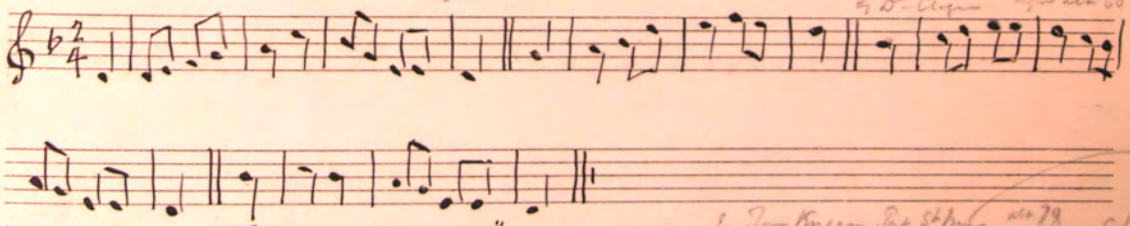


"The Rose on the Brier"

From Chas. Clague B. Clague Arbury by Dr. Clague aged abt 60

See J.F.C.'s Version No. 70

(5) C. II. 5.

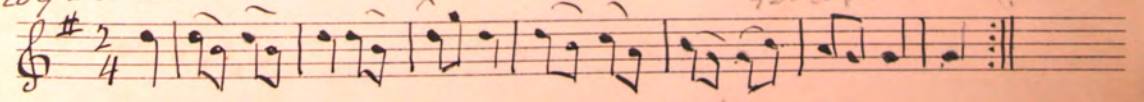


Frog Dance "BOOIL BACK EH"

from Tom Kneen Port St Mary by Dr. Clague abt 79

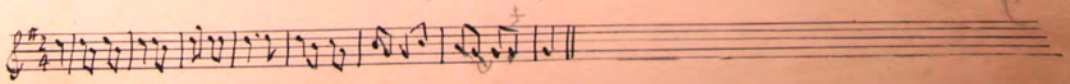
? a bar Short

(6) C II. 6



(71)

Restoration proposed by W.H.G.

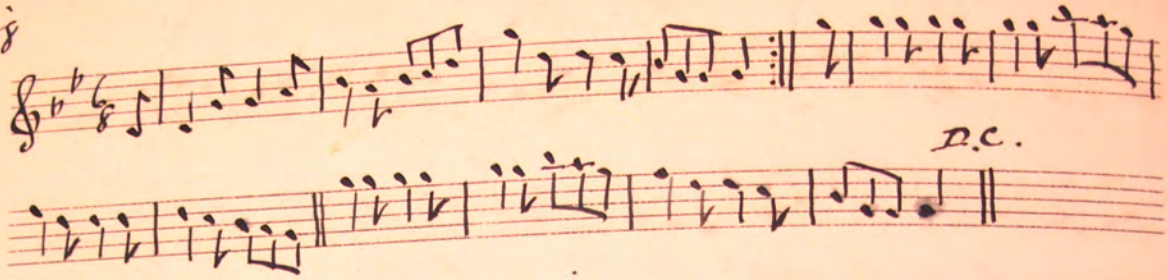


See further restoration.

96

Fig

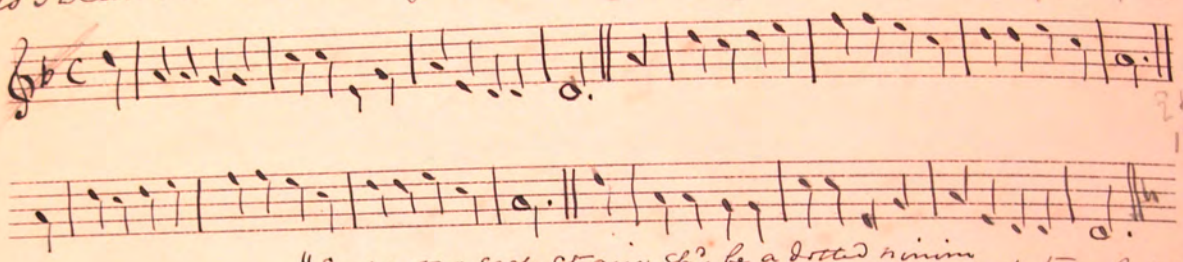
(7)



(73) D.C. II.7

(8) "As I went out one morning clear" [D.C.M] Dorian

C II.8

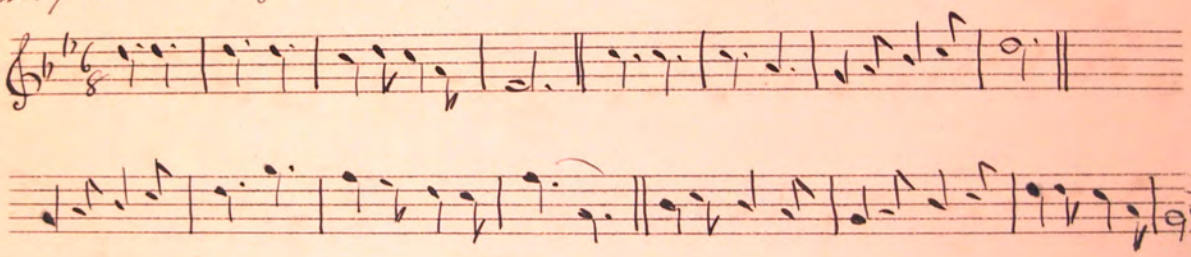


(74)

"Last note of each strain sh^d be a dotted minim also omit ♭ in signature – Dorian Mode" [Note by W.H.G]

"Jenny is all the go"

(9)



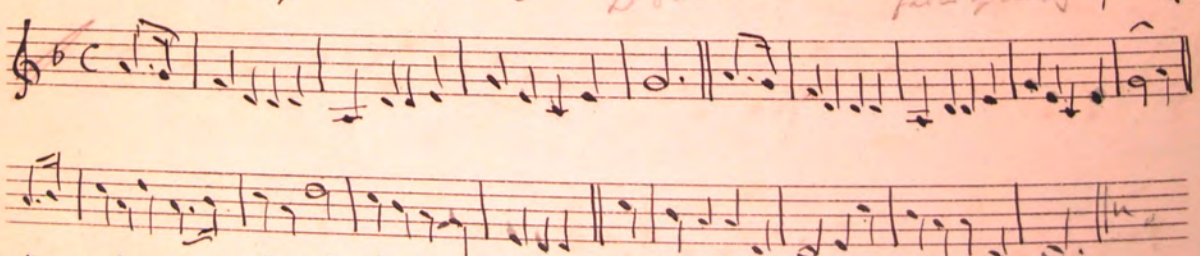
C II.9

(75)

"She answered me quite modestly" Dorian

C II 10

(10)



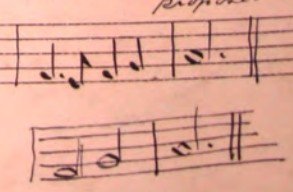
(76)

Note by W.H.G – "Evidently in the Dorian Mode. If so ♭ must be struck out of the signature."

B♮ sound right B♭ wrong

Try the effect both ways many times comparing other Dorian Mode times"

* a bar short proposed restoration

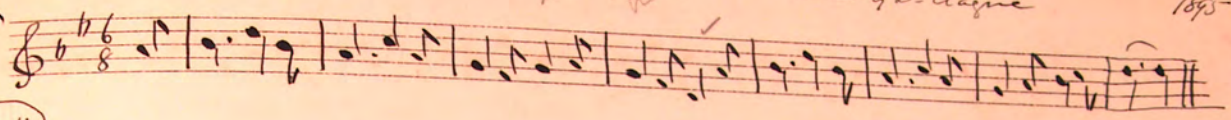


W.H.G

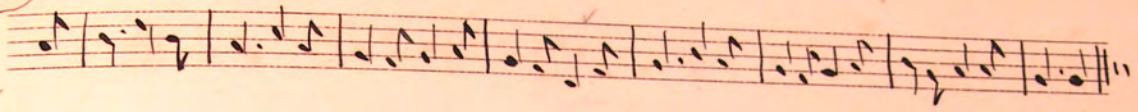
"Plough boys Long" (M. 60) Donian transp.

From James Clague the 'his own Chair - 60
Taken by Dr. Clague 1895

97 13

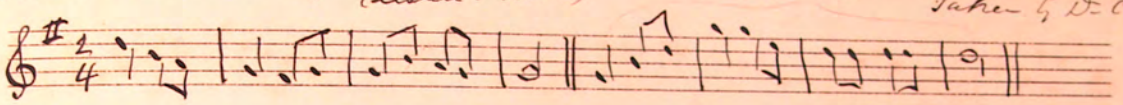
(11)  (77)

C II. 11

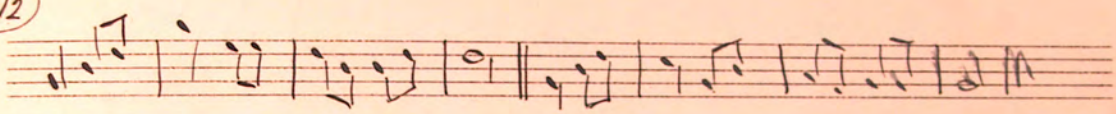


"Eash oo as Chlastyn" (Listen & hear) ? Villiskins & Dr. Clague

From John Cubbon Crook of Cally Rushen - old 73
Taken by Dr. Clague 1895

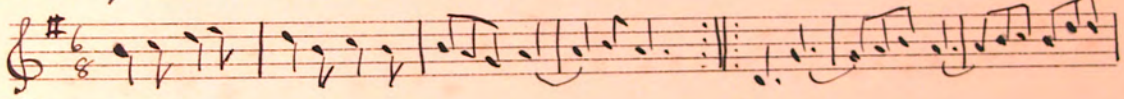
(12)  (78)

C. II. 12



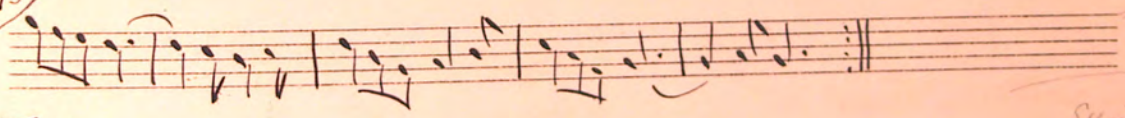
From Tom Keen Got St May
Taken by Dr. Clague (79)

"Fiddler of Chearn" - Played by "Clague" of fiddler" at the 1st landing of the James Duke of Athol as Lord of Man 1736



attended Synod 24 June 1736 was in the Island 12 Aug 1736 He visited Isld again 1739

(13) D.C. II 13

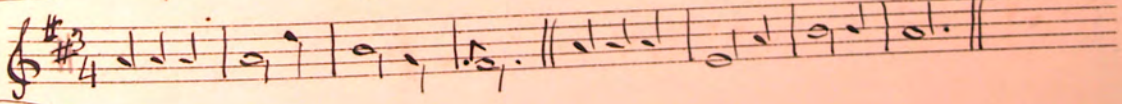


Ellen Costain, Colly '70 Salendon

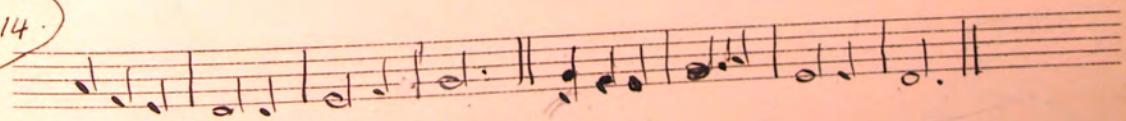
O! COLB EC SHEE!

Carval - "O Collan Ec shee ny shoh boayl tóns ny lhie."

From ~~Mrs Collister~~
Taken down by Dr. Clague 1895.

(14)  (80)

D.C. II. 14

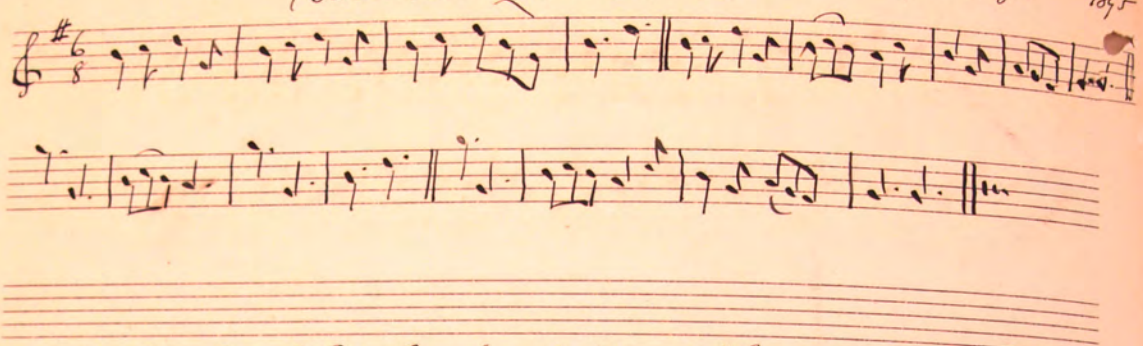


Known also by John Costain Colly who gave words & her sister Ellen Costain 1st to give it

("One of the old funeral dirges" - Dr. C.)

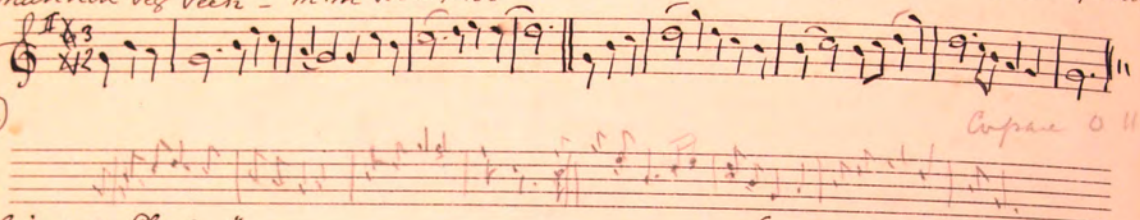
"Hie mee stiagh dhys thie bru treoghe" (I went into the Widows' House) from Taken by Dr Clague 1895

(15) Dr C III. 1 (81)



"Barbara Allen" – Sung by Ellen Crier (at 85) 1895 – as "Barbary Ellen". Taken by Dr Clague
also Mannin veg veen – M.M Vol 21 p 136

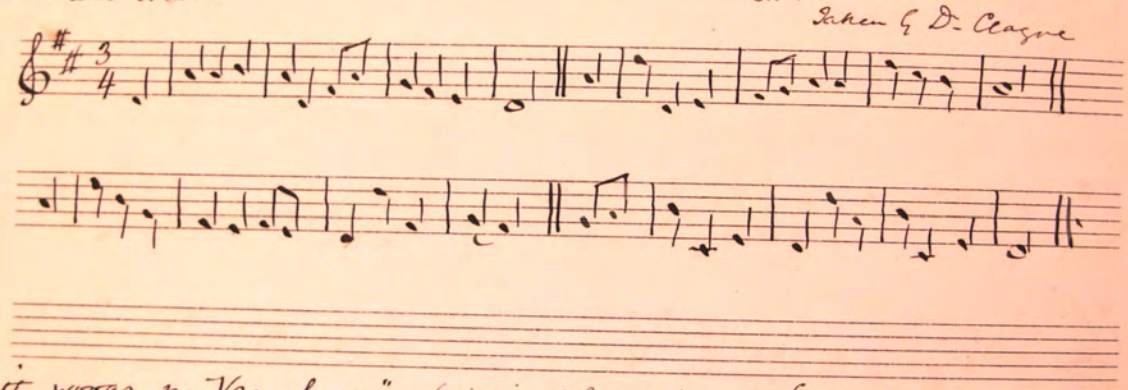
(16) Dr C. III 2 (82)



Compare O 11

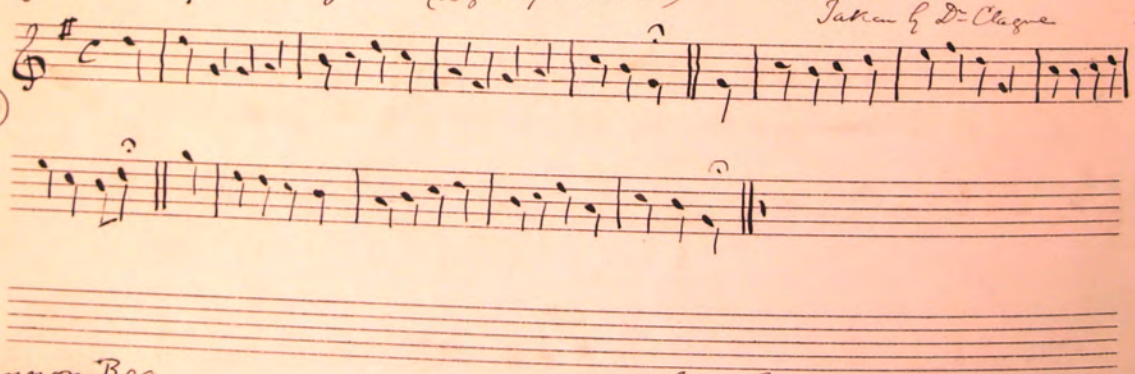
"Colin and Phœbe" from Taken by Dr Clague

(17) Dr C. III. 3 (83)



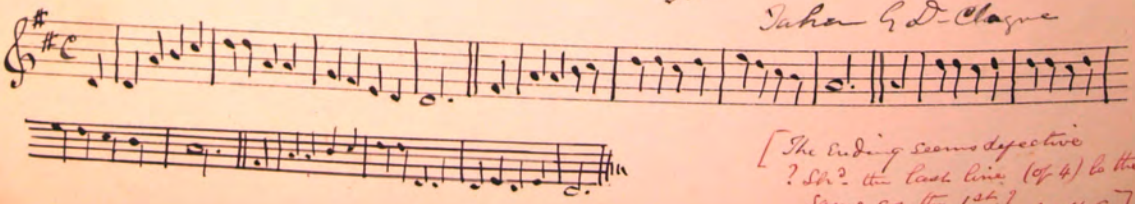
"Kitty wooar ny Vreechyn" (Big Kitty in breaches) from Taken by Dr Clague 1895

(18) Dr C. III 4 (84)



"Shannon Rea from D. Taken by Dr Clague 18

(20) Dr C III 6 (85)

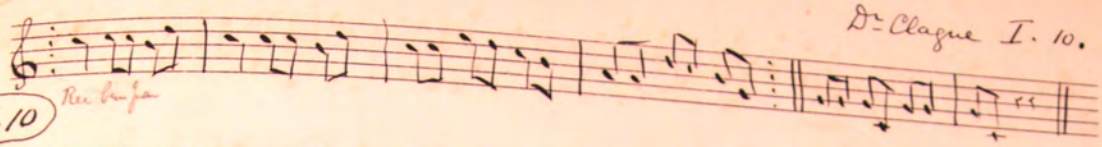


[The ending seems defective ? Shd the last line (of 4) be the same as the 1st ? W. H. G]

REE BEN JUAN TAMMY.

Dr. Clague I. 10.

C. I. 10



(28)

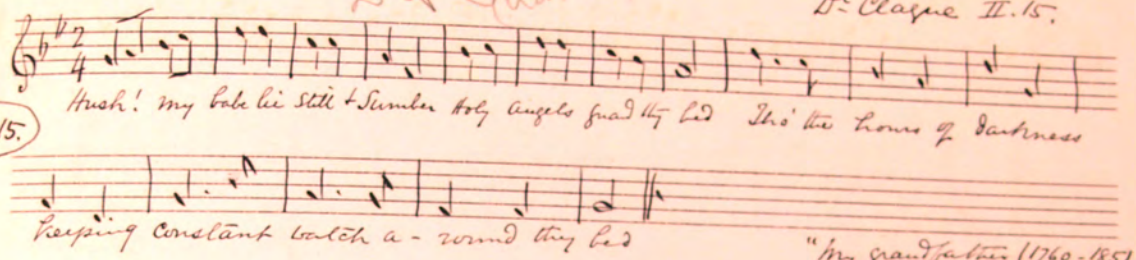
Ree! ben Juan Tammy
Ree! ben yn eir-ey
Ree! yn spidhag beg arns shen
Ree! yn bwoirey:
Din a doodle, din a doodle

HUSH, MY BABE -

Dr. Clague II. 15.

(29)

C. II. 15.



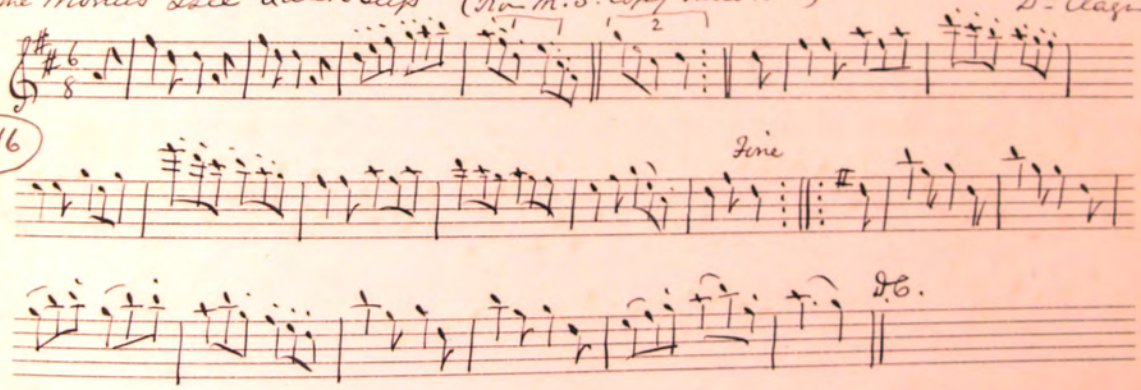
"My grandfather (1760-1851) used to sing it for me when I was a youngster" J.C.

(30)

The Mona's Isle Quick Step (From M.S. copy dated 1802)

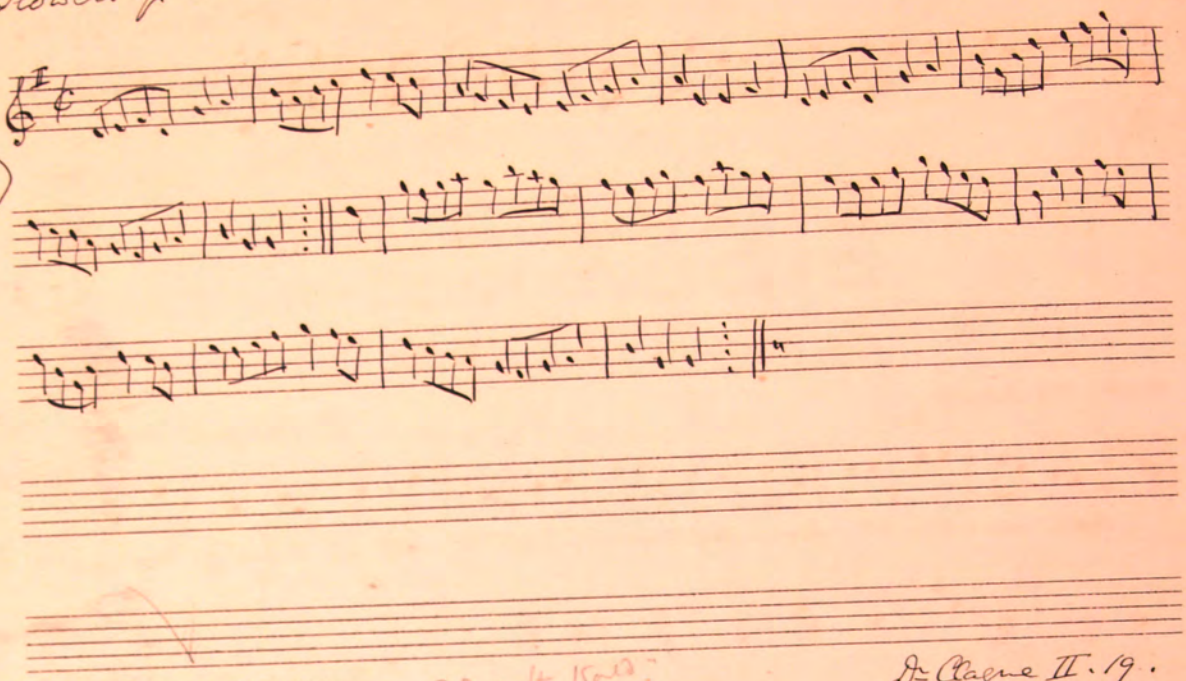
Dr. Clague II 16 (ap 17.'95)

C II. 16



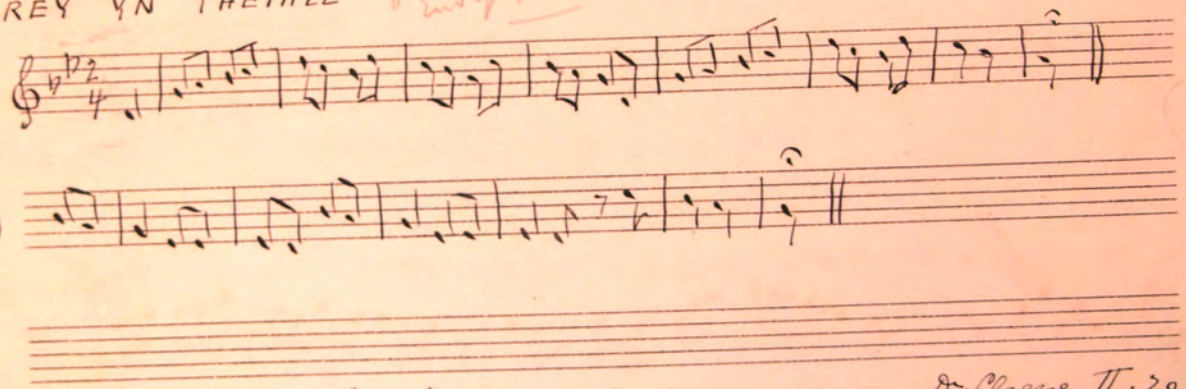
The Flowers of Edinburgh. Dr Clague II. 17.

C. II. 17



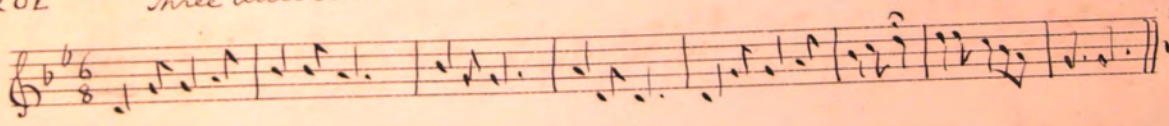
JERREY YN THEIHLL "End of the World" Dr Clague II. 19.

C. II. 19



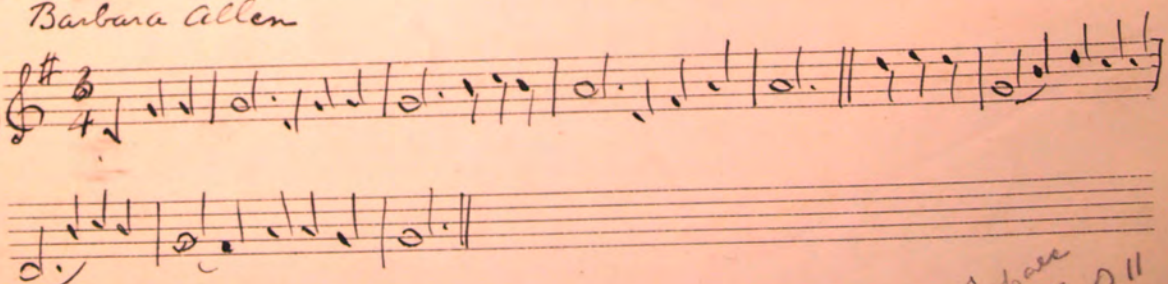
CAROL "Three little boats" Dr Clague II. 20

C. II. 20



Barbara Allen

Dr C II 18

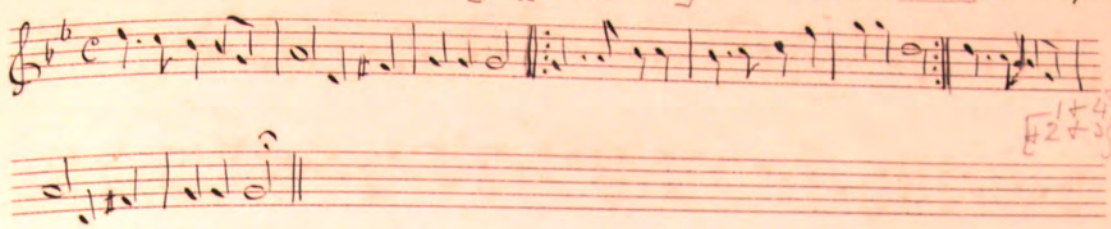


Compare with O. 11

"Hee my ~~graih shaghey~~ ghrah shaghey"

[The Lover's Lament]

Taken down by W.H.Gill from Ed Corteen 12 Apl 1895



(32)

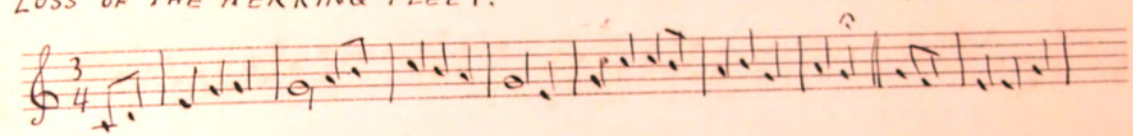
[1+4 / 2+3 lines alter]

0.1

ARRANE MYSH NY BAATYN - SKEDDAN YA CAILLIT EC DHOOLISH'SY VLEIN 1787 MEE VEANAGH-YN-OUYR 21.

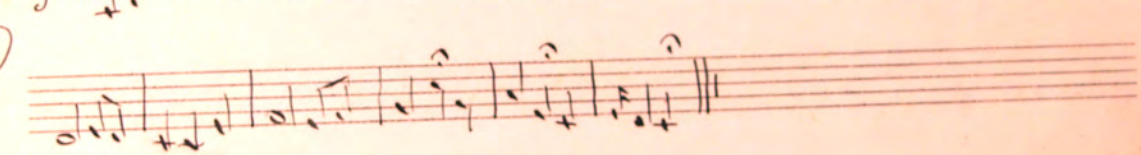
LOSS OF THE HERRING FLEET.

By W.H.G from Ed Corteen 12 Apl '95



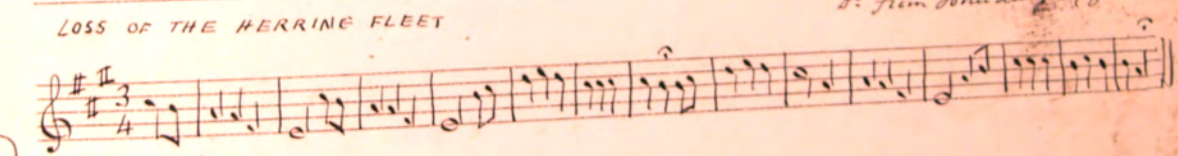
(33)

0.2



LOSS OF THE HERRING FLEET

Do from John Quayle (Gordon) 16 Apl 1895.



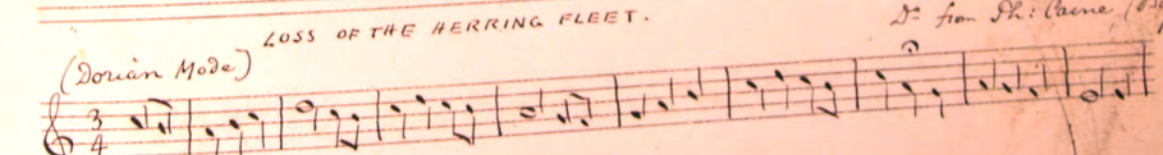
(34)

0.19

LOSS OF THE HERRING FLEET.

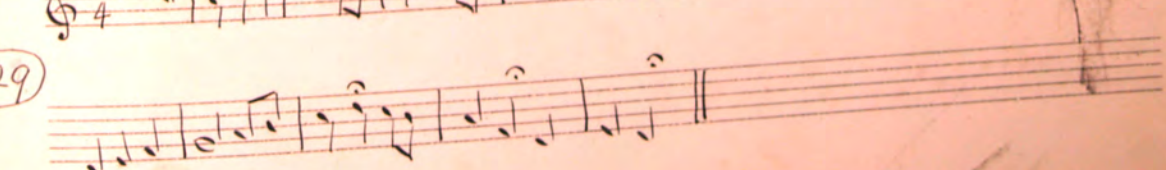
Do from Ph: Caine (Baldwin) 18 Apl 1895.

(Dorian Mode)



(35)

0.29

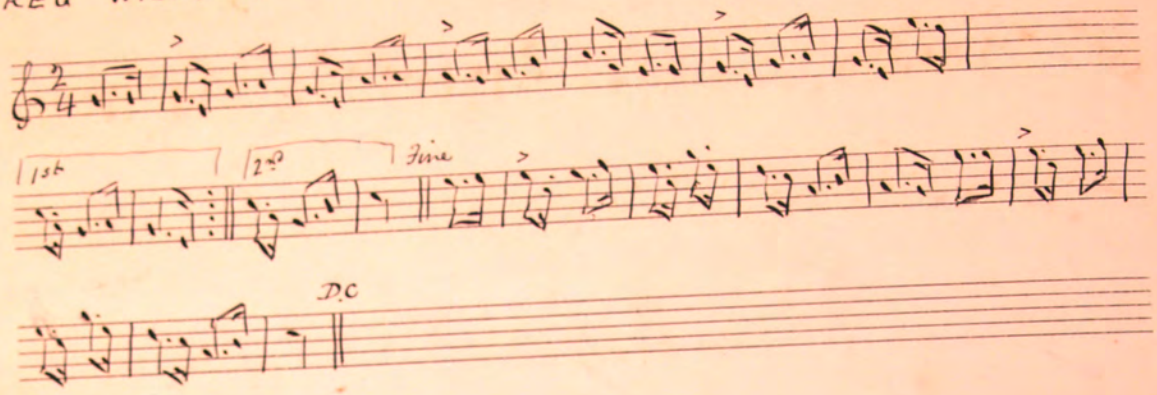


CREG WILLY-SYL.

By W.H.G. from Ed Corteen 12 Ap 95

0.4

36

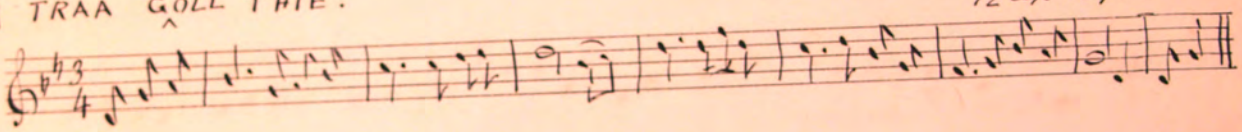


TA TRAA GHOLL THIE.

By W.H.G. from Ed Corteen 12 Ap. 1895.

37

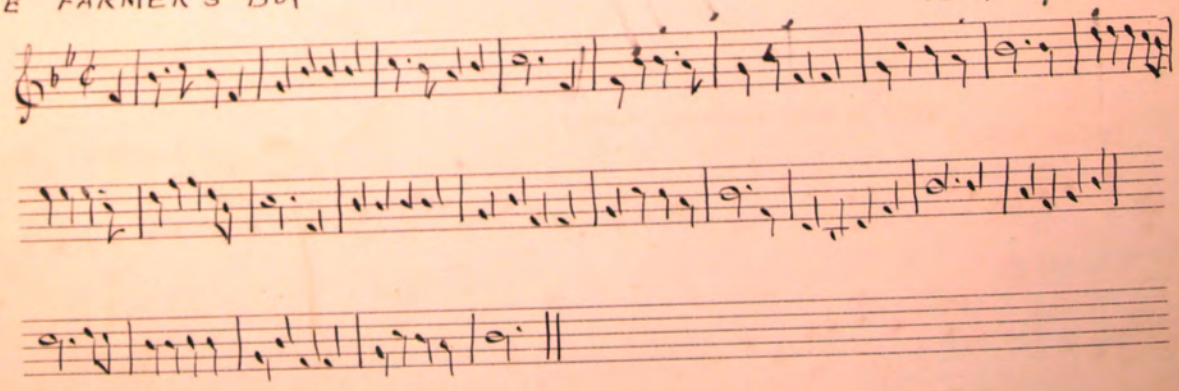
0.5



THE FARMER'S BOY

By WHG from Ed Corteen 12 Ap 1895.

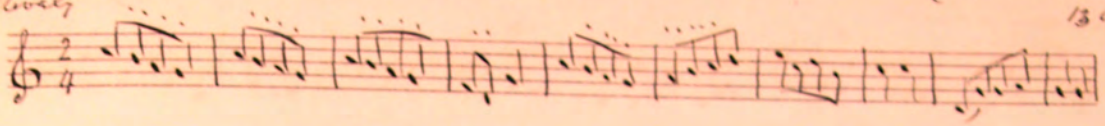
0.6



JUAN Y JAGGAD ~~KEEA~~ KEEAR.
(John with the grey jacket)

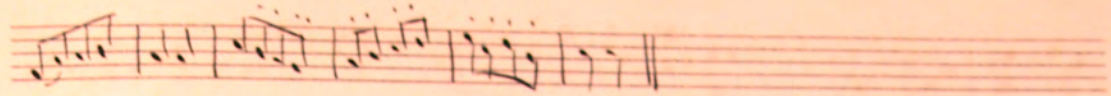
By W.H.G. from Thos: Crellin aged 72 (Tom the mate) Peel 13 Ap 1895

Lively



(38)

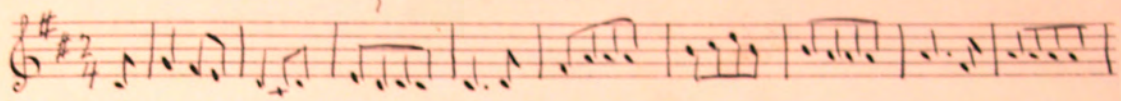
0.7)



? Ushty mullard my Grey

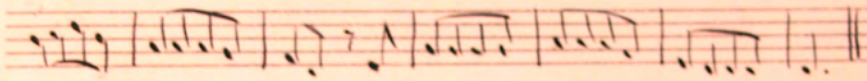
YN STOIRE.
The Wastral

By W.H.G from Thos Crellin (Peel) 13 Ap '95



(39)

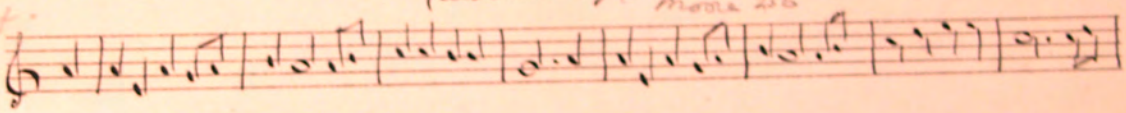
0.8)



THE FARMER'S DAUGHTER. (also Carol of Good & bad Women) Moore 236

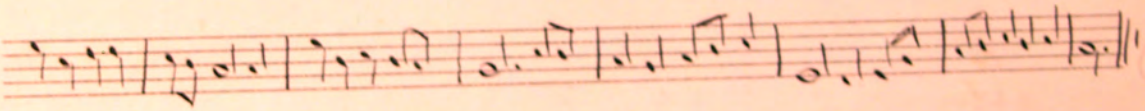
By W.H.G from T. Crellin (Peel) 13 Ap: 1895.

? Mat.



(40)

0.9)



See 0.46 also C II

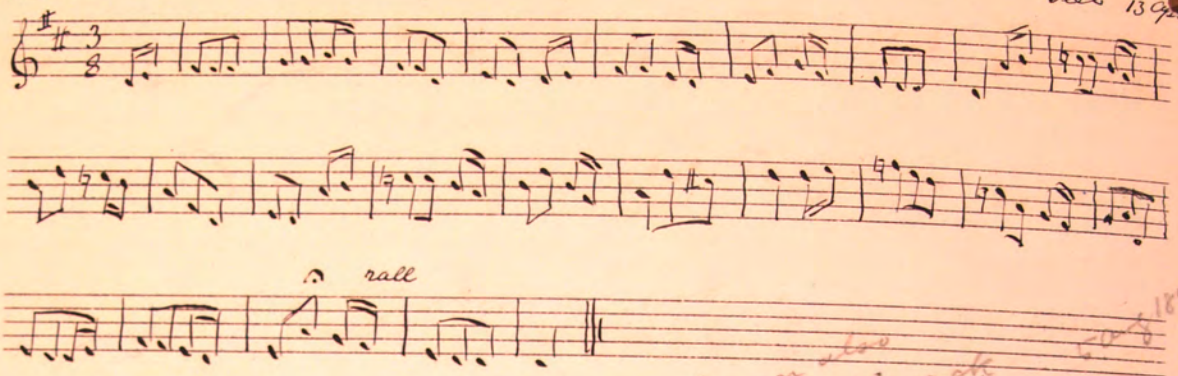
CRADLE SONG

(Oh hush thee, my babie) By W.H.G. from Jas. C. Morrison - Harbour Master Peel 13 Apl 1895

Andantino

(41)

0.10



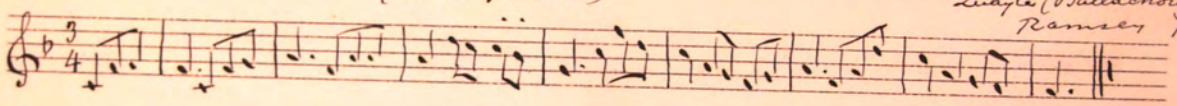
Known also by Jno Kissack Jurley - See his Wds. 5 Aug 1895

CAROL - BAASE CHREEST (Death of Christ)

By W.H.G from Quayle (Ballachorey) Ramsey 15 Ap 1895.

(42)

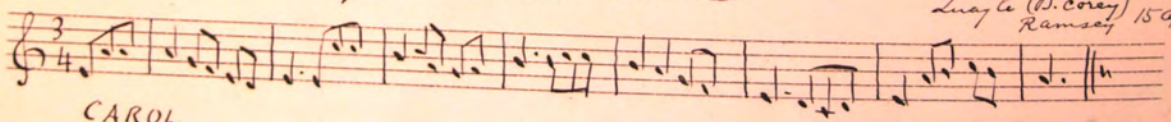
0.11



CAROL "All ye that are to mirth inclined"

Quayle (B. corey) Ramsey 15 Ap 1895.

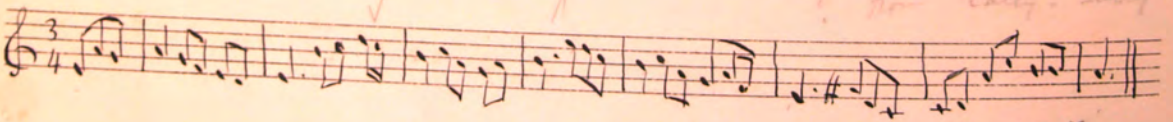
0.12



CAROL

? from Caley - Sully

0.14

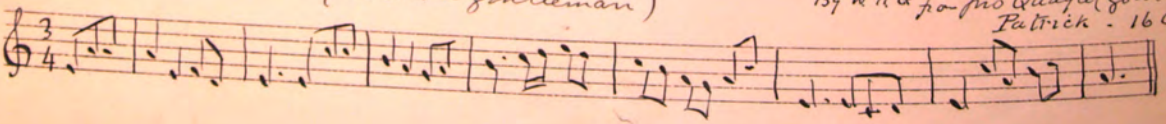


See 0.12 / 0.20

SHE DOOINNY SEYR (It was a gentleman)

By W.H.G from Jno Quayle (Gordon) Patrick - 16 Apl: 1895.

0.20

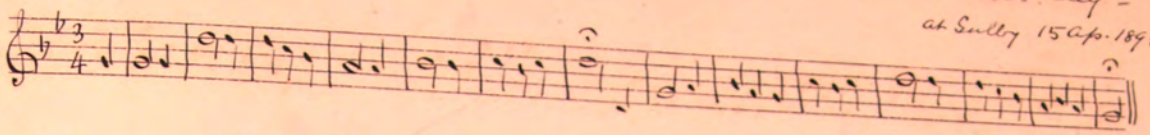


(50 i 1898 105

CAROL

By. W.H.G. from Thos Caley - at Sulby 15 Ap. 1895.

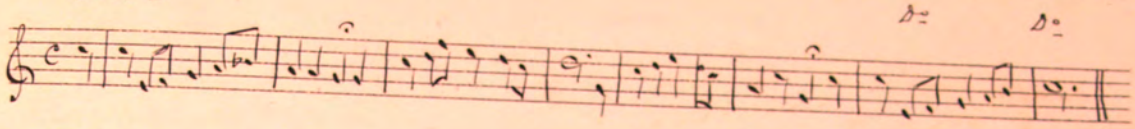
0.13



(44) See later on

CAROL

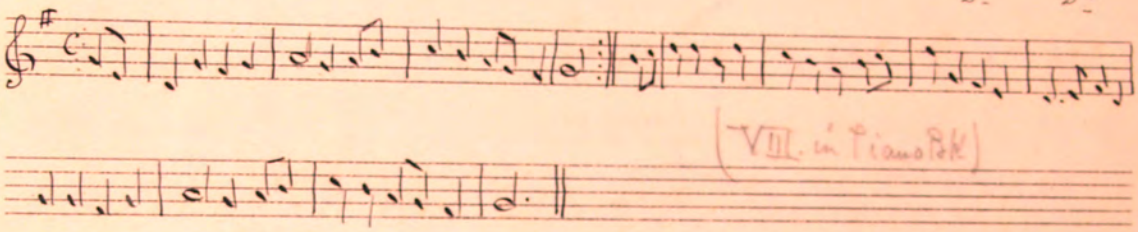
0.15



(45)

CAROL 7.6.7.6.

0.16



(VIII. in Piano Bk)

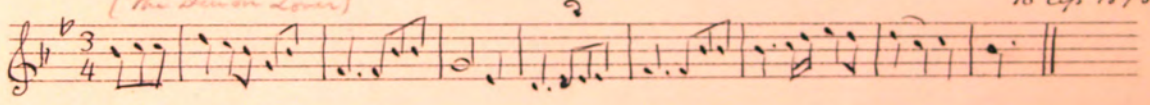
(46)

THE BANKS OF ITALY. ? Means

(The Dewon Lover)

By W.H.G. from Jno: Quayle (Gordon) 16 Ap. 1895.

0.17



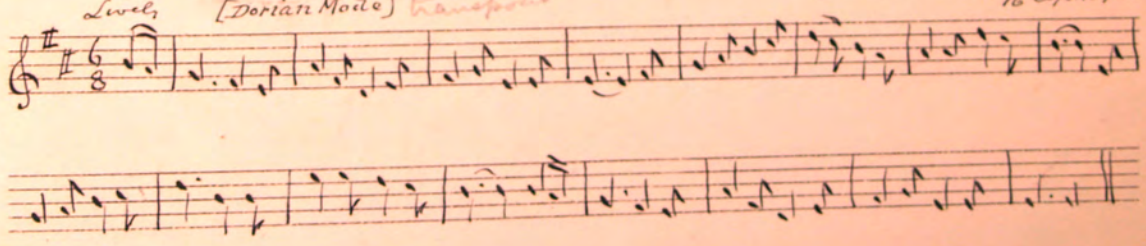
(47)

SOOREE - (Courting)

Lively [Dorian Mode] transposed

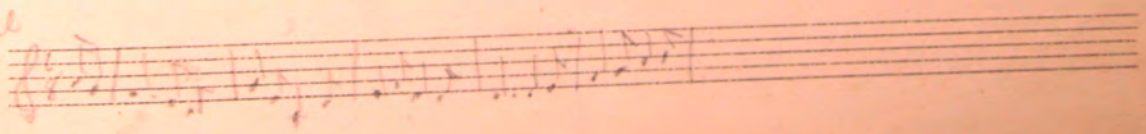
from Jno Quayle (Gordon) 16 Ap. 1895.

0.18



(48)

original key -

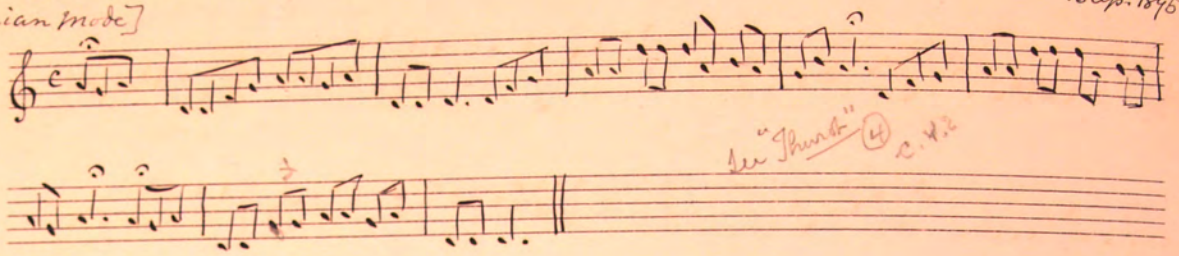


106

SHANNON REA

By W.H.G. from Jno Quayle (Gordon)
16 Apr. 1895

[Dorian mode]



0.21

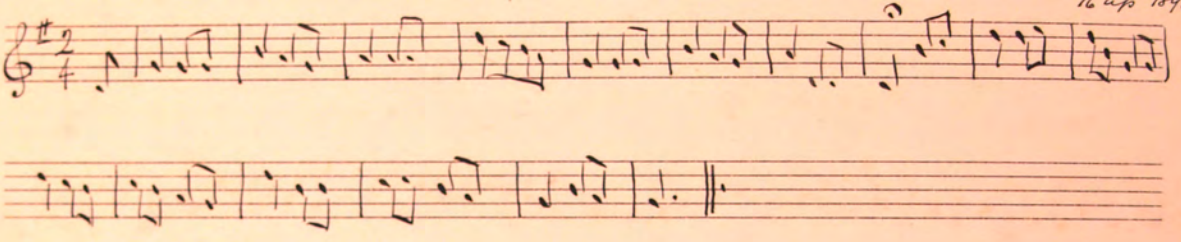
(49)

See "Thirds" (4) p. 42

AAREY YACOB.

JACOB'S LADDER. ? Irish - Moore p 218

By W.H.G. from J. Cullin (Peel)
16 Apr 1895

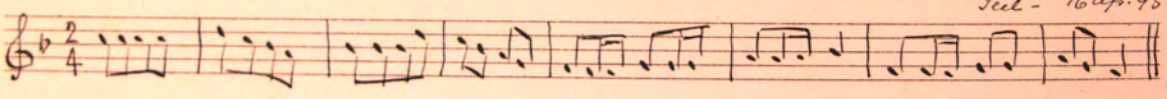


(50)

0.22

VN. SHAUG (The Cormorant)

By W.H.G. from Mrs Dl Christian
Peel - 16 Apr. 95.

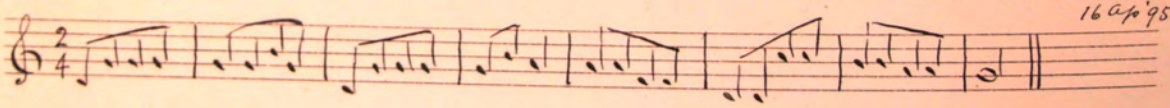


(51)

0.23

Fragment ? —

from Mrs Dl. Christian
16 Apr '95



0.24

BOLLAN BANE.

By W.H.G.
from J. Caine - W. Baldwin -
(Phillie th Desert)
18 Apl 1895.

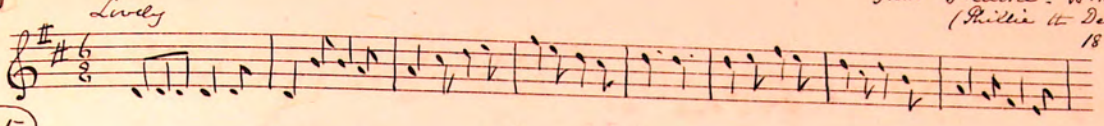
(53)

Lively

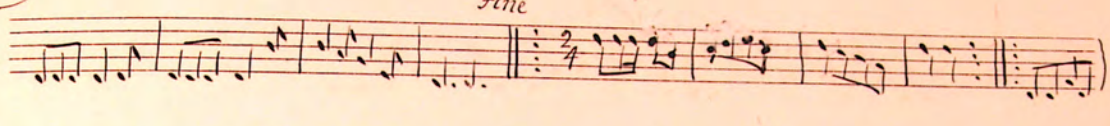
0.25

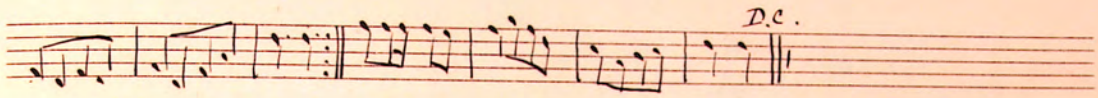
Fine

D.C.



"CAROL FOR FOUR"





Wise man v. Foolish Man
remonstrating repentance
Last verse shaking hands

By W. H. Gill
from Ph: Caine (Baldwin)
18 Ap 1895.

Also gmo face July 27.95

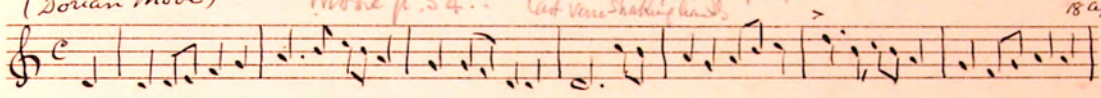
(Dorian Mode)

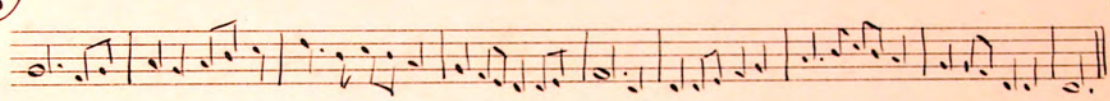
Moore p. 34..

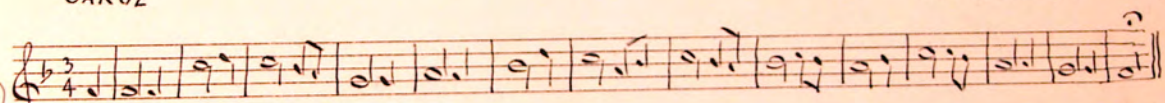
(56)

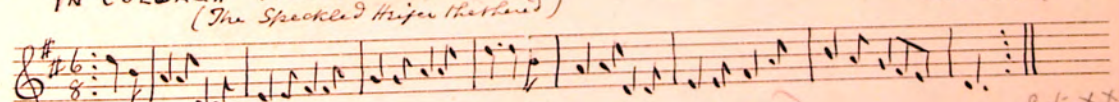
0.26

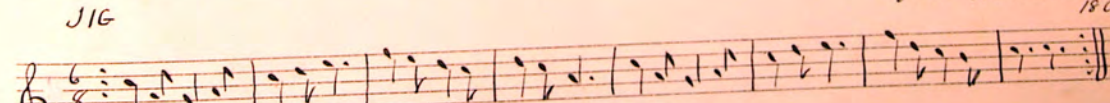
By W. H. Gill
from Ph: Caine (Baldwin)
18 Apl 1895.











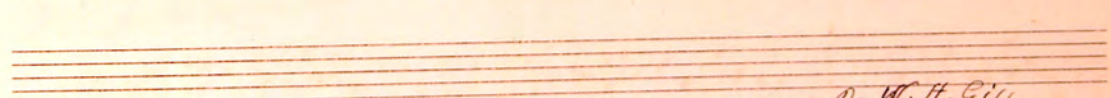
(44A)

CAROL

0.27

? See 44 Same minor

By W. H. Gill
from Ph: Caine (Baldwin)
18 Ap 1895



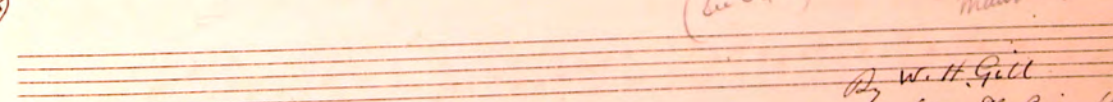
YN COLBAGH BRECK ER STHRAP
(The Speckled Heifer thethered)

CAR. V. PHOOSEE

(57)

0.28

(see O44)



Mant Soc. XXI - 108.

By W. H. Gill
from Ph Caine (Baldwin)
18 Ap: 1895.

(58)

JIG

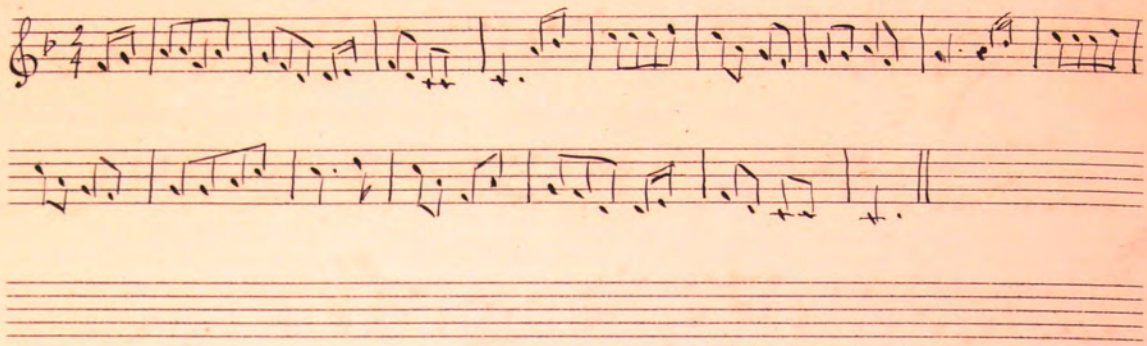
0.31

THUROT AND ELLIOT

Taken by W. H. Gill from Th: Caine (Baldwin) 18 Ap 1895.

(59)

O. 30

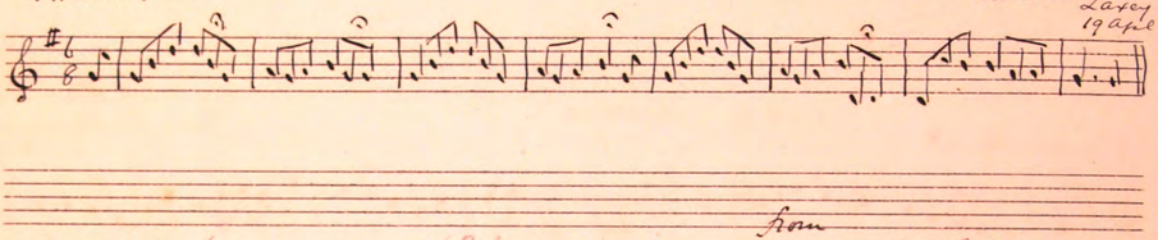


THUROT (2)

W.H.G from Wm Corlett Minorca Laxey 19 Apl 1895.

(60)

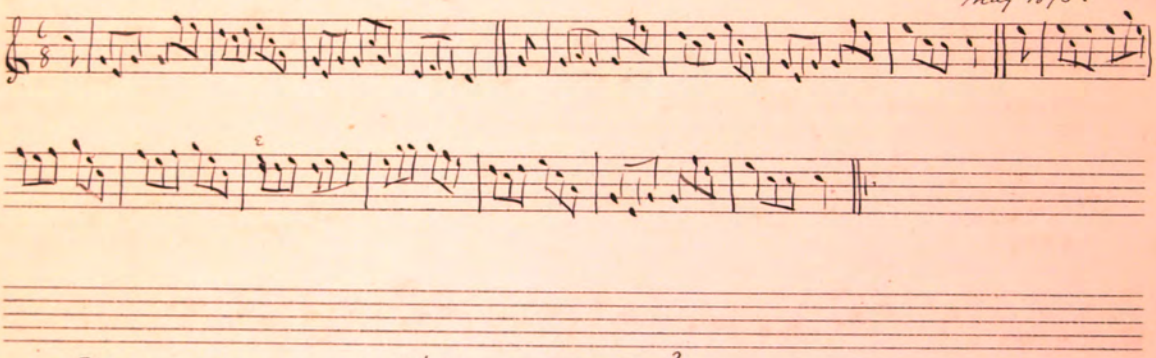
O. 33



THUROT (3) (Manx words) (? Irish Air)

from Taken down by Dr Clague May 1895.

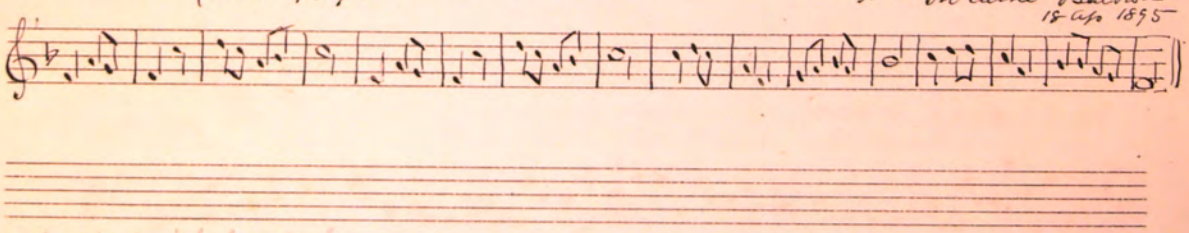
C. V. 1



CAROL (Moore p. 87) O! CRE TA DOINNEY?

W.H.G from Th Caine Baldwin 18 Ap 1895

O. 32



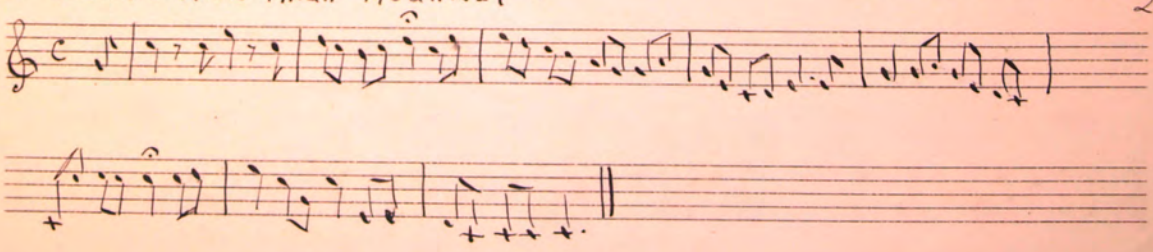
My walk mish magh Maurey

MEE WALKAL MISH MAGH MOGHREY -

W.H.G. from Wm Corlett Minorca Laxey 19 Ap 95

(61)

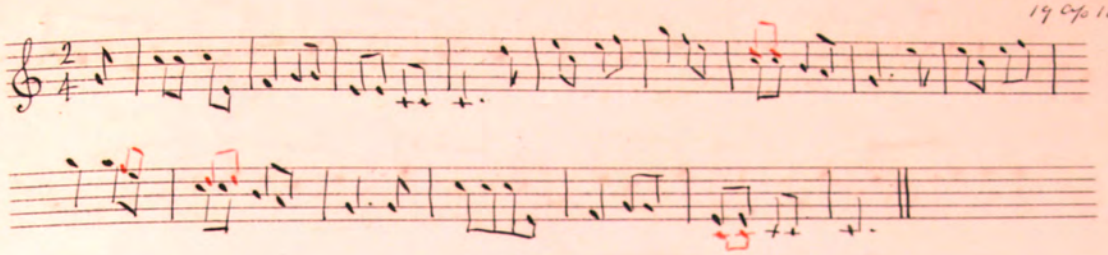
O. 34



MARRINYS YN ~~THE~~ TIGER " [Privateer]

W.H.G. from Wm Corlett, Minorca. Later 19 Cyls 1895.

(52)

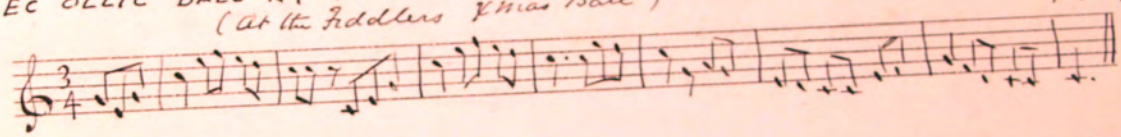


0.35

EC OLLIC BALL NY FIDDLERYN -
(At the Fiddlers Xmas Ball)

WHG from Wm Corlett, Later 19 Cyls 1895

(53)

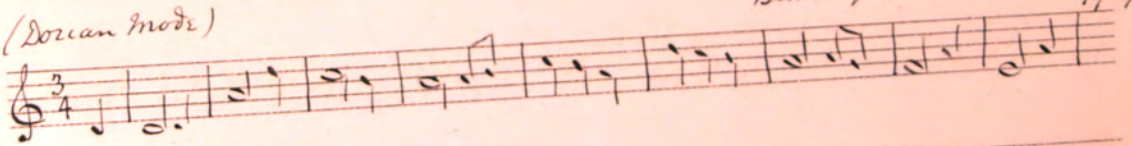


.36

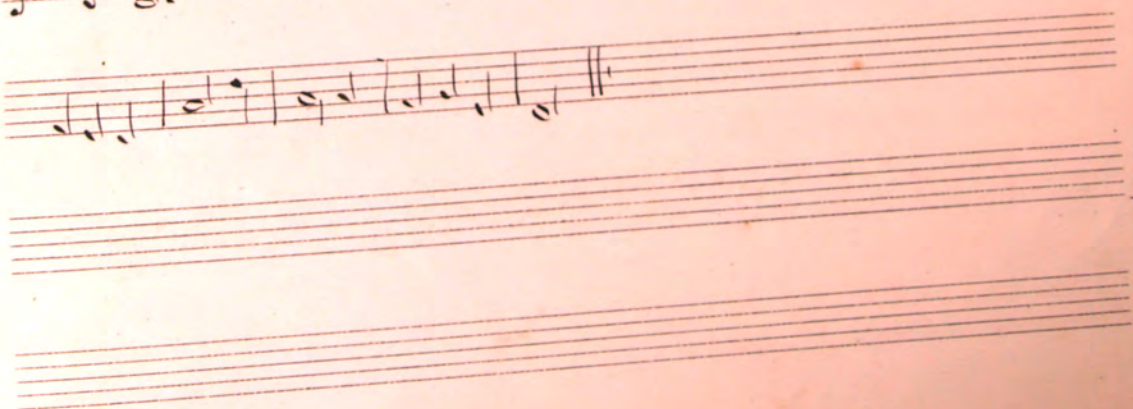
By W. H. Gill
from Tom Caine (ca 84) Douglas
Brother of Ph: Caine (Baldwin)
19 Cyls 1895.

(54)

(Dorian Mode)



0.37

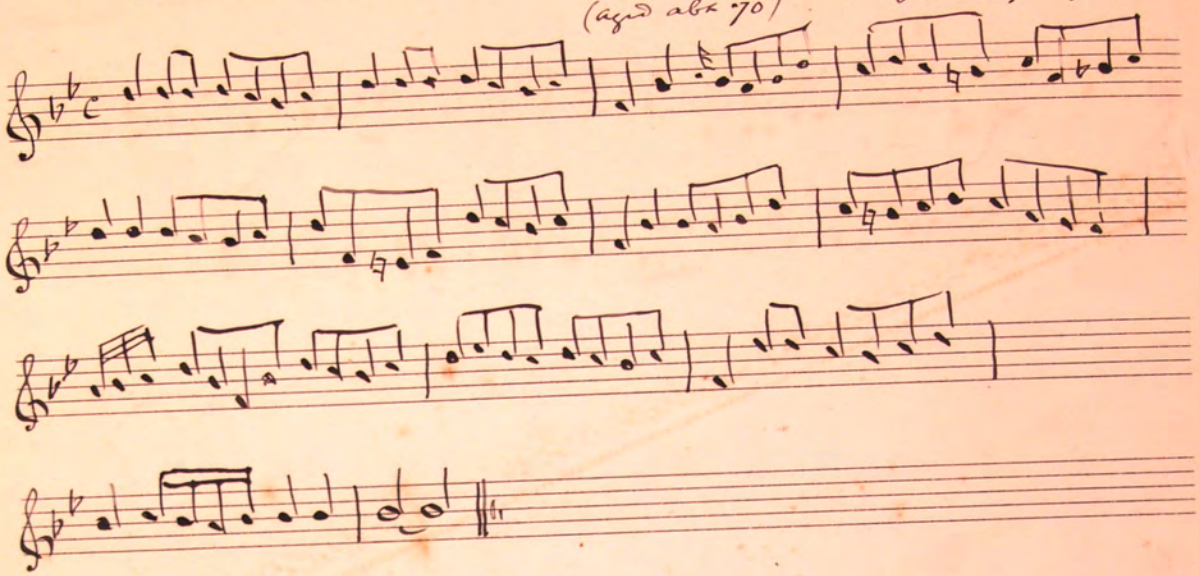


110

(See 0.25)

BOLLAN BANE.

Taken down by Mr Kirk-Lace
Schoolmaster, from the singing of
Cannell of Kk Michael Village
January 1896.
(aged abt 70)



Note by Mr Lace

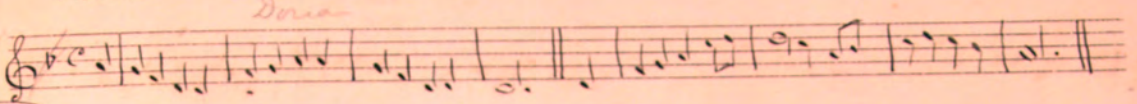
Old Cannell, when he tells the story, finishes by catching up a walking stick, or the poker, runs this along his arm in imitation of playing the violin, dances, and sings vigorously the above air & the syllables:-

"Dam, dam, the diddle dam!
"Dam, Dam, the diddle dam!"

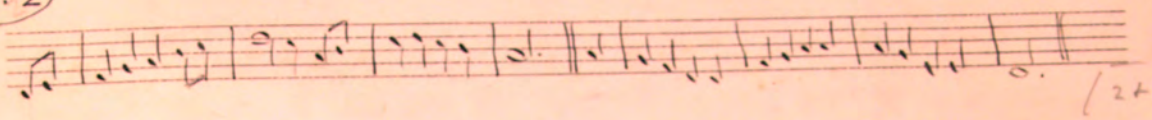
THUROT (4) – English Words (Tune "William Riley")

Dorian

from Taken down by Dr Clague – May 1895.



C.V.2

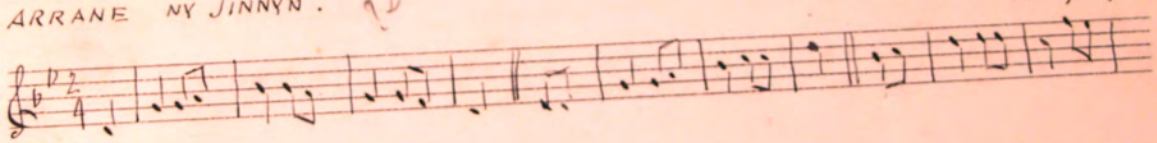


See "Shannon Reay" O.21.

(2 + 3rd line alike C II 8

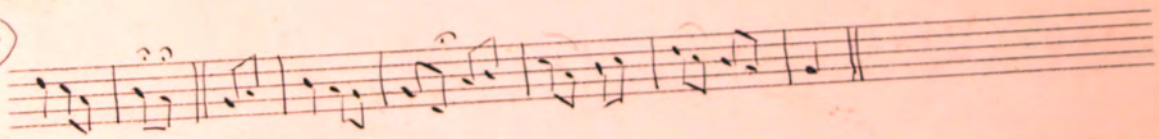
ARRANE NY JINNYN. ? Dorian

from Taken down by Dr Clague May 1895



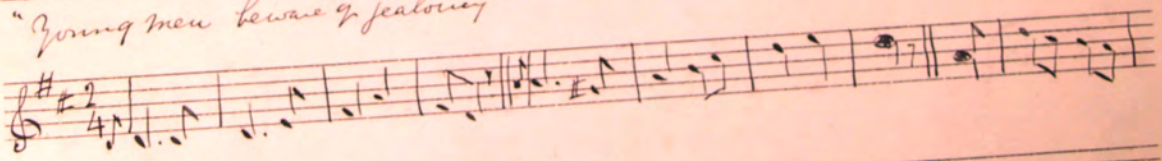
(62)

C.V.5



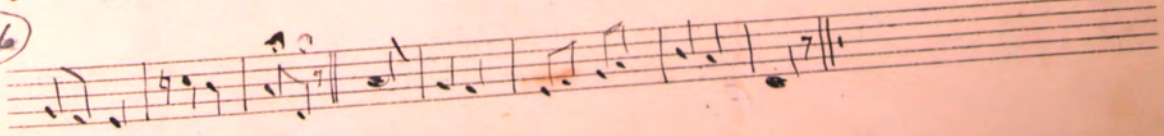
"Young men beware of jealousy"

from Do Do



(63)

C.V.6

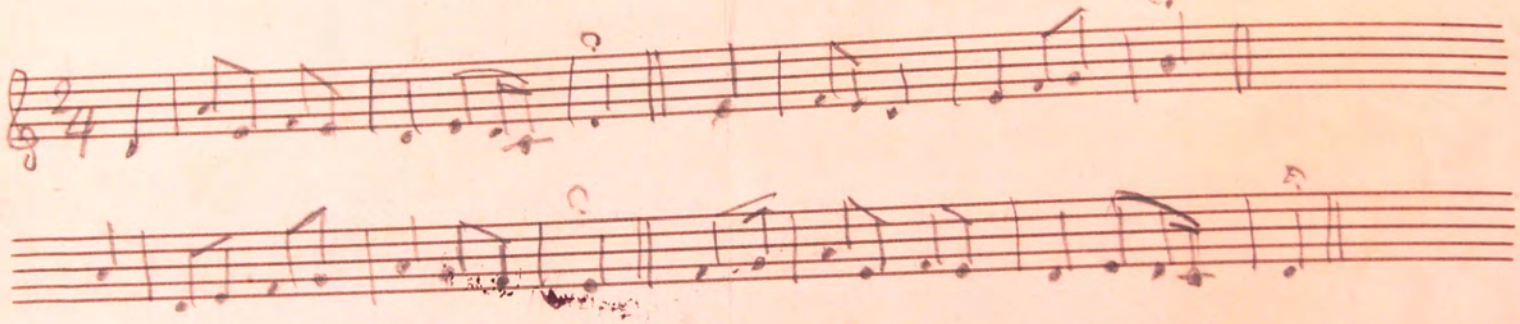


(64) as restored

? Correctly taken down

Vigorously the above air & the syllables:-
"Dam, dam, the diddle dam!
"Dam, Dam, the diddle dam!"

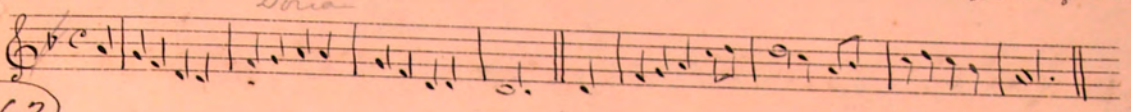
Old Max Air - Dorian Mode



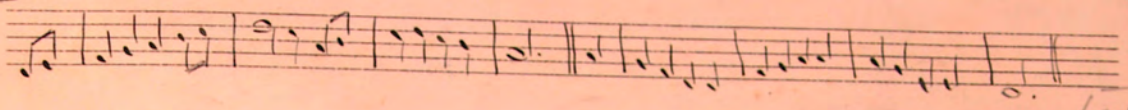
Copied more than forty years ago from the singing of Mrs Clague, Ballanoris, by Clague.

THUROT (4) - English Words (Tune "William Riley") from Taken down by Dr Clague - May 1895.

Dorian



C V. 2

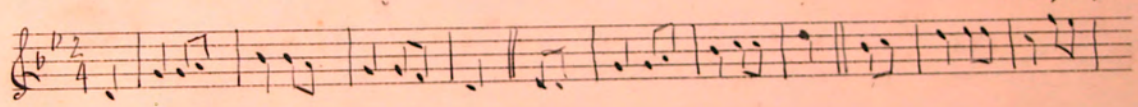


See O. 21. "Shannon Reay"

[2 + 3rd line after C II 8

ARRANE NY JINNYN. ? Dorian

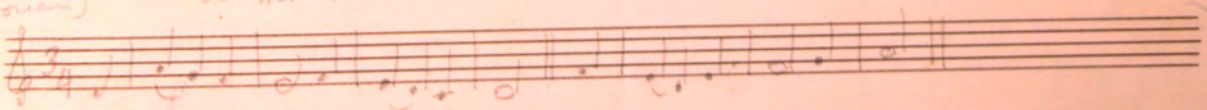
from Taken down by Dr Clague May 1895

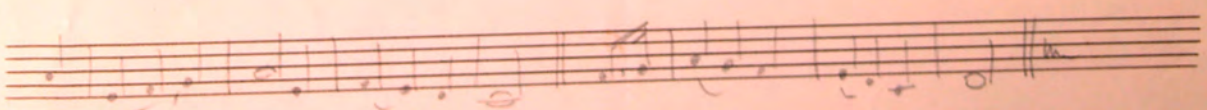


(62)

[Dorian] Old Manx Tune. C M.

Taken down by Dr Clague from the singing of Mr Wm Kneen - Town Missionary Douglas 7 March 1899





(64) (as restored)

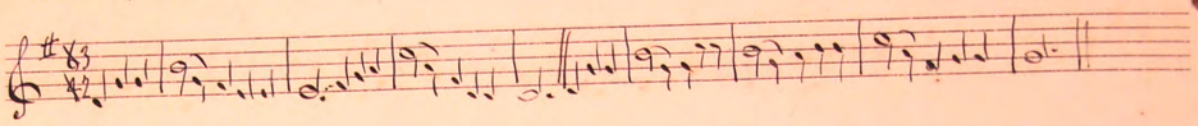
? Correctly taken down

LOSS of the BRIG "LILY."

Taken down by Dr Clague – May 1895.

(65)

C.V.7

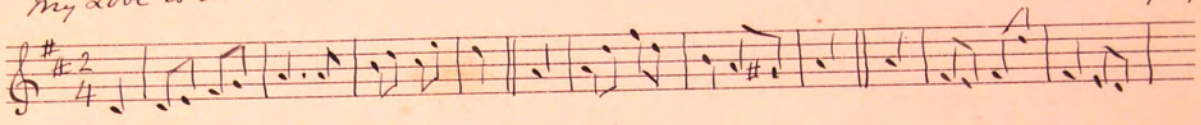


"My Love is as the Sun"

Taken down by Dr Clague May 1895.

(66)

C.V.8.

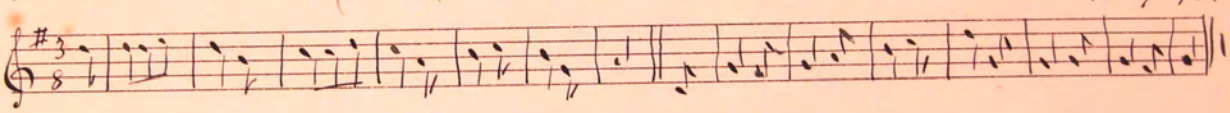


YN GUILLEY DY ROIE (a boy to run + a boy to hoe)

Taken down by Dr Clague May 1895.

(67)

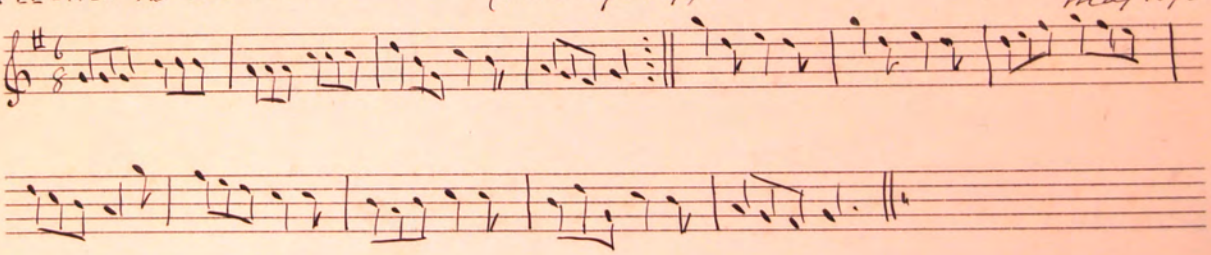
C.V.9



"PA'EE-NED AS NELLY-CHOLL-THIE" (Nursing Song)

Taken down by Dr Clague May 1895.

C.V.10

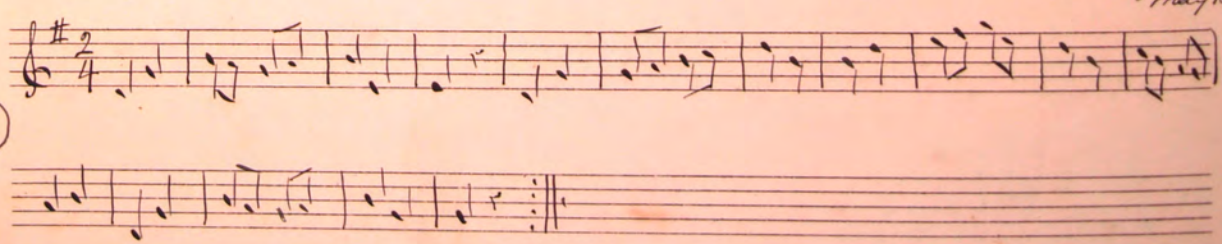


STEP DANCE

Taken down by Dr Clague May 1895

(68)

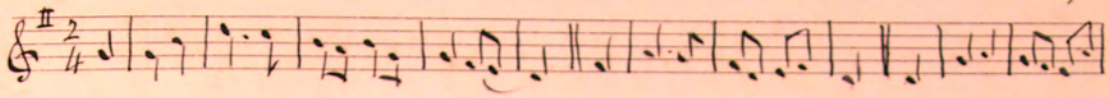
C V.11



"While some fair maids are going to the Market."

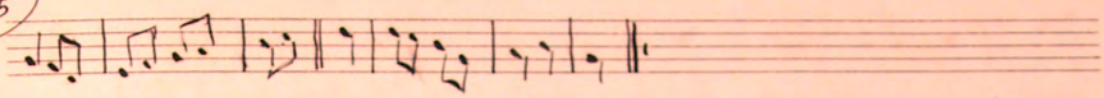
from Taken down by Dr Clague 1895

(19)

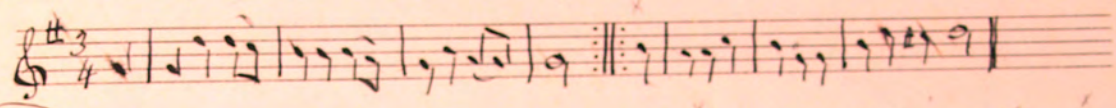


(86)

Dr C III. 5

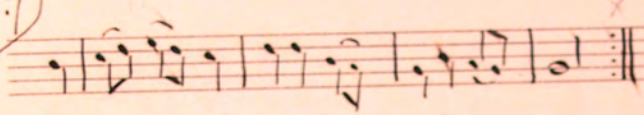


Carol - "A Virgin unspotted, the prophet foretold" - Jno. Bridson's M.S. Book - 1793. (9 words)



(87)

(21) Dr C III. 7

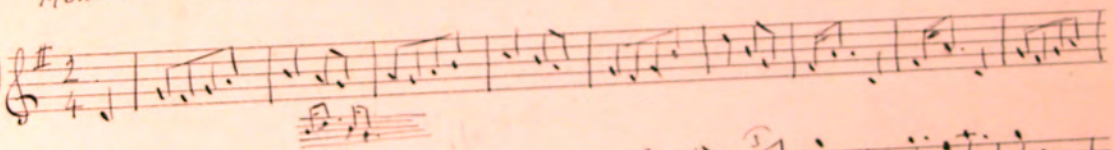


"replated in quick time as chorus"

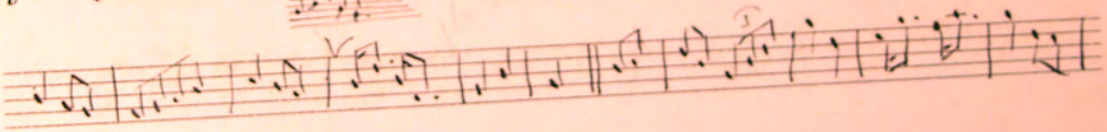
(see 0.57)

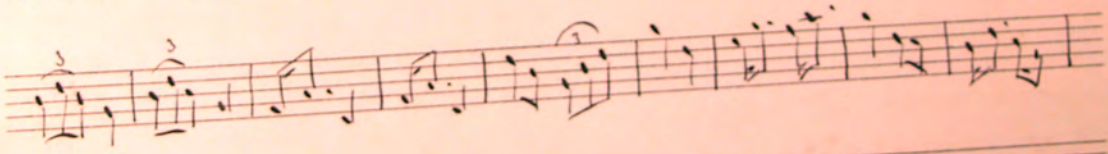
MONA'S DELIGHT.

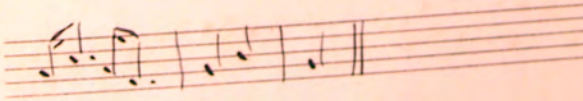
Dr C III. 8



(88)

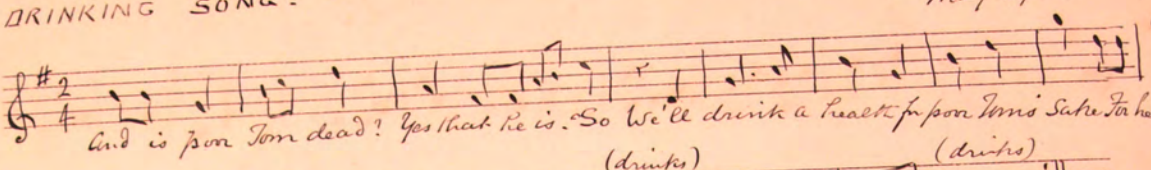






DRINKING SONG.

Taken down by Dr Clague May 1895.



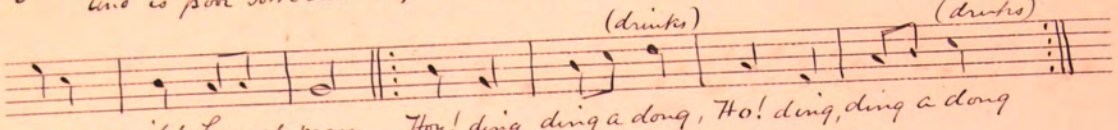
Dr C.V.3

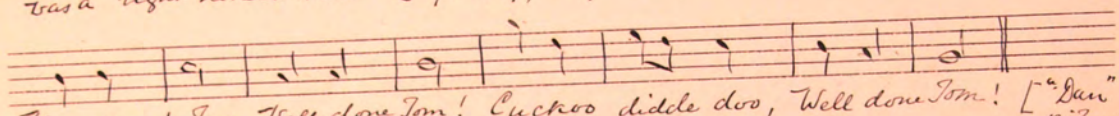
And is poor Tom dead? Yes that he is. So We'll drink a health for poor Tom's Sake For he

(drinks) (drinks)

was a right honest man Hoy! ding, ding a dong, Ho! ding, ding a dong

Well done! Tom, Well done Tom! Cuckoo diddle doo, Well done Tom! ["Dan" instead of "Tom" used at the North]





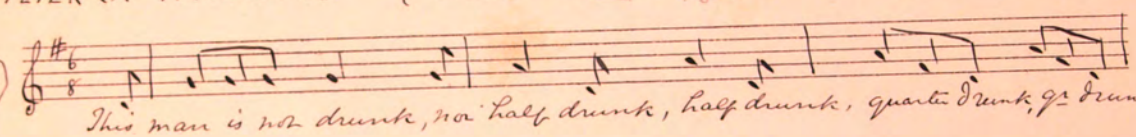
"PETER O! PETER O! PE" (Drunkards ~~Toast~~ Test) ? Test

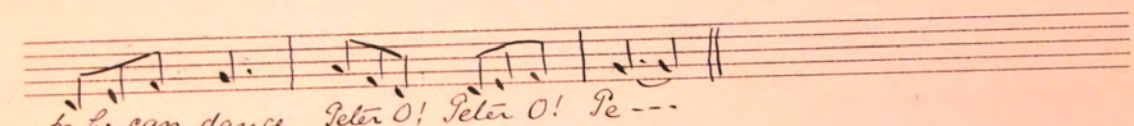
Taken down by Dr Clague May 1895.

Dr C.V.4

This man is not drunk, nor half drunk, half drunk, quarter drunk, gr drunk

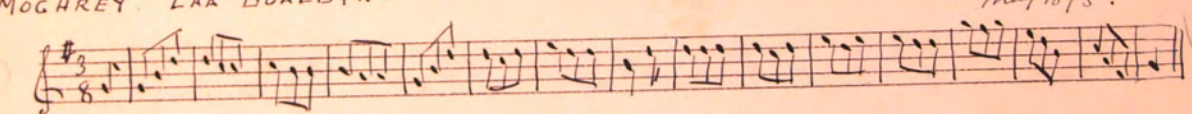
for he can dance Peter O! Peter O! Pe---



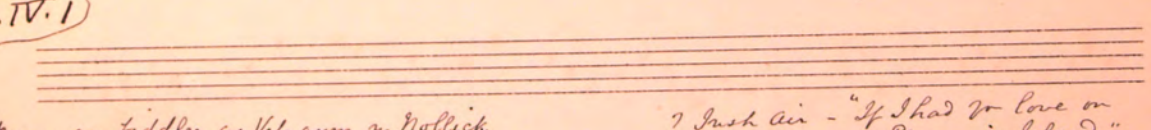


"MOGHREY LAA BOALDYN."

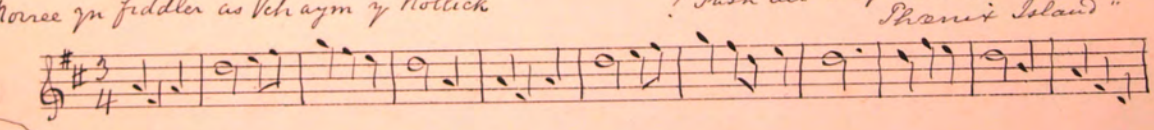
Taken down by Dr Clague May 1895.



C.IV.1



Ec Norree yn fiddler as Vehaym y Nollick



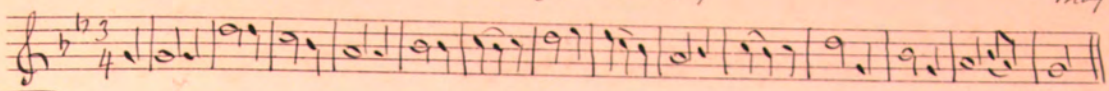
? Irish air - "If I had yr love on Phœnix Island"

C.IV.2

(See O.36 "Ec ollic Ball ny fiddlyn")

Zes [53] / WHG.

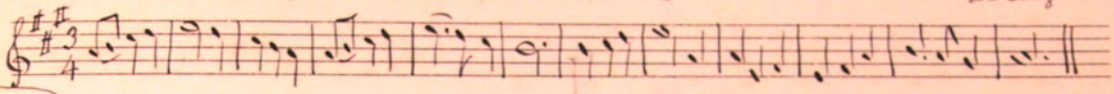
CARVAL "Lhig dovin ardvolley choyrt da'n Chiarn" (Moore. p.76) Taken down by Dr Clague May 1895 (44)



(see O.13)

C.IV.3

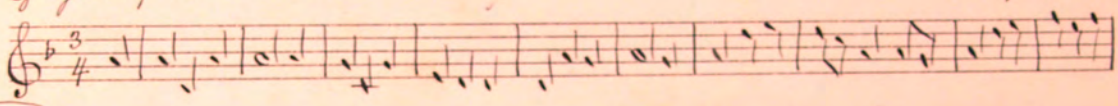
CARVAL - "Chaarjyn Lhaile mee jeh doinney aeg" [Moore. 115] Taken down by Dr Clague May 1895.



See (70)

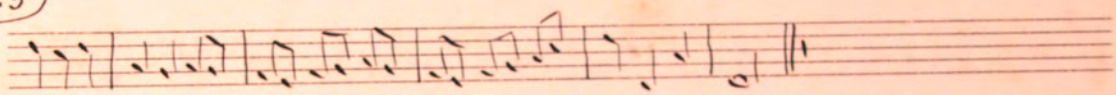
C.IV.4

"If young men could swim" ? Doman. Taken down by Dr Clague May 1895.

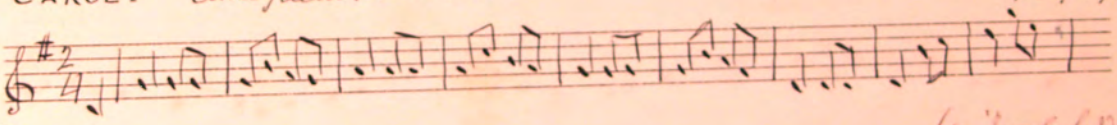


(92)

C.IV.5

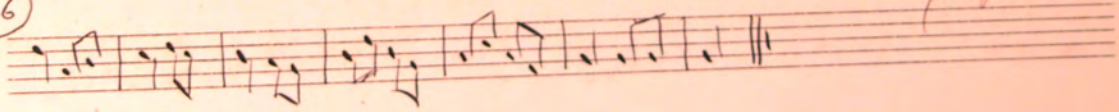


CAROL - "Come friends & relations" Taken down by Dr Clague May 1895

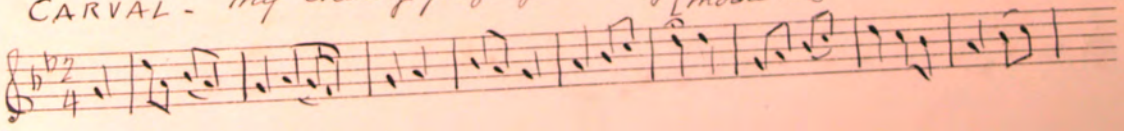


(see "Jacobs ladder" O.22.)

C.IV.6

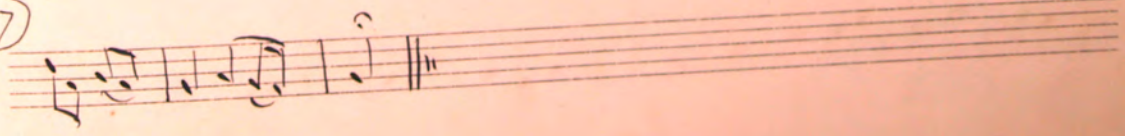


CARVAL - My chaarjyn gow jee tastey cair - [Moore. 159] Taken down by Dr Clague May '95



(93)

C.IV.7



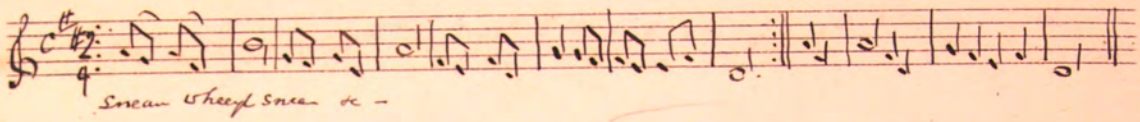
Spinning wheel Song

from Tom Cullin Peel (Æt. 60)
Taken by W. H. G. 27 July 95

94

♩= 150

O. 38



CAROL

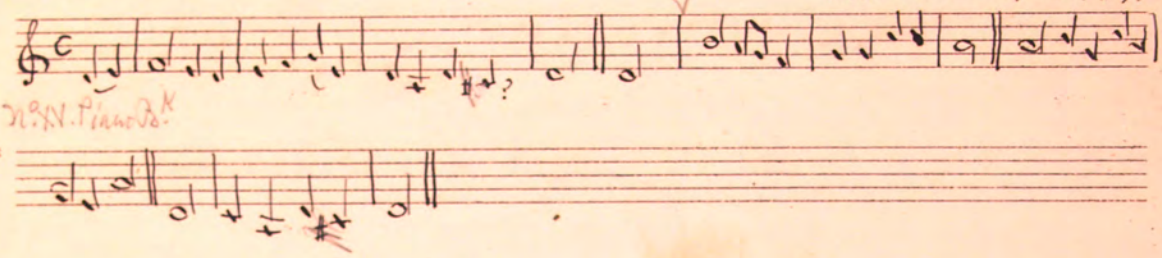
from Jno Lace (weaver) St. Judes'
Taken at Peel by W. H. G. 27 July 95

95

O. 39

No. XV. Piano Bk.

XV Piano Vol:



96

CAROL. (Moore No 1) ?

Do Do

O. 40

No. X. Piano Bk.

See O. 46

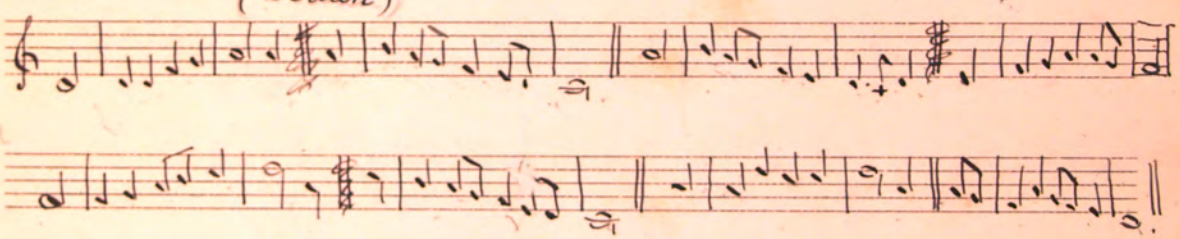
97

CAROL (Dorian)

Do Do

O. 41.

XIII B – M

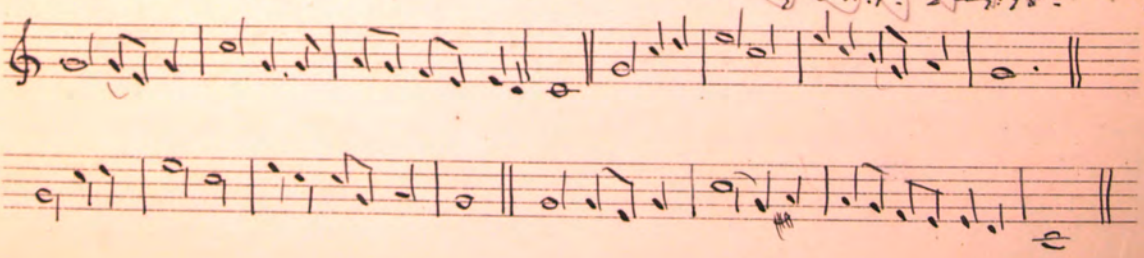


98

CAROL Moore p 87 Do Do

from James Quayle ("Jammy Nell") Kerrooeroy
by W. H. G. 2 Aug: 95. July

O. 42



CAROL

(Jemmy Nell)
from James Quayle, Jurby
by W.H.G. 2 Aug 1895.

99

0.43

♩= 65 COLVACK BRECK (Chorus same)

from Mrs Lawson Kerrovcroye Jurby East
taken by W.H.G. 3 Aug 1895 (aged 65)

0.44

(See post -)

stet

SOOREE. (DORIAN) hard

Mrs Lawson, Kerrovcroye Jurby East
taken by W.H.G. 3 Ap 1895 (aged 65)

0.45

101

THUROT English words. (M.M Vol XXI p.76) Do Do

♩= 100

See 0.30

0.46

CAROL [Dorian]

James Quayle (Jemmy Nell) Jurby.
Taken by W.H.G. 3 Aug 1895.

0.47

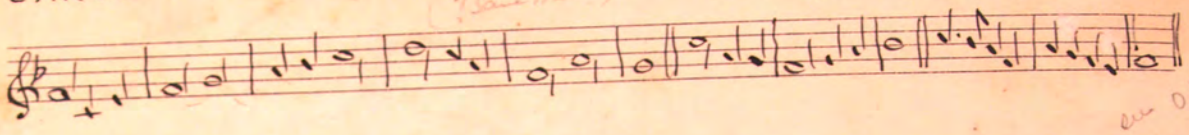
Better written in D. Dorian -

102

CAROL (The Prodigal - Moore 99 (? Same Note)

from John Kissack (Shoemaker) Ballchurry, Jurby - aged 67 taken by W.H.G 3 Aug: 1895.

0.48



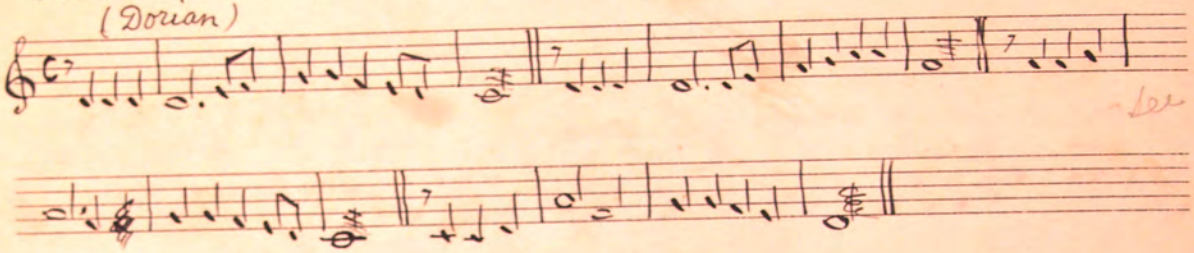
see 0.37

103

CAROL DEINEY AS VRAANE (Dorian)

D° D°

0.49



See 0.9

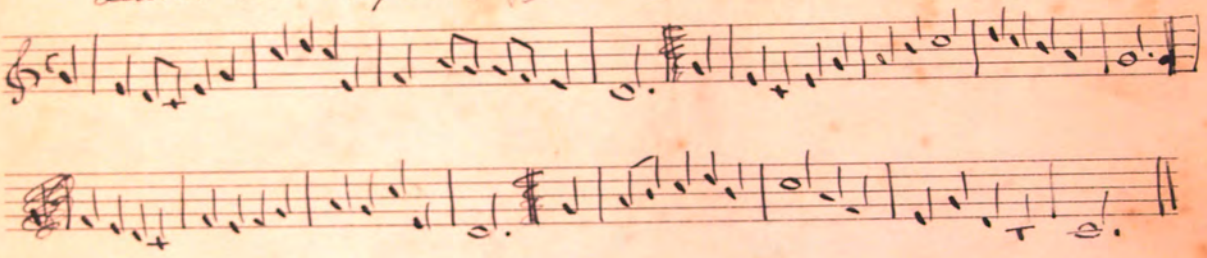
104

Lewins "Total" Hymn - Better transposed to D.

D° D°

105

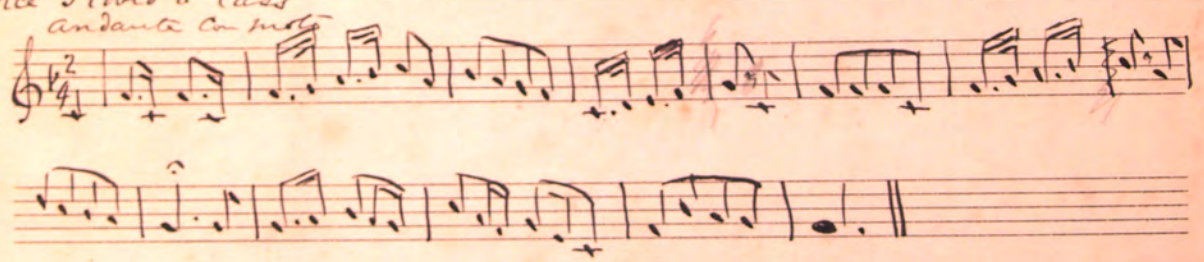
0.50



Once I loved a lass andante con moto

D° D°

0.51

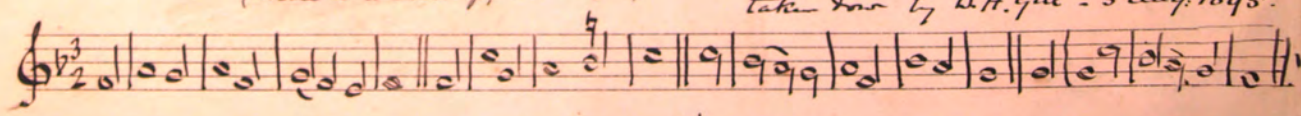


106

CAROL. (There is a land of pure delight)

from Jno: Sayle S. Clerk Bride (Ct 72) taken down by W.H.Gill - 5 Aug: 1895.

0.52



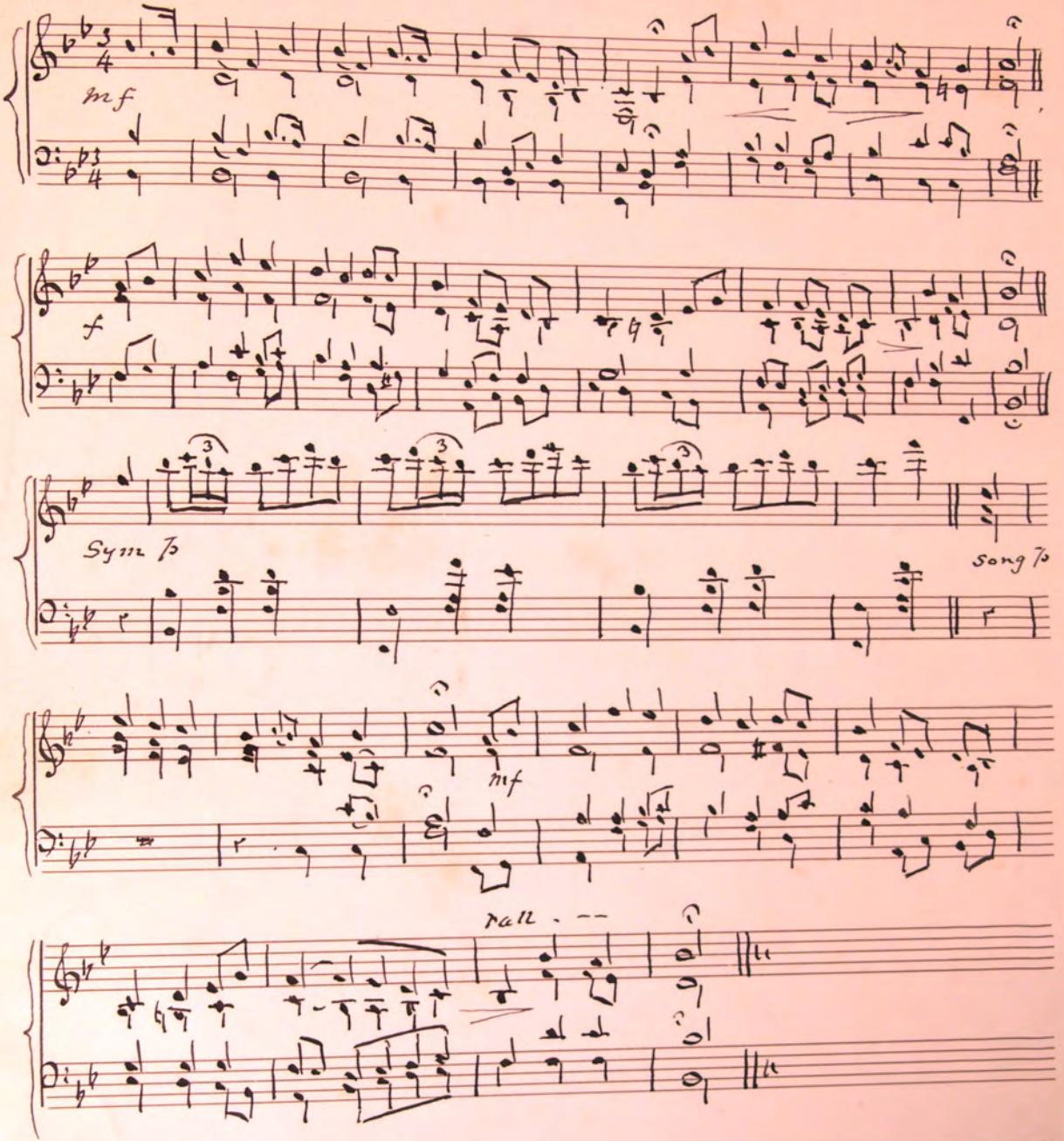
107

(one of Shepherd's tunes.)

Manx Natl Air

"Mylecharane"

Harmonised by
Hy: Rylance Senr



"Mr Champion Bradshaw with Hy Rylance's Compliments"

From Mr Bradshaw
20 Nov 1896
H.R.

BOOK OF WORDS, 2D.

GRAND THEATRE.

UNDER THE PATRONAGE OF HIS EXCELLENCY THE LIEUTENANT-GOVERNOR AND THE HONORABLE MISS HENNIKER.

Grand Concert

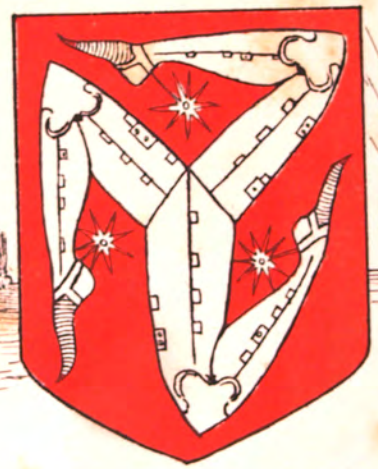
OF

Many National Music

(VOCAL AND INSTRUMENTAL),

From the collection of THE DEEMSTER GILL, Dr. CLAGUE, and W. H. GILL;

All Arranged by MR. W. H. GILL.



THURSDAY, 14TH JANUARY, 1897.

DOORS OPEN AT 7-30.
CONCERT AT 8 PROMPT.

*

CARRIAGES, 10-20.

BRUCE & CONS LTD DOUGLAS